



64837 / 1

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,
CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen
inzake Economie

Projet de loi portant dispositions diverses en
matière d'Economie

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en wezen zullen, Onze Groet.

A tous, présents et à venir, Salut.

Op de voordracht van de Minister van Economie
en Consumenten, de Minister van Justitie, de
Minister van Financiën en de Minister van
Middenstand, Zelfstandigen en KMO's,

Sur la proposition du Ministre de l'Economie et
des Consommateurs, du Ministre de la Justice, du
Ministre des Finances et du Ministre des Classes
moyennes, des Indépendants et des PME,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

De Minister van Economie en Consumenten, de
Minister van Justitie, de Minister van Financiën en
de Minister van Zelfstandigen, Middenstand en
KMO's, zijn ermee belast in onze naam bij de
Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp
van wet in te dienen waarvan de tekst hierna
volgt:

Le Ministre de l'Economie et des Consommateurs,
le Ministre de la Justice, le Ministre des Finances
et le Ministre des Classes moyennes, des
Indépendants et des PME, sont chargés de
présenter en notre nom à la Chambre des
représentants le projet de loi dont la teneur suit :

HOOFDSTUK 1.- Algemene bepaling

CHAPITRE 1^{er} . – Disposition générale

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée
à l'article 74 de la Constitution.

HOOFDSTUK 2. – Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht

CHAPITRE 2. - Modifications du Code de droit économique

Afdeling 1. – Wijzigingen van boek I van het Wetboek van economisch recht

Section 1^{ère}. – Modifications du livre I^{er} du Code de droit économique

Art. 2. In artikel 1.9 van het Wetboek van economisch recht, gewijzigd bij de wet van 26 oktober 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 4° wordt in de Nederlandse tekst het woord "conformiteitsbeoordelingsinstantie" vervangen door het woord "conformiteitsbeoordelingsinstelling";

b) de bepaling onder 5° wordt opgeheven;

c) in de bepaling onder 7°, worden in de Nederlandse tekst de woorden "Instelling voor de conformiteitsbeoordeling" vervangen door het woord "Conformiteitsbeoordelingsinstelling".

Afdeling 2. – Wijziging van boek II van het Wetboek van economisch recht

Art. 3. In de Nederlandse tekst van het artikel II.5, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 april 2017, worden de woorden "maar volstaat een kennisgeving aan deze adviesorganen" vervangen door de woorden "maar zullen deze besluiten ter kennis worden gebracht van deze adviesorganen".

Afdeling 3. – Wijzigingen van boek VI van het Wetboek van economisch recht

Art. 4. Artikel VI.7/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2015, wordt vervangen als volgt:

"Art. VI.7/1. § 1. Elke onderneming rondt het totaalbedrag dat de consument in speciën betaalt, af naar het dichtstbijzijnde veelvoud van vijf cent.

§ 2. Het is de onderneming ook toegelaten het totaalbedrag af te ronden, wanneer de betaling op een andere wijze dan in speciën gebeurt.

Art. 2. Dans l'article 1.9 du Code de droit économique, modifié par la loi du 26 octobre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

a) dans le texte néerlandais du 4°, le mot « conformiteitsbeoordelingsinstantie » est remplacé par le mot « conformiteitsbeoordelingsinstelling » ;

b) le 5° est abrogé ;

c) dans le texte néerlandais du 7°, les mots « Instelling voor de conformiteitsbeoordeling » sont remplacés par le mot « Conformiteitsbeoordelingsinstelling ».

Section 2. – Modification du livre II du Code de droit économique

Art. 3. Dans le texte néerlandais de l'article II.5, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 18 avril 2017, les mots « maar volstaat een kennisgeving aan deze adviesorganen » sont remplacés par les mots « maar zullen deze besluiten ter kennis worden gebracht van deze adviesorganen ».

Section 3. – Modifications du livre VI du Code de droit économique

Art. 4. L'article VI.7/1 du même Code, inséré par la loi du 15 mai 2014 et modifié par la loi du 18 décembre 2015, est remplacé par ce qui suit :

« Art. VI.7/1. § 1^{er}. Toute entreprise arrondit le montant total que le consommateur paye en espèces au multiple de cinq cents le plus proche.

§ 2. L'entreprise est également autorisée à arrondir le montant total quand le paiement s'effectue autrement qu'en espèces.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de afronding voor betalingen op een andere wijze dan in speciën verplicht stellen, wanneer de vrijwillige afronding ruime toepassing vindt.

§ 3. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn enkel van toepassing voor zover:

1° de betaling plaatsvindt in de gelijktijdige, fysieke aanwezigheid van de consument en de onderneming;

2° het totaalbedrag hoger is dan vijf cent;

3° voldaan is aan de voorwaarden van artikel VI.7/2.”.

Art. 5. In artikel VI.7/2 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2015, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. Wanneer de onderneming in toepassing van artikel VI.7/1 de afronding toepast voor andere betalingen dan in speciën, past ze die toe voor alle andere betaalwijzen.

Bovendien licht ze de consument hiervan in met de volgende boodschap “het totaalbedrag wordt altijd afgerond”. Deze boodschap wordt op een duidelijke wijze meegedeeld in de onmiddellijke omgeving van de plaats waar de consument betaalt.

2° in paragraaf 4 worden de woorden “in speciën” ingevoegd tussen de woorden “totaalbedragen die ze” en de woorden “aan de consument”;

3° paragraaf 4 wordt aangevuld met de volgende zin:

“Wanneer ze in toepassing van artikel VI.7/1, § 2, het totaalbedrag ook afrondt bij de betaling op een andere wijze dan in speciën, past ze de

Lorsque l'arrondissement volontaire s'est largement répandu, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, rendre obligatoire l'arrondissement des paiements autres qu'en espèces.

§ 3. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 sont d'application uniquement pour autant que :

1° le paiement ait lieu en présence physique et simultanée du consommateur et de l'entreprise ;

2° le montant total soit supérieur à cinq cents ;

3° les conditions de l'article VI.7/2 soient remplies. ».

Art. 5. Dans l'article VI.7/2, du même Code, inséré par la loi du 15 mai 2014 et modifié par la loi du 18 décembre 2015, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Lorsque l'entreprise pratique l'arrondi en application de l'article VI.7/1 pour des paiements autres qu'en espèces, elle le pratique pour tous les autres modes de paiement.

De plus, elle en informe le consommateur à l'aide du message suivant : « le montant total est toujours arrondi ». Ce message est communiqué clairement dans l'environnement immédiat de l'endroit où le consommateur paie.

2° dans le paragraphe 4, les mots « en espèces » sont insérés entre les mots « montants totaux » et les mots « qu'elle rembourse » ;

3° le paragraphe 4 est complété par la phrase suivante :

« Lorsque l'entreprise arrondit aussi, en application de l'article VI.7/1, §2, le montant total en cas de paiement effectué autrement qu'en espèces, elle pratique l'arrondi sur tous les

afronding toe voor alle totaalbedragen die ze aan de consument terugbetaalt.”.

Art. 6. In artikel VI.42 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “Voor het gebruik van een bepaald betaalmiddel” vervangen door de woorden “Onverminderd de artikelen VII.3, § 1, 11°, en VII.30, § 3,”.

Art. 7. In hetzelfde Wetboek worden de artikelen VI.2, 10°, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2015, en VI.7/2, § 3, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 15 mei 2014 en vervangen bij artikel 5 van deze wet, opgeheven op de dag van inwerkingtreding van het koninklijk besluit genomen in uitvoering van artikel VI.7/1, § 2, tweede lid, vervangen bij artikel 4 van deze wet.

Afdeling 4. – Wijzigingen van boek VII van het Wetboek van economisch recht

Art. 8. Artikel VII.133, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet 19 april 2014 en vervangen bij de wet van 22 april 2016, wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Wanneer er in hoofde van een consument een wanbetaling(en) geregistreerd staat in de Centrale voor een totaal achterstallig bedrag van meer dan 1.000 euro in het kader van een consumentenkrediet en/of een hypothecair krediet met een roerende bestemming die niet werd afgelost dan kan een kredietgever geen nieuwe hypothecaire kredietovereenkomst met roerende bestemming sluiten.

In de andere gevallen van een niet-afgeloste wanbetaling kan een kredietgever slechts een nieuwe kredietovereenkomst sluiten mits een bijzondere motivering in het kredietdossier.”.

Art. 9. In artikel VII.160 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 18 april 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

montants totaux qu'elle rend au consommateur. ».

Art. 6. Dans l'article VI.42 du même Code, les mots « En cas d'utilisation » sont remplacés par les mots « Sans préjudice des articles VII.3, § 1^{er}, 11°, et VII.30, § 3, en cas d'utilisation ».

Art. 7. Dans le même Code, les articles VI.2, 10°, inséré par la loi du 15 mai 2014 et modifié par la loi du 18 décembre 2015 et VI.7/2, § 3, deuxième alinéa, inséré par la loi du 15 mai 2014 et remplacé par l'article 5 de la présente loi, sont abrogés le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal pris en exécution de l'article VI.7/1, § 2, alinéa 2, remplacé par l'article 4 de la présente loi.

Section 4. – Modifications du livre VII du Code de droit économique

Art. 8. L'article VII.133, § 2, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014 et remplacé par la loi du 22 avril 2016, est complété par deux alinéas rédigés comme suit :

« Lorsque, dans le chef du consommateur, un (des) impayé(s) est (sont) enregistré(s) dans la Centrale d'un montant total impayé de plus de 1.000 euros dans le cadre d'un crédit à la consommation et/ou un crédit hypothécaire avec une destination mobilière qui n'a(ont) pas été remboursé(s), un prêteur ne peut conclure un nouveau contrat de crédit hypothécaire à destination mobilière.

Dans les autres cas d'impayé(s) non remboursé(s), un prêteur ne peut conclure un nouveau contrat de crédit que moyennant une motivation complémentaire dans le dossier de crédit. ».

Art. 9. A l'article VII.160 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014 et modifié en dernier lieu par la loi du 18 avril 2017, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 4, wordt het vierde lid aangevuld met de woorden “, en uiterlijk binnen zes maanden na de ontvangst van de goedkeuringsaanvraag”;

1° dans le paragraphe 4, l’alinéa 4 est complété par les mots «, et au plus tard dans les six mois de la réception de la demande d’approbation »;

2° in paragraaf 4, wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin:

2° dans le paragraphe 4, l’alinéa 5 est complété par la phrase suivante :

“Voor de in dit lid bedoelde kredietgevers inzake consumentenkrediet spreekt de FOD Economie zich vóór 31 december 2018 over de modelkredietovereenkomst uit.”;

« Pour les prêteurs en crédit à la consommation visés au présent alinéa, le SPF Economie se prononce sur les modèles de contrat de crédit avant le 31 décembre 2018. »;

3° in paragraaf 5, wordt het derde lid aangevuld met de volgende zin:

3° dans le paragraphe 5, l’alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

“De FOD Economie spreekt zich over de voorgelegde wijzigingen uit binnen een termijn van vier maanden na de dag van ontvangst van alle documenten en gegevens, en uiterlijk binnen zes maanden na de ontvangst van de goedkeuringsaanvraag.”.

« Le SPF Economie se prononce sur les modifications soumises dans un délai de quatre mois à dater du jour de la réception de tous les documents et données, et au plus tard dans les six mois de la réception de la demande d’approbation. ».

Art. 10. In artikel VII.174, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014 en vervangen bij de wet van 18 april 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 10. A l’article VII.174, § 4, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014 et remplacé par la loi du 18 avril 2017, les modifications suivantes sont apportées :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

1° l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

“De FOD Economie spreekt zich over de voorgelegde modelkredietovereenkomsten en de wijzigingen daarin uit binnen een termijn van vier maanden na de dag van ontvangst van alle documenten en gegevens, en uiterlijk binnen zes maanden na de ontvangst van de goedkeuringsaanvraag.”;

« Le SPF Economie se prononce sur les modèles de contrat de crédit et sur leurs modifications dans un délai de quatre mois à dater du jour de la réception de tous les documents et données, et au plus tard dans les six mois de la réception de la demande d’approbation. » ;

2° het derde lid wordt aangevuld met de volgende zin:

2° l’alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

“Voor de in dit lid bedoelde kredietgevers inzake consumentenkrediet spreekt de FOD Economie zich vóór 31 december 2018 over de modelkredietovereenkomst uit.”.

« Pour les prêteurs en crédit à la consommation visés au présent alinéa, le SPF Economie se prononce sur les modèles de contrat de crédit avant le 31 décembre 2018. ».

Afdeling 5. – Wijzigingen van boek VIII van het Wetboek van economisch recht

Section 5. – Modifications du livre VIII du Code de droit économique

Art. 11. In boek VIII van hetzelfde Wetboek wordt in de Nederlandse tekst het opschrift van titel 2 vervangen als volgt :

“Titel 2. Accreditatie van Conformiteitsbeoordelingsinstellingen”.

Art. 12. Artikel VIII.30 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. VIII.30. § 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, alle nuttige maatregelen treffen om één enkele nationale accreditatie-instelling voor conformiteitsbeoordelingsinstellingen op te richten waarvan de werking beantwoordt aan de eisen van hoofdstuk II van verordening (EG) nr. 765/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 tot vaststelling van de eisen inzake accreditatie en markttoezicht betreffende het verhandelen van producten en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 339/93, evenals aan de van toepassing zijnde geharmoniseerde normen zoals gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie.

De nationale accreditatie-instelling is verantwoordelijk voor het beheer van de accreditatieprocedure, met inbegrip van de toekenning en de intrekking van de accreditaties.

§ 2. De Belgische Staat erkent de certificaten en verslagen van de conformiteitsbeoordeling afgeleverd door instellingen die krachtens deze titel zijn geaccrediteerd.

§ 3. De Belgische Staat erkent de gelijkwaardigheid van de diensten die worden geleverd door accreditatie-instellingen waarmee de Belgische accreditatie-instelling akkoorden van wederzijdse erkenning heeft gesloten en aanvaardt hierdoor op basis van een vermoeden van conformiteit de accreditatiecertificaten van deze accreditatie-

Art. 11. Dans le texte néerlandais du livre VIII du même Code, l'intitulé du titre 2 est remplacé par ce qui suit :

« Titel 2. Accreditatie van Conformiteitsbeoordelingsinstellingen ».

Art. 12. L'article VIII.30 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. VIII.30. § 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre toutes les mesures utiles en vue de créer un organisme national unique d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité, dont le fonctionnement répond aux exigences du chapitre II du règlement (CE) n° 765/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 fixant les prescriptions relatives à l'accréditation et à la surveillance du marché pour la commercialisation des produits et abrogeant le Règlement (CEE) n° 339/93 du Conseil, ainsi qu'aux normes harmonisées applicables telles que publiées au Journal Officiel de l'Union européenne.

L'organisme national d'accréditation est responsable de la gestion de la procédure d'accréditation, y compris la délivrance et le retrait des accréditations.

§ 2. L'Etat belge reconnaît les certificats et rapports d'évaluation de la conformité qui ont été délivrés par les organismes accrédités en vertu du présent titre.

§ 3. L'Etat belge reconnaît l'équivalence des services fournis par les organismes d'accréditation avec lesquels l'organisme belge d'accréditation a conclu des accords de reconnaissance mutuelle, acceptant ainsi, sur la base d'une présomption de conformité, les certificats d'accréditation desdits organismes et

instellingen en de attesten van de conformiteitsbeoordelingsinstellingen die zij hebben geaccrediteerd.”.

les attestations établies par les organismes d'évaluation de la conformité qu'ils ont accrédités. ».

Art. 13. In artikel VIII.32 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 13. A l'article VIII.32 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 1 worden de woorden “en de bevordering van het nationaal accreditatiesysteem” vervangen door de woorden “van de nationale accreditatie-instelling en van de promotie van accreditatie”;

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « et à la promotion du système national d'accréditation » sont remplacés par les mots « de l'organisme national d'accréditation et à la promotion de l'accréditation » ;

2° in paragraaf 2, tweede lid , wordt het woord “certificatie-,” opgeheven.

2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « de certification, » sont abrogés.

Afdeling 6. – Wijziging van boek X van het Wetboek van economisch recht

Section 6. – Modification du livre X du Code de droit économique

Art. 14. In artikel X.37, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 april 2014, worden de woorden “artikel X.35” vervangen door de woorden “artikel X.36”.

Art. 14. Dans l'article X.37, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 2 avril 2014, les mots « l'article X.35 » sont remplacés par les mots « l'article X.36 ».

Afdeling 7. – Wijzigingen van boek XI van het Wetboek van economisch recht

Section 7. – Modifications du livre XI du Code de droit économique

Art. 15. In artikel XI.5 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 15. A l'article XI.5 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepaling onder 3°, luidende:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par le 3° rédigé comme suit :

“3° planten of dieren uitsluitend verkregen door middel van de werkwijzen bedoeld in de bepaling onder 2°, inclusief de onderdelen van deze planten of dieren die propagatiemateriaal vormen.”;

« 3° les végétaux ou animaux exclusivement obtenus par les procédés visés au 2°, y compris les parties de ces végétaux ou animaux constituant du matériel de reproduction. » ;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “Een uitvinding die betrekking heeft op planten en dieren, is” vervangen door de woorden “In

2° dans le paragraphe 2, le mot « Les » est remplacé par les mots « Par dérogation au paragraphe 1^{er}, les ».

afwijking van paragraaf 1, is een uitvinding die betrekking heeft op planten en dieren,”.

Art. 16. In artikel XI.21 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “van de voorgeschreven taks” vervangen door de woorden “van een eenmalige taks voor de gehele regularisatie van de aanvraag”;

2° in paragraaf 2 worden de woorden “en mits de betaling van de voorgeschreven regularisatietaks” opgeheven;

3° paragraaf 2 wordt aangevuld met de volgende zin:

“In dat geval is de eenmalige regularisatietaks niet verschuldigd.”.

Art. 17. In artikel XI.24 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “door de Koning” vervangen door de woorden “in artikel XI.25, § 2,”;

2° in paragraaf 3 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

“Indien rechten van vruchtgebruik, pand- of licentierechten ingeschreven zijn in het register, kan de aanvraag enkel met instemming van de houders van deze rechten worden ingetrokken. Een octrooiaanvraag die het voorwerp is van een opeising van eigendom of van een beslag kan niet worden ingetrokken. Elke intrekking uitgevoerd in overtreding van dit artikel is van rechtswege nietig.”.

Art. 18. In artikel XI.55 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 16. A l’article XI.21 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « de la taxe prescrite » sont remplacés par les mots « d’une taxe unique pour l’ensemble de la régularisation de la demande » ;

2° dans le paragraphe 2, les mots « et moyennant le paiement de la taxe de régularisation prescrite » sont abrogés ;

3° le paragraphe 2 est complété par la phrase suivante:

« Dans ce cas, la taxe unique de régularisation n’est pas due. ».

Art. 17. A l’article XI.24 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots « par le Roi » sont remplacés par les mots « à l’article XI.25, § 2 » ;

2° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Si des droits d’usufruit, de gage ou de licence sont inscrits au registre, la demande ne peut être retirée qu’avec l’accord des titulaires de ces droits. Une demande de brevet qui fait l’objet d’une revendication de propriété ou d’une saisie ne peut être retirée. Tout retrait effectué en violation de cet article est nul de plein droit. ».

Art. 18. A l’article XI.55 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "schriftelijke en ondertekende verklaring" vervangen door de woorden "schriftelijk en ondertekend verzoek" en worden de woorden "De verklaring van" vervangen door de woorden "Het verzoek tot";

2° in de paragrafen 2 en 3 worden de woorden "de verklaring" telkens vervangen door de woorden "het verzoek";

3° in paragraaf 4 worden de woorden "De verklaring van" telkens vervangen door de woorden "Het verzoek tot".

Art. 19. In artikel XI.56 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, worden de woorden "schriftelijke en ondertekende verklaring" vervangen door de woorden "schriftelijk en ondertekend verzoek", worden de woorden "De aangifte van" vervangen door de woorden "Het verzoek tot" en worden de woorden "de in het eerste lid beoogde verklaring" vervangen door de woorden "het in het eerste lid beoogde verzoek";

2° in paragraaf 3, worden de woorden "De verklaring van" telkens vervangen door de woorden "Het verzoek tot".

Art. 20. In artikel XI.65, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden "bedoeld in artikel XI.63" vervangen door de woorden "bedoeld in de artikelen XI.62 en XI.63".

Art. 21. In artikel XI.92 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:

"§ 2. De aanvraag van een certificaat en de aanvraag voor verlenging van de duur moeten voldoen aan de in de huidige titel en door de Koning vastgestelde voorwaarden en vormen."

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « une déclaration écrite » sont remplacés par les mots « une requête écrite » et les mots « La déclaration de renonciation » sont remplacés par les mots « La requête en renonciation » ;

2° dans les paragraphes 2 et 3, les mots « la déclaration » sont chaque fois remplacés par les mots « la requête » ;

3° dans le paragraphe 4, les mots « La déclaration de » sont chaque fois remplacés par les mots « La requête en ».

Art. 19. A l'article XI.56 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots « une déclaration écrite » sont remplacés par les mots « une requête écrite », les mots « La déclaration de révocation » sont remplacés par les mots « La requête en révocation » et les mots « la déclaration visée » sont remplacés par les mots « la requête visée » ;

2° dans le paragraphe 3, les mots « La déclaration de » sont chaque fois remplacés par les mots « La requête en ».

Art. 20. Dans l'article XI.65, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les mots « visées à l'article XI.63 » sont remplacés par les mots « visées aux articles XI.62 et XI.63 ».

Art. 21. Dans l'article XI.92 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. La demande de certificat et la demande de prorogation du certificat doivent satisfaire aux conditions et formes fixées par le présent titre et par le Roi. ».

Art. 22. Artikel XI.97 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De Dienst kan echter wel de in het eerste lid bedoelde voorwaarden onderzoeken, als hij tijdens het onderzoek van de certificaataanvraag kennis krijgt van informatie betreffende die voorwaarden, die een verwerping van de aanvraag zou kunnen rechtvaardigen.”.

Art. 23. In artikel XI.121 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “ondertekende en geschreven verklaring” vervangen door de woorden “schriftelijk en ondertekend verzoek”;

2° in paragraaf 2, worden de woorden “de in paragraaf 1 bedoelde verklaring” vervangen door de woorden “het in paragraaf 1 bedoelde verzoek”.

Art.24. In artikel XI.190, 9°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014 en vervangen bij de wet van 22 december 2016, worden de woorden “die in familiekring geschiedt, en alleen daarvoor bestemd is” vervangen door de woorden “door een natuurlijke persoon voor privégebruik gemaakt, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk”.

Art.25. In artikel XI.217, 7°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager,” worden opgeheven;

2° de woorden “die in familiekring geschiedt, en alleen daarvoor bestemd is” worden vervangen door de woorden “door een natuurlijke persoon

Art. 22. L'article XI.97 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« L'Office peut toutefois examiner les conditions visées à l'alinéa 1^{er} si, lors de l'examen de la demande de certificat, il a connaissance d'informations relatives à ces conditions qui pourraient être de nature à justifier un rejet de la demande. ».

Art. 23. A l'article XI.121 du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, le mot « déclaration » est remplacé par le mot « requête » ;

2° dans le paragraphe 2, le mot « déclaration » est remplacé par le mot « requête ».

Art. 24. Dans l'article XI.190, 9°, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014 et remplacé par la loi du 22 décembre 2016, les mots « dans le cercle de famille et réservée à celui-ci » sont remplacés par les mots « par une personne physique pour un usage privé et à des fins non directement ou indirectement commerciales ».

Art. 25. A l'article XI.217, 7°, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « sur tout support autre que sur papier ou support similaire, » sont abrogés ;

2° les mots « dans le cercle de famille et réservée à celui-ci » sont remplacés par les mots « par une personne physique pour un usage privé et à des

voor privégebruik gemaakt, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk”.

fins non directement ou indirectement commerciales ».

Afdeling 8. – Wijzigingen van boek XV van het Wetboek van economisch recht

Section 8. – Modifications du livre XV du Code de droit économique

Art.26. In artikel XV.2, § 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 november 2013, worden de woorden “dit Wetboek en zijn uitvoeringsbesluiten” vervangen door de woorden “dit Wetboek, van zijn uitvoeringsbesluiten en van de verordeningen van de Europese Unie waarvoor dit boek in sancties voorziet”.

Art.26. Dans l'article XV.2, § 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 20 novembre 2013, les mots « du présent Code et de ses arrêtés d'exécution » sont remplacés par les mots « du présent Code, de ses arrêtés d'exécution et des règlements de l'Union européenne pour lesquels le présent livre prévoit des sanctions ».

Art. 27. In artikel XV.3, 5°/1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 juni 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art.27. A l'article XV.3, 5°/1, du même Code, inséré par la loi du 29 juin 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° de woorden “in afwijking van artikel 46quater van het Wetboek van Strafvordering,” worden ingevoegd voor de woorden “zich op eerste vordering door elke persoon”;

1° les mots « par dérogation à l'article 46quater du Code d'instruction criminelle, » sont insérés avant les mots « se faire produire par toute personne » ;

2° de zin wordt aangevuld met de woorden “en de bepalingen van het Strafwetboek bedoeld in artikel XV.8, § 2”.

2° la phrase est complétée par les mots « et les dispositions du Code pénal visées à l'article XV.8, § 2 ».

Art. 28. Artikel XV.6/1, § 1, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 april 2017, wordt aangevuld met een bepaling onder 6°, luidende:

Art. 28. L'article XV.6/1, § 1^{er}, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 18 avril 2017, est complété par le 6° rédigé comme suit :

“6° aan buitenlandse autoriteiten, desgevallend binnen de grenzen of met inachtneming van de Europese richtlijnen en verordeningen, indien dit kadert in het opsporen en vervolgen van inbreuken die vergelijkbaar zijn met deze waarvoor dit boek in sancties voorziet.”.

« 6° à des autorités étrangères, le cas échéant dans les limites ou le respect des directives et règlements européens, si cela s'intègre dans le cadre de la recherche et de la poursuite d'infractions qui sont comparables aux infractions pour lesquelles ce livre prévoit des sanctions. ».

Art.29. In boek XV, titel I, hoofdstuk 2, afdeling 2, onderafdeling 1, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, wordt een artikel XV.17/1 ingevoegd luidende:

Art.29. Dans le livre XV, titre I^{er}, chapitre 2, section 2, sous-section 1^{re}, du même Code, insérée par la loi du 19 avril 2014, il est inséré un article XV.17/1, rédigé comme suit :

“Art. XV.17/1. § 1. De ambtenaren van de FOD Economie bedoeld in artikel XV.2 werken samen met de autoriteiten van de andere lidstaten om de taken te vervullen bedoeld in de richtlijn 2014/17/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 februari 2014 inzake kredietovereenkomsten voor consumenten met betrekking tot voor bewoning bestemde onroerende goederen en tot wijziging van de Richtlijnen 2008/48/EG en 2013/36/EU en Verordening (EU) nr. 1093/2010 en de taken bedoeld in de richtlijn 2014/92/EU van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende de vergelijkbaarheid van de in verband met betaalrekeningen aangerekende vergoedingen, het overstappen naar een andere betaalrekening en de toegang tot betaalrekeningen met basisfuncties.

Ze verlenen eveneens assistentie aan de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten.

§ 2. De FOD Economie voorziet de bevoegde autoriteiten van de andere lidstaten die overeenkomstig het artikel 36, (1) van de in paragraaf 1 bedoelde richtlijn 2014/17/EU en artikel 22, (1) van de in paragraaf 1 bedoelde richtlijn 2014/92/EU zijn aangeduid, onverwijld van alle gegevens die ze nodig hebben voor het vervullen van hun opdrachten die zijn omschreven in deze richtlijnen.

De FOD Economie kan bij het uitwisselen van gegevens aangeven dat die gegevens alleen met zijn uitdrukkelijke instemming mogen worden doorgegeven. De gegevens mogen in dat geval alleen worden uitgewisseld voor de doeleinden waarmee de FOD Economie heeft ingestemd.

De FOD Economie mag de ontvangen informatie aan de FSMA of de Bank doorgeven. Behalve wanneer de omstandigheden dit afdoende rechtvaardigen, in welk geval de FOD Economie onverwijld het contactpunt dat de gegevens heeft geleverd op de hoogte stelt, mag de informatie aan andere instanties of natuurlijke of rechtspersonen alleen worden doorgegeven met de uitdrukkelijke instemming van de bevoegde

« Art. XV.17/1. § 1^{er}. Les agents du SPF Economie visés à l'article XV.2 collaborent avec les autorités des autres Etats membres afin d'accomplir les tâches visées par la directive 2014/17/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 février 2014 sur les contrats de crédit aux consommateurs relatifs aux biens immobiliers à usage résidentiel et modifiant les directives 2008/48/CE et 2013/36/UE et le règlement (UE) n° 1093/2010 et visées par la directive 2014/92/UE du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur la comparabilité des frais liés aux comptes de paiement, le changement de compte de paiement et l'accès à un compte de paiement assorti de prestations de base.

Ils prêtent également assistance aux autorités compétentes des autres Etats membres.

§ 2. Le SPF Economie communique sans délai indu aux autorités compétentes des autres Etats membres désignées conformément à l'article 36, (1) de la directive 2014/17/UE visée au paragraphe 1^{er} et à l'article 22, (1) de la directive 2014/92/UE visée au paragraphe 1^{er}, toutes les informations requises aux fins de l'exécution des missions assignées à ces autorités et prévues dans ces directives.

Au moment de l'échange de données, le SPF Economie peut indiquer que les informations en question ne peuvent être divulguées sans son accord exprès. Ces informations peuvent alors être échangées uniquement aux fins pour lesquelles le SPF Economie a donné son accord.

Le SPF Economie peut transmettre les informations reçues à la FSMA ou la Banque. Sauf si les circonstances le justifient, auquel cas le SPF Economie informe immédiatement le point de contact qui a envoyé les informations, les informations ne peuvent être transmises à d'autres organismes ou personnes physiques ou morales sans le consentement exprès des autorités compétentes qui les ont divulguées et

autoriteiten die de informatie hebben meegedeeld, en uitsluitend voor de doeleinden waarmee die autoriteiten hebben ingestemd.

uniquement aux fins pour lesquelles ces autorités ont donné leur consentement.

§ 3. De in artikel XV.2 bedoelde ambtenaren van de FOD Economie kunnen het verzoek tot samenwerking bij onderzoek of toezicht dan wel tot uitwisseling van informatie, overeenkomstig paragraaf 2, alleen afwijzen indien:

§ 3. Les agents du SPF Economie visés à l'article XV.2 ne peuvent refuser de donner suite à une requête de coopération à une enquête, à une activité de surveillance ou à un échange d'informations conformément au paragraphe 2 que lorsque :

1° het onderzoek, de verificatie ter plaatse, het toezicht of de uitwisseling van informatie gevaar zou kunnen opleveren voor de soevereiniteit, de veiligheid of de openbare orde van de Belgische Staat;

1° cette enquête, cette vérification sur place, cette activité de surveillance ou cet échange d'informations risque de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité ou à l'ordre public de l'État belge ;

2° voor dezelfde feiten en tegen dezelfde personen reeds een gerechtelijke procedure is ingesteld;

2° une procédure judiciaire a déjà été engagée pour les mêmes faits et à l'encontre des mêmes personnes ;

3° tegen dezelfde personen en voor dezelfde feiten reeds een definitieve uitspraak is gedaan in België.

3° un jugement définitif a déjà été rendu pour les mêmes faits et à l'encontre des mêmes personnes en Belgique.

In geval van dergelijke weigering, stelt de FOD Economie de verzoekende bevoegde autoriteit in kennis van de afwijzing, met een zo uitvoerig mogelijke opgave van de redenen.”.

Dans le cas d'un tel refus le SPF Economie en informe l'autorité compétente requérante, de façon aussi circonstanciée que possible. ».

Art. 30. In artikel XV.86/1 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2018, worden de woorden “tot VII.67” vervangen door het cijfer “, VII.65”.

Art.30. Dans l'article XV.86/1 du même Code, inséré par la loi du 30 juillet 2018, les mots « à VII.67 » sont remplacés par le chiffre « , VII.65 ».

Art.31. In artikel XV.87, 3°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014 en vervangen bij de wet van 22 april 2016, worden de woorden “van artikel VII.125” vervangen door de woorden “van de artikelen VII.125 en VII.128”.

Art.31. Dans l'article XV.87, 3°, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014 et remplacé par la loi du 22 avril 2016, les mots « de l'article VII.125 » sont remplacés par les mots « des articles VII.125 et VII.128 ».

Art.32. In artikel XV.89, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014 en vervangen bij de wet van 19 juli 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art.32. Dans l'article XV.89, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014 et remplacé par la loi du 19 juillet 2018, les modifications suivantes sont apportées :

a) de bepaling onder 1° wordt vernummerd tot 1°/1;

a) le 1° est renuméroté 1°/1 ;

b) een nieuwe bepaling onder 1° wordt ingevoegd, luidende:

b) un nouveau 1° est inséré, rédigé comme suit :

“1° van de artikelen VII.4/1 tot VII.4/4 betreffende de vergelijkbaarheid van de in verband met betaalrekeningen aangerekende vergoedingen;”;

« 1° des articles VII.4/1 à VII.4/4 relatifs à la comparabilité des frais liés aux comptes de paiement ; » ;

c) in de bepaling onder 10° worden de woorden “of kortingen” en de woorden “en van artikel VII.30, § 4, betreffende kosten voor het gebruik van betaalinstrumenten waarvan de afwikkelingsvergoedingen onder hoofdstuk II van verordening (EU) 2015/751 vallen” opgeheven;

c) au le 10°, les mots « ou aux réductions » et les mots « et de l’article VII.30, § 4, relatif aux frais au titre de l’utilisation d’instruments de paiement pour lesquels les commissions d’interchange sont réglementées par le chapitre II du règlement (UE) 2015/751 » sont abrogés.;

d) een bepaling onder 26°/1 wordt ingevoegd, luidende:

d)un 26°/1 est inséré, rédigé comme suit :

“26°/1 van de artikelen VII.62/1 tot VII.62/7 betreffende de overstapdienst betaalrekeningen;”.

« 26°/1 des articles VII.62/1 à VII.62/7 relatifs au service de changement de comptes de paiement ; ».

Art. 33. In artikel XV.90, 19°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014 en vervangen bij de wet van 22 april 2016, worden de woorden “in de artikelen VII.127 en VII.128” vervangen door de woorden “in artikel VII.127”.

Art. 33. Dans l’article XV.90, 19°, du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014 et remplacé par la loi du 22 avril 2016, les mots « aux articles VII.127 et VII.128 » sont remplacés par les mots « à l’article VII.127 ».

Art. 34. In artikel XV.91, 6°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 april 2014, worden de woorden “VII.184, § 1, 3°” vervangen door de woorden “VII.184, § 1, tweede lid, 3°”.

Art. 34. Dans l’article XV.91, 6° du même Code, inséré par la loi du 19 avril 2014, les mots « VII.184, § 1, 3° » sont remplacés par les mots « VII.184, § 1^{er}, alinéa 2, 3° ».

Art. 35. In boek XV, titel 3, hoofdstuk 2, afdeling 11/2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2014, wordt het artikel XV.125/24, door artikel 36 van deze wet vernummerd tot XV.125/2, ingevoegd.

Art. 35. Dans le livre XV, titre 3, chapitre 2, section 11/2, du même Code, insérée par la loi du 27 mars 2014, l’article XV.125/24, renuméroté XV.125/2 par l’article 36 de la présente loi, est inséré.

Art. 36. Artikel XV.125/24 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 maart 2014, wordt vernummerd tot artikel XV.125/2.

Art. 36. L’article XV.125/24 du même Code, inséré par la loi du 27 mars 2014, est renuméroté XV.125/2.

Art. 37. In boek XV, titel 3, hoofdstuk 2, afdeling 11/3, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 april 2017, wordt een artikel XV.125/4 ingevoegd, luidende:

“Art. XV.125/4. Met een sanctie van niveau 2 worden bestraft zij die de bepalingen van verordening (EU) nr. 2018/302 van het Europees Parlement en de Raad van 28 februari 2018 inzake de aanpak van ongerechtvaardigde geoblocking en andere vormen van discriminatie van klanten op grond van nationaliteit, verblijfplaats of plaats van vestiging in de interne markt, en tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 2006/2004 en (EU) 2017/2394 en Richtlijn 2009/22/EG overtreden.”.

Afdeling 9.– Wijzigingen van boek XVII van het Wetboek van economisch recht

Art. 38. In artikel XVII.1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 26 december 2013 en gewijzigd bij de wet van 15 mei 2014, worden de woorden “van zijn uitvoeringsbesluiten en van de verordeningen van de Europese Unie waarvoor dit Wetboek in sancties voorziet,” ingevoegd tussen de woorden “die een inbreuk uitmaakt op de bepalingen van dit Wetboek,” en de woorden “onverminderd de bijzondere bepalingen eigen aan boeken VI,”.

Art. 39. In artikel XVII.70 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 6 juni 2017, worden de woorden “met uitzondering van de artikelen XVII.83 en XVII.89” vervangen door de woorden “met uitzondering van artikel XVII.89”.

HOOFDSTUK 3. – Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 40. In artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de bepaling onder 4° vervangen als volgt:

Art. 37. Dans le livre XV, titre 3, chapitre 2, section 11/3, du même Code, insérée par la loi du 18 avril 2017, il est inséré un article XV.125/4, rédigé comme suit :

« Art. XV.125/4. Sont punis d’une sanction de niveau 2, ceux qui enfreignent les dispositions du règlement (UE) n° 2018/302 du Parlement européen et du Conseil du 28 février 2018 visant à contrer le blocage géographique injustifié et d’autres formes de discrimination fondée sur la nationalité, le lieu de résidence ou le lieu d’établissement des clients dans le marché intérieur, et modifiant les règlements (CE) n° 2006/2004 et (UE) 2017/2394 et la directive 2009/22/CE. ».

Section 9.– Modifications du livre XVII du Code de droit économique

Art. 38. Dans l’article XVII.1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par la loi du 26 décembre 2013 et modifié par la loi du 15 mai 2014, les mots « de ses arrêtés d’exécution et des règlements de l’Union européenne pour lesquelles le présent Code prévoit des sanctions, » sont insérés entre les mots « constituant une infraction aux dispositions du présent Code, » et les mots « sous réserve des actions particulières aux livres VI, ».

Art. 39. Dans l’article XVII.70 du même Code, inséré par la loi du 6 juin 2017, les mots « à l’exception des articles XVII.83 et XVII.89 » sont remplacés par les mots « à l’exception de l’article XVII.89 ».

CHAPITRE 3. - Modification du Code judiciaire

Art. 40. Dans l’article 589 du Code judiciaire, le 4° est remplacé par ce qui suit :

"4° in artikel 78 van de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten;"

« 4° à l'article 78 de la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyage liées et de services de voyage ; ».

HOOFDSTUK 4. - Wijzigingen van de wet van 6 juli 1976 tot beteugeling van het sluikwerk met handels- of ambachtskarakter

CHAPITRE 4. - Modifications de la loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal

Art.41. In de wet van 6 juli 1976 tot beteugeling van het sluikwerk met handels- of ambachtskarakter wordt een artikel 4/1 ingevoegd, luidende:

Art.41. Dans la loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit :

"Art. 4/1. Wanneer zij een inbreuk vaststellen op deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, kunnen de in artikel 3, a), bedoelde ambtenaren aan de overtreder een waarschuwing richten waarbij die tot stopzetting van de handeling wordt aangemaand, overeenkomstig artikel XV.31 van het Wetboek van economisch recht."

« Art. 4/1. Lorsqu'ils constatent une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, les agents visés à l'article 3, a), peuvent adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte, conformément à l'article XV.31 du Code de droit économique. ».

Art. 42. In dezelfde wet wordt een artikel 4/2 ingevoegd, luidende:

Art. 42. Dans la même loi, il est inséré un article 4/2 rédigé comme suit :

"Art. 4/2. De ambtenaren die zijn aangesteld door de minister bevoegd voor Economie kunnen aan de overtreder een transactie voorstellen, overeenkomstig artikel XV.61 van het Wetboek van economisch recht.

« Art. 4/2. Les agents commissionnés par le ministre ayant l'Economie dans ses attributions peuvent proposer une transaction au contrevenant, conformément à l'article XV.61 du Code de droit économique.

De tarieven alsook de betalings- en inningswijzen van deze transactie worden door de Koning vastgesteld.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception de cette transaction sont arrêtés par le Roi.

De geldsom bedoeld in het eerste lid mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de strafrechtelijke geldboete die wegens de vastgestelde inbreuk kan worden opgelegd, verhoogd met de opdecimen."

La somme visée à l'alinéa 1^{er} ne peut être supérieure au maximum de l'amende pénale pouvant être infligée pour l'infraction constatée, augmentée des décimes additionnels. ».

HOOFDSTUK 5. - Wijzigingen van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte

CHAPITRE 5. - Modifications de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire

**aansprakelijkheidsverzekering
motorrijtuigen**

**inzake de la responsabilité en matière de véhicules
automoteurs**

Art. 43. In de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen wordt een artikel 2bis ingevoegd, luidende:

“Art. 2bis. Zijn niet onderworpen aan de verzekeringsplicht bedoeld in artikel 2, § 1, de motorrijtuigen bedoeld in artikel 1, eerste lid, die door de mechanische kracht 25 km/u niet overschrijden.

Blijven onderworpen aan de verzekeringsplicht bedoeld in artikel 2, § 1, de bromfietsen van klasse A zoals gedefinieerd in artikel 2, 2.17, 1), van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg.”.

Art. 44. Artikel 19bis-11, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, wordt aangevuld met de bepaling onder 9°), luidende:

“9°) wanneer voor wat betreft een motorrijtuig vrijgesteld van de verplichting tot verzekering overeenkomstig artikel 2bis, eerste lid, geen enkele verzekeringsonderneming de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de bestuurder van het voertuig die het ongeval heeft veroorzaakt, dekt.”.

Art. 45 In artikel 19bis-12, 3°), van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002, worden de woorden “bij 7°)” vervangen door de woorden “bij 7°) en 9°)”.

Art. 46. In artikel 29bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 31 mei 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

Art. 43. Dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules à moteur, il est inséré un article 2bis rédigé comme suit :

« Art. 2bis. Ne sont pas soumis à l'obligation d'assurance visée à l'article 2, § 1^{er}, les véhicules automoteurs visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui par la force mécanique ne dépassent pas 25 km/h.

Restent soumis à l'obligation d'assurance visée à l'article 2, § 1^{er}, les cyclomoteurs de classe A tels que définis à l'article 2, 2.17, 1), de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique. ».

Art. 44. L'article 19bis-11, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 22 août 2002, est complété par le 9°) rédigé comme suit :

« 9°) lorsque, s'agissant d'un véhicule automoteur exempté de l'obligation d'assurance conformément à l'article 2bis, alinéa 1^{er}, aucune entreprise d'assurances ne couvre la responsabilité civile du conducteur du véhicule qui a causé l'accident. ».

Art. 45. Dans l'article 19bis-12, 3°), de la même loi, inséré par la loi du 22 août 2002, les mots « au 7°) » sont remplacés par les mots « aux 7°) et 9°) ».

Art. 46. A l'article 29bis, de la même loi, inséré par la loi du 13 avril 1995 et modifié en dernier lieu par la loi du 31 mai 2017, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

“§ 3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder motorrijtuig verstaan ieder voertuig bedoeld in artikel 1 met uitzondering van deze bedoeld in artikel 2bis, eerste lid.”;

« § 3. Pour l'application du présent article, il faut entendre par véhicules automoteurs tout véhicule visé à l'article 1^{er}, à l'exclusion de ceux visés à l'article 2bis, alinéa 1^{er}. » ;

2° paragraaf 4, eerste lid, wordt aangevuld met de volgende zin:

2° le paragraphe 4, alinéa 1^{er}, est complété par la phrase suivante :

“De uitoefening van deze vordering is onderworpen aan de voorwaarden bepaald in artikel 95, tweede tot en met vijfde lid, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen.”.

« Les modalités d'exercice de ce recours sont soumises aux conditions prévues par l'article 95, alinéas 2 à 5, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances. ».

HOOFDSTUK 6. - Wijzigingen van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I)

CHAPITRE 6. - Modifications de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I)

Art. 47. In artikel 23 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I), gewijzigd bij de wetten van 21 december 2013 en 30 juli 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 47. Dans l'article 23 de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I), modifié par les lois des 21 décembre 2013 et 30 juillet 2018, les modifications suivantes sont apportées:

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

a) le 2° est remplacé par ce qui suit:

“2° verzekeringsovereenkomsten: verzekeringsovereenkomsten onderworpen aan het Belgisch recht die hetzij bedoeld worden in artikel 160 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, hetzij bruidschats- of geboorteterisico's dekken, en die gesloten zijn ten gunste van een natuurlijke persoon. De aanvullende verzekeringsdekking die voorziet in de uitkering van een kapitaal bij overlijden volgt de hoofddekking bedoeld in voornoemd artikel 160;”;

« 2° contrats d'assurance : les contrats d'assurance soumis au droit belge, soit visés à l'article 160 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, soit couvrant les risques de nuptialité ou de natalité, et qui ont été conclus au bénéfice d'une personne physique. La couverture d'assurance complémentaire qui prévoit le paiement d'un capital en cas de décès suit la couverture principale visée à l'article 160 susmentionné ; » ;

b) in de bepaling onder 5° wordt het woord “zes” vervangen door het woord “vier”;

b) au 5° le mot « six » est remplacé par le mot « quatre » ;

c) in de bepaling onder 8° worden de woorden “artikel 91bis, 1° en 2°, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen” vervangen door de woorden “artikel 5, 1°, van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de

c) au 8°, les mots « article 91bis, 1° et 2°, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances » sont remplacés par les mots « article 5, 1°, de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance » ;

verzekerings- of
herverzekeringsondernemingen”;

d) in de bepaling onder 9° worden de woorden “artikel 1, 1°, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekerings- en herverzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen” vervangen door de woorden “artikel 5, 46°, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen”;

e) in de bepaling onder 12° worden de woorden “de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst” vervangen door de woorden “de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen”.

Art. 48. In dezelfde wet wordt een artikel 34/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 34/1. Zodra een verzekeringsonderneming er kennis van heeft gekregen dat het risico zich heeft voorgedaan, mag ze voor de opsporing van de begunstigten het Rijksregister van de natuurlijke personen alsook, desgevallend, de Kruispuntbank van de sociale zekerheid volgens de procedure bepaald in artikel 36, § 2, raadplegen.”.

Art. 49. In artikel 35 van dezelfde wet wordt het woord “achtien” vervangen door het woord “twaalf”.

Art. 50. In artikel 36, § 1, derde lid van dezelfde wet wordt de laatste zin vervangen als volgt:

“Vooraf raadplegen zij het Rijksregister van de natuurlijke personen alsook, desgevallend, de Kruispuntbank van de sociale zekerheid volgens de procedure bepaald in paragraaf 2, tenzij de raadpleging bepaald in artikel 34/1 of in het tweede lid heeft plaatsgehad.”.

Art. 51. In artikel 38 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 december 2017 en bij de wet van 30 juli 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

d) au 9°, les mots « article 1^{er}, 1°, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et en réassurances et à la distribution d'assurances » sont remplacés par les mots « article 5, 46°, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances »;

e) au 12°, les mots « la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre » sont remplacés par les mots « la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances ».

Art. 48. Dans la même loi, il est inséré un article 34/1 rédigé comme suit :

« Art. 34/1. Dès qu'une entreprise d'assurances a eu connaissance de la survenance du risque, elle peut, pour la recherche des bénéficiaires, consulter le Registre national des personnes physiques ainsi que, le cas échéant, la Banque Carrefour de la sécurité sociale suivant la procédure prévue à l'article 36, § 2. ».

Art. 49. Dans l'article 35 de la même loi, le mot « dix-huit » est remplacé par le mot « douze ».

Art. 50. Dans l'article 36, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi, la dernière phrase est remplacée par ce qui suit :

« Elles consultent auparavant le Registre national des personnes physiques ainsi que, le cas échéant, la Banque Carrefour de la sécurité sociale, suivant la procédure déterminée au paragraphe 2, sauf si la consultation prévue à l'article 34/1 ou à l'alinéa 2 a eu lieu. ».

Art. 51. A l'article 38 de la même loi, modifié par la loi du 5 décembre 2017 et par la loi du 30 juillet 2018, les modifications suivantes sont apportées :

1° in het eerste lid wordt het woord “achttiende” vervangen door het woord “twaalfde”;

2° in het derde lid worden de woorden “afdelingen V en VI van hoofdstuk II van titel III van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst” vervangen door de woorden “afdelingen V en VI van hoofdstuk 2 van titel IV van deel 4 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen”.

HOOFDSTUK 7. - Wijziging van de wet van 21 december 2013 tot uitvoering van de Verordening (EU) Nr. 305/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 tot vaststelling van geharmoniseerde voorwaarden voor het verhandelen van bouwproducten en tot intrekking van Richtlijn 89/106/EEG van de Raad, en tot opheffing van diverse bepalingen

Art. 52. In artikel 7 van de wet van 21 december 2013 tot uitvoering van de Verordening (EU) Nr. 305/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 tot vaststelling van geharmoniseerde voorwaarden voor het verhandelen van bouwproducten en tot intrekking van Richtlijn 89/106/EEG van de Raad, en tot opheffing van diverse bepalingen wordt tussen het derde en het vierde lid een lid ingevoegd, luidende:

“In geval van toepassing van het eerste lid wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings als de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot transactie of de voorgestelde geldsom niet heeft betaald binnen de daarvoor bepaalde termijn.”.

HOOFDSTUK 8. - Wijzigingen van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen

1° dans l’alinéa 1^{er}, le mot « dix-huitième » est remplacé par le mot « douzième » ;

2° dans l’alinéa 3, les mots « sections V et VI du chapitre II du titre III de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d’assurance terrestre » sont remplacés par les mots « sections V et VI du chapitre 2 du titre IV de la partie 4 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances ».

CHAPITRE 7. - Modification de la loi du 21 décembre 2013 portant exécution du Règlement (UE) N° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant des conditions harmonisées de commercialisation pour les produits de construction et abrogeant la Directive 89/106/CEE du Conseil, et abrogeant diverses dispositions

Art. 52. Dans l’article 7 de loi du 21 décembre 2013 portant exécution du Règlement (UE) N° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant des conditions harmonisées de commercialisation pour les produits de construction et abrogeant la Directive 89/106/CEE du Conseil, et abrogeant diverses dispositions, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« En cas d'application de l’alinéa 1^{er}, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction ou n'a pas payé la somme d'argent proposée dans le délai fixé. ».

CHAPITRE 8. - Modifications de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances

Art. 53. In deel 4, titel IV, hoofdstuk 2, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, wordt een afdeling VII ingevoegd, luidende:

“Afdeling VII. – Uitbetalingstermijn van een levensverzekeringsovereenkomst”.

Art. 54. In afdeling VII ingevoegd bij artikel 54, wordt een artikel 197/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 197/1. Deze afdeling is van toepassing op alle beëindigingswijzen van een levensverzekeringsovereenkomst waarvan het risico dan wel de verbintenis in België is gelegen, met uitzondering van overeenkomsten die worden gesloten in het kader van de tweede pensioenpijler.”.

Art. 55. In dezelfde afdeling VII, wordt een artikel 197/2 ingevoegd, luidende:

“Procedure en modaliteiten van de uitbetaling van de verzekerde prestatie

Art. 197/2. § 1. Wanneer de verzekeraar een aanvraag tot uitbetaling van een levensverzekeringsovereenkomst ontvangt, deelt hij binnen een termijn van twee weken, te rekenen vanaf de dag waarop de aanvraag werd ontvangen, aan de begunstigde schriftelijk mee welke documenten en informatie aan hem moeten worden overgemaakt met het oog op de uitbetaling van de verzekeringsprestatie van deze levensverzekeringsovereenkomst.

§ 2. De termijn in paragraaf 1 wordt opgeschort indien de verzekeraar niet over voldoende gegevens beschikt om één of meerdere van de begunstigten te identificeren of te lokaliseren. De verzekeraar neemt alle redelijke maatregelen om binnen de kortst mogelijke termijn deze gegevens te bekomen, waarna de termijn bepaald in paragraaf 1 herneemt. De verzekeraar toont aan de hand van het dossier aan waarom de termijn desgevallend is geschorst en bewijst dat deze schorsing in overeenstemming is met de wet.

Art. 53. Dans la partie 4, titre IV, chapitre 2, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, il est inséré une section VII intitulée:

«Section VII. - Délai de versement d'un contrat d'assurance sur la vie ».

Art. 54. Dans la section VII insérée par l'article 54, il est inséré un article 197/1, rédigé comme suit :

« Art. 197/1. La présente section est d'application sur tous les modes de fin d'un contrat d'assurance sur la vie dont le risque ou l'engagement est situé en Belgique, à l'exception des contrats conclus dans le cadre du deuxième pilier de la pension. ».

Art. 55. Dans la même section VII, il est inséré un article 197/2 rédigé comme suit:

« Procédure et modalités du versement de la prestation assurée

Art. 197/2. § 1^{er}. Lorsque l'assureur reçoit une demande de versement d'un contrat d'assurance sur la vie, il communique par écrit au bénéficiaire dans un délai de deux semaines, à compter du jour où la demande a été reçue, les documents et les informations qui doivent lui être transmis en vue du versement de la prestation d'assurance de ce contrat d'assurance sur la vie.

§ 2. Le délai au paragraphe 1^{er} est suspendu si l'assureur ne dispose pas de données suffisantes pour identifier ou localiser un ou plusieurs bénéficiaires. L'assureur prend toutes les mesures raisonnables pour obtenir dans le délai le plus court possible ces données, après quoi le délai défini au paragraphe 1^{er} reprend. L'assureur démontre à l'aide du dossier le motif pour lequel le délai a été suspendu, le cas échéant, et il prouve que cette suspension est en conformité avec la loi.

§ 3. Indien de verzekeraar, na ontvangst van de in paragraaf 1 bedoelde documenten en informatie, vaststelt dat gezien de aard of de inhoud van deze documenten of informatie bijkomende inlichtingen vereist zijn, deelt de verzekeraar dit binnen een termijn van één maand mee.

§ 3. Si l'assureur constate, après réception des documents et des informations visés au paragraphe 1^{er}, que des renseignements complémentaires sont nécessaires vu la nature et le contenu de ces documents et de ces informations, l'assureur le communique dans un délai d'un mois.

§ 4. Binnen de termijn van één maand na de ontvangst van alle aan te leveren documenten en informatie zoals omschreven in de paragrafen 1 en 3, gaat de verzekeraar over tot uitbetaling van de uit te keren verzekeringsprestatie.

§ 4. Dans un délai d'un mois à compter de la réception de tous les documents et informations à fournir, comme décrit aux paragraphes 1^{er} et 3, l'assureur procède au versement de la prestation d'assurance à octroyer.

Deze termijn wordt opgeschort indien omwille van een aan de verzekeraar externe oorzaak de uitbetaling niet kan plaatsvinden. De termijn begint opnieuw te lopen wanneer de oorzaak ophoudt te bestaan. De verzekeraar moet aan de hand van het dossier aantonen waarom de termijn desgevallend is geschorst en bewijzen dat deze schorsing in overeenstemming is met de wet.

Ce délai est suspendu si le versement ne peut pas s'effectuer pour une raison étrangère à l'assureur. Le délai commence à courir à nouveau lorsque la raison cesse d'exister. L'assureur doit démontrer à l'aide du dossier le motif pour lequel le délai a été suspendu, le cas échéant, et il doit prouver que cette suspension est en conformité avec la loi.

§ 5. De niet-naleving van de termijnen bedoeld in de paragrafen 1, 3 en 4, heeft tot gevolg dat, vanaf de dag volgend op het verstrijken van de niet-nageleefde termijn en tot op de dag van het opvragen van de nodige documenten of inlichtingen zoals beschreven in de paragrafen 1 en 3 of van de effectieve uitbetaling door de verzekeraar zoals beschreven in paragraaf 4, van rechtswege en zonder aanmaning de wettelijke interestvoet begint te lopen op de uit te keren verzekeringsprestatie.

§ 5. Le non-respect des délais visés aux paragraphes 1^{er}, 3 et 4 a pour conséquence qu'à partir du lendemain de l'échéance du délai non respecté et jusqu'au jour où les documents et les renseignements nécessaires tels que décrits aux paragraphes 1^{er} et 3 sont demandés ou jusqu'au jour du versement effectif par l'assureur tel que décrit au paragraphe 4, le taux d'intérêt légal commence à courir de plein droit sur la prestation d'assurance à octroyer.

§ 6. De in paragrafen 1 en 3 bedoelde documenten en informatie moeten redelijk en relevant zijn met het oog op het regelen van de uitbetaling van de levensverzekeringsovereenkomsten.

§ 6. Les documents et les informations visés aux paragraphes 1^{er} et 3 doivent être raisonnables et pertinents en vue du règlement du versement des contrats d'assurance sur la vie.

De verzekeraar mag geen documenten of informatie die hij reeds ter beschikking heeft aan de begunstigden of aan derden opvragen.

L'assureur ne peut pas demander de documents ou d'informations qu'il a déjà demandés aux bénéficiaires ou à des tiers.

De Koning kan, na advies van de FSMA, de documenten en de informatie bepalen die de verzekeraar al dan niet mag opvragen.”.

Après avis de la FSMA, Le Roi peut déterminer les documents et les informations que l'assureur peut demander ou non. ».

Art. 56. In dezelfde afdeling VII, wordt een artikel 197/3 ingevoegd, luidende:

Art. 56. Dans la même section VII, il est inséré un article 197/3 rédigé comme suit:

“Aansprakelijk van de verzekeringstussenpersoon

« Responsable de l'intermédiaire d'assurances

Art. 197/3. § 1. Bij de uitvoering van deze afdeling is de verzekeraar die bij het beheer en de uitvoering van de verzekeringsovereenkomst samenwerkt met verzekeringsagenten of makelaars die klaarblijkelijk als lasthebber van de verzekeraar optreden, volledig en onvoorwaardelijk verantwoordelijk voor elke handeling of elk verzuim van deze verzekeringsagenten en makelaars.

Art. 197/3. § 1^{er}. En exécution de la présente section, l'assureur collaborant à la gestion et à l'exécution du contrat d'assurance avec des agents d'assurances ou des courtiers qui agissent de manière apparente comme mandataires, est complètement et inconditionnellement responsable de toute action ou tout manquement de ces agents d'assurances et courtiers.

De toepassing van het eerste lid laat artikel 279 onverlet.

L'application de l'alinéa 1^{er} ne porte pas atteinte à l'article 279.

§ 2. De verzekeraar kan een verhaal uitoefenen op de in de in paragraaf 1 bedoelde personen indien deze aan de oorzaak liggen van de laattijdige uitbetaling.”.

§ 2. L'assureur peut exercer un recours contre les personnes visées au paragraphe 1^{er} si celles-ci sont à l'origine du versement tardif. ».

Art. 57. In artikel 217, § 3, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden “een bindend voorstel” vervangen door de woorden “een voorstel, dat bindend is voor de betrokken verzekeringsonderneming die met de kandidaat-verzekeringnemer een overeenkomst sluit”.

Art. 57. Dans l'article 217, § 3, dernier alinéa, de la même loi, les mots « une proposition contraignante » sont remplacés par les mots « une proposition qui est contraignante pour l'entreprise d'assurance concernée qui conclut un contrat avec le candidat preneur d'assurance ».

Art. 58. In artikel 218, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 58. A l'article 218, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° in de tweede zin wordt het woord “tweejaarlijks” vervangen door het woord “vierjaarlijks”;

1° dans la deuxième phrase les mots « , tous les deux ans, » sont remplacés par les mots « , tous les quatre ans, »;

2° tussen de tweede en de derde zin wordt een zin ingevoegd, luidende:

2° entre la deuxième et la troisième phrase il est inséré une phrase, rédigée comme suit :

“In geval van wijzigingen aan de bepalingen van dit hoofdstuk of van zijn uitvoeringsbesluiten,

« En cas de modifications aux dispositions de ce chapitre ou de ses arrêtés d'exécution, le rapport

wordt het evaluatieverslag twee jaar na de inwerkingtreding ervan bezorgd.”.

d'évaluation est remis deux ans après leur entrée en vigueur. ».

Art. 59. Het opschrift “Bemiddelingsorgaan inzake schuldsaldoverzekeringen” voor artikel 221 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 59. L'intitulé « Organe de conciliation en matière d'assurances du solde restant dû » avant l'article 221 de la même loi est abrogé.

Art. 60. Artikel 221 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 60. L'article 221 de la même loi est abrogé.

Art. 61. In artikel 222, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden “, maar beperkt tot 50 % van het ontleend kapitaal” opgeheven.

Art. 61. Dans l'article 222, alinéa 2, de la même loi, les mots « mais limité à 50 % du capital emprunté » sont abrogés.

Art. 62. In artikel 224 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Art. 62. A l'article 224 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° in het eerste lid, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt het woord “bouw,” ingevoegd tussen de woorden “aangegaan voor de” en de woorden “verbouwing of verwerving”;

1° dans l'alinéa 1^{er}, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, les mots « de la construction, » sont insérés entre les mots « en vue » et les mots « de la transformation » ;

2° de paragrafen 2 en 3 worden ingevoegd, luidende:

2° les paragraphes 2 et 3 sont insérés, rédigés comme suit:

“§ 2. Onder dezelfde voorwaarden zijn deze artikelen ook van toepassing bij het aangaan van een hypothecair krediet door de persoon die al een andere woning bezit,

« § 2. Ces articles s'appliquent également sous les mêmes conditions, lorsqu'un crédit hypothécaire est contracté par une personne qui possède déjà une autre habitation,

1° hetzij in volle eigendom, hetzij in vruchtgebruik, en er zich toe verbindt deze woning te verkopen of zijn rechten erop over te dragen binnen twee jaar na het sluiten van de verzekeringsovereenkomst;

1° soit en pleine propriété, soit en usufruit, et qu'il s'engage à vendre cette autre habitation ou à céder ses droits y afférents dans un délai de deux ans à compter de la conclusion du contrat d'assurance ;

2° hetzij in naakte eigendom als gevolg van een erfenis of van een schenking door een natuurlijke persoon.

2° soit en nue-propriété suite à un héritage ou à une donation par une personne physique.

De termijn bedoeld in het eerste lid, 1°, kan op verzoek van de verzekeringnemer met maximaal één jaar worden verlengd op voorwaarde dat hij kan aantonen dat de verkoop van de andere woning of de overdracht van zijn rechten erop om redenen buiten zijn wil vertraging hebben opgelopen. De verzekeringnemer dient zijn aanvraag tot verlenging schriftelijk in bij de

Le délai visé à l'alinéa 1^{er}, 1°, peut, à la demande du preneur d'assurance, être prolongé d'un an au maximum, à la condition qu'il démontre que la vente de l'autre habitation ou la cession de ses droits y afférent a subi un retard pour des raisons indépendantes de sa volonté. Le preneur d'assurance introduit sa demande de prolongation par écrit auprès de l'entreprise d'assurances avant

verzekeringsonderneming voor het verstrijken van de periode van twee jaar vanaf de sluiting van de verzekeringsovereenkomst.

l'expiration du délai de deux ans à compter de la conclusion du contrat d'assurance.

De verzekeringnemer levert het bewijs van verkoop van de andere woning of van de overdracht van zijn rechten erop binnen de voormelde termijnen.

Le preneur d'assurance fournit la preuve de la vente de l'autre habitation ou de la cession de ses droits y afférents dans les délais précités.

§ 3. Worden voor de toepassing van dit hoofdstuk gelijkgesteld met een woning de binnenvaartuigen zoals bedoeld in artikel 2, eerste lid, van de wet van 26 maart 2012 betreffende de teboekstelling van binnenvaartuigen andere dan binnenschepen als bedoeld in artikel 271 van boek II van het Wetboek van Koophandel.”;

§ 3. Pour l'application du présent chapitre, sont assimilés à une habitation les bâtiments tels que visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 mars 2012 concernant l'immatriculation des bâtiments de navigation intérieure autres que les bateaux de la navigation intérieure visés à l'article 271, du livre II du Code de commerce. » ;

4° de bestaande tekst van het tweede lid zal paragraaf 4 vormen.

4° le texte actuel de l'alinéa 2 formera le paragraphe 4.

Art. 63. In artikel 301 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 december 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 63. A l'article 301 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 décembre 2017, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 2, tweede lid, wordt het woord “Elf” vervangen door het woord “Acht” en wordt het woord “acht” vervangen door “zes”;

1° dans le paragraphe 2, alinéa 2, le mot « Onze » est remplacé par « Huit » et le mot « huit » est remplacé par « six » ;

2° in paragraaf 2, derde lid, wordt het woord “zes” telkens vervangen door het woord “acht”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 3, le mot « six » est chaque fois remplacé par le mot « huit » ;

3° in paragraaf 2, vierde lid, wordt het woord “Drie” vervangen door het woord “Vier”;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 4, le mot “Trois” est remplacé par le mot “Quatre”;

4° in paragraaf 2, zesde lid, worden de woorden “en het Fonds voor arbeidsongevallen” vervangen door de woorden “en het Federaal agentschap voor beroepsrisico's”;

4° dans le paragraphe 2, alinéa 6, les mots « et le Fonds des accidents du travail » sont remplacés par les mots « et l'Agence fédérale des risques professionnels » ;

5° in paragraaf 2 wordt het zevende lid opgeheven;

5° dans le paragraphe 2, l'alinéa 7 est abrogé ;

6° paragraaf 3 wordt opgeheven;

6° le paragraphe 3 est abrogé ;

7° in paragraaf 4 wordt het tweede lid opgeheven;

7° dans le paragraphe 4, l'alinéa 2 est abrogé ;

8° in paragraaf 5, eerste lid, worden de woorden “en van de afdelingen” opgeheven.

Art. 64. Artikel 302, § 4, eerste streepje, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de volgende zin :

“de klachten en geschillen kunnen pas worden voorgelegd, indien zij voorafgaandelijk aan de betrokken verzekeringsonderneming of aan de betrokken verzekeringstussenpersoon werden voorgelegd, zonder dat dit heeft geleid tot een oplossing van de klacht of het geschil;”.

Art. 65. Artikel 322, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld met de woorden “ alsmede over de reglementering van de landverzekeringsovereenkomst, waaronder de reglementering in deel IV van deze wet, over de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, en over de regels in de uitvoeringsbesluiten betreffende de brandverzekering eenvoudige risico’s, de rechtsbijstandverzekering, de minimumvoorwaarden inzake burgerlijke aansprakelijkheid privé leven en het sluiten en uitvoeren van een levensverzekeringcontract als bedoeld in de artikelen 1 tot 45 van het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de levensverzekeringsactiviteit”.

HOOFDSTUK 9. - Wijzigingen van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen

Art. 66. In artikel 46, § 1, eerste lid, van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen, worden de woorden “, met inbegrip van de Europese vennootschap,” ingevoegd tussen de woorden “anders dan als naamloze vennootschap zijn opgericht” en de woorden “, voorzien in de oprichting” en worden de woorden “, binnen het wettelijk bestuursorgaan,” opgeheven.

8° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, les mots « et des sections » sont abrogés.

Art. 64. L’article 302, § 4, premier tiret, de la même loi, est complété par la phrase suivante :

« les plaintes et contestations ne peuvent être soumises que si elles ont été soumises préalablement à l’entreprise d’assurance concernée ou à l’intermédiaire d’assurances concerné, sans que cela n’ait conduit à une solution de la plainte ou de la contestation ; ».

Art. 65. L’article 322, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété par les mots « ainsi que sur la réglementation du contrat d’assurance terrestre, dont la réglementation dans la partie IV de la présente loi, sur l’assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, et sur les règles contenues dans les arrêtés exécutoires en matière d’assurance incendie risques simples, l’assurance de protection juridique, les conditions minimales en matière de responsabilité civile vie privé et la souscription et l’exécution d’un contrat d’assurance vie tels que prévus dans les articles 1^{er} à 45 de l’arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l’activité d’assurance sur la vie ».

CHAPITRE 9. - Modifications de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d’assurance ou de réassurance

Art. 66. Dans l’article 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d’assurance ou de réassurance, les mots « , en ce compris la société européenne, » sont insérés entre les mots « une autre forme que celle de société anonyme » et les mots « prévoient la constitution » et les mots « , au sein de l’organe légal d’administration, » sont abrogés.

Art. 67. In de Franse tekst van artikel 79, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 7 december 2016, worden de woorden “l'autorité de contrôle” vervangen door de woorden “la Banque”.

Art. 68. In artikel 102 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden “onverminderd artikel 104, § 1, 2°” vervangen door de woorden “onverminderd artikel 104, § 1, van deze wet en artikel 54bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971”;

2° tussen het tweede en het derde lid wordt een lid ingevoegd, luidende:

“In het geval van een verrichting als bedoeld in het eerste lid, 3°, worden de criteria van het tweede lid zowel beoordeeld voor de overdragende onderneming als voor de overnemende onderneming, voor zover die ondernemingen onder het toezicht van de Bank staan.”.

Art. 69. In artikel 103 van dezelfde wet wordt een bepaling onder 5/1° ingevoegd, luidende:

“5/1° de impact van de overdracht op de vereisten met betrekking tot het in aanmerking komend eigen vermogen ter dekking van het solvabiliteitskapitaalvereiste, op de technische voorzieningen en op de organisatie van de overnemende onderneming, in de mate dat het toezicht op die onderneming onder het door de Bank uitgeoefende toezicht valt;”.

Art. 70. In artikel 104, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 december 2017, wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

“1° indien de overnemende onderneming onder het recht van een andere lidstaat ressorteert of indien het om een bijkantoor gaat van een verzekeringsonderneming die onder het recht van een derde land ressorteert, dat onder het toezicht van de autoriteiten van een andere lidstaat valt,

Art. 67. Dans le texte français de l'article 79, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 7 décembre 2016, les mots « l'autorité de contrôle » sont remplacés par les mots « la Banque ».

Art. 68. A l'article 102 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « Sans préjudice de l'article 104, § 1^{er}, 2° » sont remplacés par les mots « Sans préjudice de l'article 104, § 1^{er}, de la présente loi et de l'article 54bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail » ;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« Dans le cas d'une opération visée à l'alinéa 1^{er}, 3°, l'appréciation des critères prévus à l'alinéa 2 s'effectue à la fois concernant l'entreprise cédante et l'entreprise cessionnaire, pour autant que ces entreprises relèvent du contrôle de la Banque. ».

Art. 69. Dans l'article 103 de la même loi, est inséré le 5/1° rédigé comme suit :

« 5/1° l'impact du transfert sur les exigences de fonds propres éligibles permettant de couvrir le capital de solvabilité requis, les provisions techniques et l'organisation de l'entreprise cessionnaire, dans la mesure où le contrôle sur cette entreprise relève du contrôle exercé par la Banque ; ».

Art. 70. Dans l'article 104, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 5 décembre 2017, le 1° est remplacé par ce qui suit :

« 1° si l'entreprise cessionnaire relève du droit d'un autre État membre ou s'il s'agit d'une succursale d'une entreprise d'assurance relevant du droit d'un pays tiers contrôlée par les autorités d'un autre État membre, les autorités de contrôle de cet État ont attesté que cette entreprise ou

dienen de toezichthouders van die lidstaat te hebben verklaard dat deze onderneming of dit bijkantoor, mede gelet op de voorgenomen overdracht, het vereiste in aanmerking komend eigen vermogen bezit ter dekking van het solvabiliteitskapitaalvereiste als bedoeld in de wetgeving die op deze onderneming of dit bijkantoor van toepassing is;”.

Art. 71. In artikel 192, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “de artikelen 19 en 20” vervangen door de woorden “artikel 19”.

Art. 72. Artikel 198 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

“Art. 198. Voor herverzekeringsovereenkomsten die worden gesloten met een onderneming die ressorteert onder het recht van een derde land waarvan de solvabiliteitsregeling waaraan ze krachtens die wetgeving onderworpen is, met toepassing van artikel 172, lid 3 of lid 6, van de voormelde richtlijn 2009/138/EG niet als gelijkwaardig wordt beschouwd met de regeling waarin deze richtlijn voorziet, kan de Bank op individuele basis eisen, teneinde het tegenpartijrisico in hoofde van de overdragende verzekeringsondernemingen te beperken, dat de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schaden uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten gewaarborgd worden door een pand of door een andere - zakelijke hetzij persoonlijke - zekerheid, onverminderd de bepalingen van de internationale verdragen waarbij België partij is.

De Bank bepaalt de modaliteiten van de in het eerste lid bedoelde zekerheden.

Bovendien kan de Bank, bij reglement vastgesteld overeenkomstig artikel 12bis, § 2, van de wet van 22 februari 1998, eisen dat de activa ter dekking van de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schaden uit hoofde van de in het eerste lid bedoelde herverzekeringsovereenkomsten in een lidstaat zijn gelegen.”.

succursale possède, compte tenu de la cession envisagée, les fonds propres éligibles nécessaires pour couvrir le capital de solvabilité requis en vertu de la législation dont cette entreprise ou succursale relève ; ».

Art. 71. Dans l’article 192, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « des articles 19 et 20 » sont remplacés par les mots « de l’article 19 ».

Art. 72. L’article 198 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Art. 198. Sans préjudice des dispositions des Traités internationaux auxquels la Belgique est partie, en ce qui concerne les contrats de réassurance conclus avec une entreprise qui relève du droit d'un pays tiers dont le régime de solvabilité auquel elle est assujettie en application de cette législation n’est pas, en application de l’article 172, paragraphe 3 ou paragraphe 6, de la directive 2009/138/CE précitée, considéré comme équivalent à celui établi par cette directive, la Banque peut, sur une base individuelle, en vue de réduire le risque de contrepartie dans le chef des entreprises d’assurance cédantes, exiger que les provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre des contrats de réassurance soient garanties par un gage ou une autre sûreté qu’elle soit réelle ou personnelle.

La Banque fixe les modalités des sûretés visées à l’alinéa 1^{er}.

La Banque peut, en outre, par voie de règlement pris conformément à l’article 12bis, § 2, de la loi du 22 février 1998, exiger que les actifs représentatifs des provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre des contrats de réassurance visés à l’alinéa 1^{er} soient situés dans un Etat membre. ».

Art. 73. In artikel 230 van dezelfde wet wordt het cijfer “25,” ingevoegd tussen het cijfer “23,” en het cijfer “26”.

Art. 74. In artikel 275 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “cederende overneming” vervangen door de woorden “cederende onderneming”;

2° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. Artikel 102, eerste lid, 2° en 3°, en tweede en derde lid, artikel 103, 1°, 2°, 3°, 5/1° en 6°, en de artikelen 105 en 106 zijn van toepassing.”.

Art. 75. In artikel 287, § 3, van dezelfde wet worden de woorden “paragraaf 1” vervangen door de woorden “paragraaf 2”.

Art. 76. In artikel 288, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden “van de dekkingswaarden” vervangen door de woorden “van de activa ter dekking van de technische voorzieningen”.

Art. 77. In artikel 299 van dezelfde wet wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:

“§ 2. Artikel 102, eerste lid, 2° en 3°, en tweede en derde lid, artikel 103, 1°, 2°, 3°, 5/1° en 6°, en de artikelen 105 en 106 zijn van toepassing.”.

Art. 78. Artikel 304 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Voor de uitvoering van haar toezichtsovereenkomst kan de Bank een beroep doen op de door haar aangewezen deskundigen voor alle nuttige controles en onderzoeken. De bezoldiging en de kosten van die deskundigen worden door de verzekerings- of herverzekeringsonderneming gedragen.”.

Art. 79. In artikel 317 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 73. Dans l'article 230 de la même loi, le chiffre « 25, » est inséré entre le chiffre « 23, » et le chiffre « 26 ».

Art. 74. A l'article 275 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots « cederende overneming » sont remplacés par les mots « cederende onderneming » ;

2° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit :

« § 5. L'article 102, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, et alinéas 2 et 3, l'article 103, 1°, 2°, 3°, 5/1° et 6°, et les articles 105 et 106 sont applicables. ».

Art. 75. Dans l'article 287, § 3, de la même loi, les mots « paragraphe 1^{er} » sont remplacés par les mots « paragraphe 2 ».

Art. 76. Dans l'article 288, alinéa 3, de la même loi, les mots « des valeurs représentatives » sont remplacés par les mots « des actifs représentatifs des provisions techniques ».

Art. 77. Dans l'article 299 de la même loi, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. L'article 102, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, et alinéas 2 et 3, l'article 103, 1°, 2°, 3°, 5/1° et 6°, et les articles 105 et 106 sont applicables. ».

Art. 78. L'article 304 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« La Banque peut, pour l'exécution de sa mission de contrôle, recourir à des experts qu'elle désigne en vue d'effectuer les vérifications et expertises utiles. La rémunération et les frais de ces experts sont à charge de l'entreprise d'assurance ou de réassurance. ».

Art. 79. A l'article 317 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “, alsook van de beslissingen die zij van plan zijn tijdens die vergadering te nemen en die een weerslag zouden kunnen hebben op de overeenkomsten in het algemeen” opgeheven;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “en van de beslissingen die een weerslag kunnen hebben op de overeenkomsten” opgeheven.

Art. 80. In artikel 327 van dezelfde wet wordt het derde lid vervangen als volgt:

“Het College van toezicht op de bedrijfsrevisoren dat opgericht is bij artikel 32 van de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren, brengt de Bank op de hoogte telkens als een procedure wordt ingeleid of een maatregel en/of sanctie wordt genomen door dit College tegen een erkend revisor of een erkende revisorenvereniging wegens een tekortkoming in de uitoefening van zijn of haar opdracht, met opgave van de motivering, en telkens als een verslag wordt opgesteld met toepassing van artikel 56, § 1, van de voornoemde wet van 7 december 2016. Het College brengt de Bank ook op de hoogte van alle soortgelijke procedures, maatregelen en/of sancties die in het buitenland worden opgelegd aan een erkend revisor of een erkende revisorenvereniging en waarvan het College kennis heeft.”.

Art. 81. In de Franse tekst van artikel 342 van dezelfde wet, worden de woorden “telles que prévues au Chapitre III du présent chapitre” vervangen door de woorden “telles que prévues au chapitre III du présent titre”.

Art. 82. In de Nederlandse tekst van artikel 392 van dezelfde wet, worden de woorden “moet op het niveau van de groep” vervangen door de woorden “moeten op het niveau van de groep”.

Art. 83. In artikel 441, eerste lid, 1°, van dezelfde wet worden de woorden “als bedoeld in Titel VI van deze wet” vervangen door de woorden “als bedoeld in titel VI van dit boek”.

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « , ainsi que les décisions qu'elles se proposent de prendre lors de cette réunion et qui sont susceptibles d'avoir une incidence sur les contrats en général » sont abrogés ;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « ainsi que les décisions qui peuvent avoir une incidence sur les contrats » sont abrogés.

Art. 80. Dans l'article 327 de la même loi, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Le Collège de supervision des réviseurs d'entreprises créé par l'article 32 de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d'entreprises informe la Banque de toute procédure ouverte et de toute mesure et/ou sanction prise par ledit Collège à l'encontre d'un réviseur agréé ou d'une société de réviseurs agréée pour manquement commis dans l'exercice de ses fonctions ainsi que de ses motifs, y compris de tout rapport rédigé en application de l'article 56, § 1^{er} de la loi précitée du 7 décembre 2016. Le Collège informe également la Banque de toute procédure, mesure et/ou sanction similaire dont un réviseur agréé ou une société de réviseurs agréée fait l'objet à l'étranger dont le Collège a connaissance. ».

Art. 81. Dans le texte français de l'article 342 de la même loi, les mots « telles que prévues au Chapitre III du présent chapitre » sont remplacés par les mots « telles que prévues au chapitre III du présent titre ».

Art. 82. Dans le texte néerlandais de l'article 392 de la même loi, les mots « moet op het niveau van de groep » sont remplacés par les mots « moeten op het niveau van de groep ».

Art. 83. Dans l'article 441, alinéa 1^{er}, 1°, de la même loi, les mots « visées au Titre VI de la présente loi » sont remplacés par les mots « visées au titre VI du présent livre ».

Art. 84. Artikel 504 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende :

“§ 2. Voor de in artikel 505, eerste lid bedoelde overeenkomsten kan de Bank de verzekeringsonderneming verplichten gebruik te maken van de mogelijkheid om de tariefverhogingen toe te passen die haar krachtens artikel 204, §§ 2 en 3, van de Wet Verzekeringen zijn toegestaan vanaf de datum van kennisgeving van de krachtens dit artikel genomen beslissing van de Bank.”.

Art. 85. Artikel 506 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 86. In artikel 507, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het woord “toegestaan” vervangen door het woord “opgelegd”.

Art. 87. In dezelfde wet wordt een artikel 508/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 508/1. Indien de afkoop van levensverzekeringsovereenkomsten een aanzienlijke invloed kan hebben op de financiële positie van de verzekeringsonderneming, kan de Bank:

1° eisen dat de afkoop wordt gespreid in de tijd, volgens de modaliteiten die zij bepaalt;

2° zich verzetten tegen de afkoop, in voorkomend geval voor de duur die zij bepaalt.

De Bank stelt de FSMA in kennis van de krachtens dit artikel genomen beslissingen.”.

Art. 88. In artikel 514 van dezelfde wet wordt paragraaf 2 vervangen als volgt:

“§ 2. De roerende activa die het voorwerp uitmaken van de bepalingen van paragraaf 1 zijn niet voor beslag vatbaar, tenzij in het voordeel van de schuldeisers die houders zijn van rechten die te goeder trouw zijn verkregen krachtens een

Art. 84. Dans la même loi, l'article 504, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2 rédigé comme suit :

« § 2. S'agissant des contrats visés à l'article 505, alinéa 1^{er}, la Banque peut imposer à l'entreprise d'assurance de faire usage de la possibilité d'appliquer les augmentations tarifaires qui lui sont permises en application de l'article 204, §§ 2 et 3, de la Loi assurances depuis la date de la notification de la décision de la Banque adoptée en application du présent article. ».

Art. 85. L'article 506 de la même loi est abrogé.

Art. 86. Dans l'article 507, alinéa 2, de la même loi, le mot « autorisé » est remplacé par le mot « imposé ».

Art. 87. Dans la même loi, il est inséré un article 508/1 rédigé comme suit :

« Art. 508/1. Dans le cas où le rachat de contrats d'assurance-vie est susceptible d'affecter significativement la situation financière de l'entreprise d'assurance, la Banque peut :

1° imposer l'étalement du rachat dans le temps selon les modalités qu'elle fixe ;

2° s'opposer au rachat, le cas échéant pour la durée qu'elle détermine.

La Banque informe la FSMA des décisions prises en application du présent article. ».

Art. 88. Dans l'article 514 de la même loi, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

« § 2. Les actifs mobiliers qui font l'objet des dispositions du paragraphe 1^{er} sont insaisissables, sauf au profit des créanciers titulaires de droits acquis de bonne foi en vertu d'une formalité accomplie avant l'affectation desdits actifs au titre

formaliteit vervuld vóór de toewijzing van de betreffende activa als activa ter dekking van de technische voorzieningen.”.

Art. 89. Artikel 517, § 1, 7°, van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Wanneer de Bank de overdracht beveelt van een portefeuille van verzekerings- of herverzekeringsovereenkomsten, kan zij de overdracht opleggen van de herverzekeringsovereenkomsten die deze overeenkomsten dekken, ongeacht door welke wetgeving de contractuele aspecten van deze herverzekeringsovereenkomsten worden geregeld. Deze bepaling wordt beschouwd als een bepaling van bijzonder dwingend recht in de zin van artikel 9 van verordening (EG) nr. 593/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst (Rome I);”.

Art. 90. In artikel 546, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden “titel IV” vervangen door de woorden “titel VI”.

Art. 91. In artikel 560 van dezelfde wet wordt het woord “Afdeling” vervangen door het woord “onderafdeling”.

Art. 92. In artikel 567 van dezelfde wet wordt een paragraaf 1/1 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. Om de toezichthouders van de lidstaat van herkomst in staat te stellen een besluit te nemen over een portefeuilleoverdracht waarbij rechten en verplichtingen worden overgedragen van verzekeringsovereenkomsten die in België zijn gesloten via een bijkantoor of in het kader van het vrij verrichten van diensten, deelt de Bank haar advies of haar instemming aan die autoriteiten mee binnen drie maanden na het aan haar gerichte verzoek om advies.”.

Art. 93. In artikel 580, § 1, derde lid, van dezelfde wet wordt het cijfer “26” vervangen door het cijfer “579”.

d’actifs représentatifs des provisions techniques. ».

Art. 89. L’article 517, § 1^{er}, 7°, de la même loi, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Lorsque la Banque ordonne cession d’un portefeuille de contrats d’assurance ou de réassurance, elle peut imposer la cession des contrats de réassurance qui les couvrent et ce, quelle que soit la législation qui régit les aspects contractuels de ces contrats de réassurance. La présente disposition est considérée comme une loi de police au sens de l’article 9 du règlement (CE) n° 593/2008 du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 sur la loi applicable aux obligations contractuelle (Rome I) ; ».

Art. 90. Dans l’article 546, alinéa 2, de la même loi, les mots « titre IV » sont remplacés par les mots « titre VI ».

Art. 91. Dans l’article 560 de la même loi, le mot « Section » est remplacé par le mot « sous-section ».

Art. 92. Dans l’article 567 de la même loi, il est inséré un paragraphe 1/1 rédigé comme suit :

« § 1/1. Aux fins de permettre aux autorités de contrôle de l’Etat membre d’origine de se prononcer sur une cession de portefeuille impliquant la cession de droits et obligations de contrats d’assurance souscrits en Belgique par la voie d’une succursale ou en libre prestation de services, la Banque communique son avis ou son accord à ces autorités dans les trois mois de la demande de consultation qui lui est faite. ».

Art. 93. Dans l’article 580, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi, le chiffre « 26 » est remplacé par le chiffre « 579 ».

Art. 94. In artikel 600, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “en waarvan de solvabiliteitsregeling waaraan ze krachtens deze wetgeving onderworpen zijn, met toepassing van artikel 172, lid 3, van richtlijn 2009/138/EG als gelijkwaardig wordt beschouwd met de regeling waarin deze richtlijn voorziet voor de ondernemingen die onder het recht van een lidstaat ressorteren,” worden opgeheven;

2° de woorden “hun lidstaat van herkomst” worden vervangen door de woorden “hun land van herkomst”.

Art. 95. Artikel 601 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 96. Artikel 609 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Hetzelfde geldt voor inbreuken als bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, die bij een strafrechter aanhangig zijn gemaakt tegen een persoon als bedoeld in artikel 40, § 1, eerste lid.”.

Art. 97. In artikel 672, § 1, van dezelfde wet, wordt het cijfer “357” telkens vervangen door het cijfer “358”.

HOOFDSTUK 10.- Wijziging van de wet van 22 april 2016 houdende wijziging en invoeging van bepalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht

Art. 98. In artikel 41 van de wet van 22 april 2016 houdende wijziging en invoeging van bepalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht, gewijzigd bij de wet van 18

Art. 94. A l'article 600, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « et dont le régime de solvabilité auquel elles sont assujetties en application de cette législation est, en application de l'article 172, paragraphe 3, de la directive 2009/138/CE, considéré comme équivalent à celui établi par cette directive pour les entreprises relevant du droit d'un État membre, » sont abrogés ;

2° les mots « leur Etat d'origine » sont remplacés par les mots « leur pays d'origine ».

Art. 95. L'article 601 de la même loi est abrogé.

Art. 96. L'article 609 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Il en est de même en ce qui concerne les infractions visées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités dont est saisie une juridiction répressive à l'encontre d'une personne visée à l'article 40, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. ».

Art. 97. Dans l'article 672, § 1^{er}, de la même loi, le chiffre « 357 » est chaque fois remplacé par le chiffre « 358 ».

CHAPITRE 10. - Modification de la loi du 22 avril 2016 portant modification et insertion de dispositions en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire dans plusieurs livres du Code de droit économique

Art. 98. Dans l'article 41 de la loi du 22 avril 2016 portant modification et insertion de dispositions en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire dans plusieurs livres du Code de droit économique, modifié par la loi du 18 avril

april 2017, wordt paragraaf 5, vervangen als volgt :

“§ 5. Ten laatste op 31 maart 2019 legt de kredietgever, overeenkomstig de artikelen VII.160, § 5, derde lid, en VII.174, § 3, derde lid, van het Wetboek van economisch recht, de aan deze wet aangepaste modelkredietovereenkomsten ter goedkeuring aan de FOD Economie voor. De FOD Economie spreekt zich vóór 31 december 2019 over de voorgelegde modelkredietovereenkomsten uit.”.

HOOFDSTUK 11. – Wijzigingen van de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren

Art. 99. In artikel 45, § 1, van de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2018, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepalingen onder 6° en 7° wordt het nummer “33” vervangen door het nummer “32”;

b) in de bepaling onder 9° worden de woorden “in artikel 41” vervangen door de woorden “in de artikelen 11, § 2, 26, 41 en 74”.

Art. 100. In artikel 56 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt de zin “Hij brengt verslag uit bij het Comité, inclusief over de ten dit einde genomen maatregelen.” opgeheven;

2° worden de paragrafen 1/1 en 1/2 ingevoegd, luidende:

“§ 1/1. Bij de uitoefening van zijn opdracht kan de secretaris-generaal, en in zijn afwezigheid de adjunct-secretaris-generaal, alle onderzoeksbevoegdheden uitoefenen die aan het

2017, le paragraphe 5, est remplacé par ce qui suit :

« § 5. Au plus tard le 31 mars 2019, le prêteur soumet, conformément aux articles VII.160, § 5, alinéa 3, et VII.174, § 3, alinéa 3, du Code de droit économique, les modèles de contrats de crédit adaptés à la présente loi, pour approbation au SPF Economie. Le SPF Economie se prononce sur les modèles de contrat de crédit qui lui sont soumis avant le 31 décembre 2019. ».

CHAPITRE 11.– Modifications de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d’entreprises

Art. 99. Dans l’article 45, § 1^{er}, de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d’entreprises, modifié par la loi du 30 juillet 2018, les modifications suivantes sont apportées :

a) aux 6° et 7°, le nombre « 33 » est remplacé par le nombre « 32 » ;

b) au 9°, les mots « à l’article 41 » sont remplacés par les mots « aux articles 11, §2, 26, 41 et 74 ».

Art. 100. A l’article 56 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le paragraphe 1^{er}, la phrase « Il fait rapport au Comité, y compris sur les mesures prises à cet égard. » est abrogée ;

2° sont insérés les paragraphes 1^{er}/1 et 1^{er}/2 rédigés comme suit :

« § 1^{er}/1. Pour l’exercice de sa fonction, le secrétaire général, et en son absence le secrétaire général adjoint, peut exercer tous les pouvoirs d’instruction confiés au Collège par les

College zijn toevertrouwd door de bepalingen van het toepasselijke wetgevende en reglementaire kader.

dispositions du cadre législatif et réglementaire applicable.

§ 1/2. Nadat het onderzoek is afgerond, wordt een voorlopig onderzoeksverslag opgesteld dat aanduidt of de vastgestelde feiten aanleiding kunnen geven tot de oplegging van een administratieve maatregel of geldboete als bedoeld in artikel 59, dan wel of zij een strafrechtelijke inbreuk kunnen vormen. De secretaris-generaal, of in zijn afwezigheid de adjunct-secretaris-generaal, stuurt een kopie van het relaas der feiten aan de betrokken partijen die over een termijn van een maand beschikken om hun opmerkingen kenbaar te maken. De partijen kunnen de secretaris-generaal, of in zijn afwezigheid de adjunct-secretaris-generaal, tevens verzoeken bijkomende onderzoeksdaden te stellen. Als de secretaris-generaal, of in zijn afwezigheid de adjunct-secretaris-generaal, meent geen gevolg te moeten verlenen aan dat verzoek, vermeldt hij de reden daartoe in zijn onderzoeksverslag. De secretaris-generaal, of in zijn afwezigheid de adjunct-secretaris-generaal, brengt het College op de hoogte van het definitief verslag.”.

§ 1^{er}/2. A l'issue de l'instruction, un rapport provisoire d'instruction est établi qui indique si les faits relevés sont susceptibles de donner lieu à l'application d'une mesure ou amende administrative visée à l'article 59, ou de constituer une infraction pénale. Le secrétaire général, ou en son absence le secrétaire général adjoint, adresse une copie de l'exposé des faits aux parties intéressées qui disposent d'un délai d'un mois pour faire valoir leurs observations. Les parties peuvent demander au secrétaire général, ou en son absence au secrétaire général adjoint, l'accomplissement d'actes d'instructions complémentaires. Lorsque le secrétaire général, ou en son absence le secrétaire général adjoint, estime ne pas devoir réserver de suite à cette demande, il en mentionne la raison dans son rapport d'instruction. Le secrétaire général, ou en son absence le secrétaire général adjoint, saisit le comité du Collège du rapport définitif. ».

Art. 101. In artikel 59, § 1, eerste lid, 5°, van dezelfde wet worden de woorden “2006/43/EG” ingevoegd tussen de woorden “de richtlijn” en het woord “of”.

Art. 101. Dans l'article 59, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 5°, de la même loi, les mots « 2006/43/CE » sont insérés entre les mots « la directive » et le mot « ou, ».

Art. 102. In artikel 62, § 1, van dezelfde wet worden de woorden “, 45, § 5,” opgeheven.

Art. 102. Dans l'article 62, § 1^{er}, de la même loi, les mots « , 45, § 5, » sont abrogés.

Art. 103. In artikel 75, § 1, 4°, van dezelfde wet worden de woorden “natuurlijke persoon” ingevoegd tussen het woord “bedrijfsrevisor” en het woord “die”.

Art. 103. Dans l'article 75, § 1^{er}, 4°, de la même loi, les mots « personne physique » sont insérés entre les mots « réviseur d'entreprises » et le mot « comptant ».

Art. 104. In artikel 144 van de dezelfde wet, worden de volgende wijzingen aangebracht:

Art. 104. A l'article 144 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “gecoördineerd op 30 april 2007,” ingevoegd tussen de woorden “van bedrijfsrevisor,” en de woorden “met uitzondering van de artikelen”;

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « coordonnée le 30 avril 2007, » sont insérés entre les mots « de réviseur d'entreprises, » et les mots « à l'exception des articles » ;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden "gecoördineerd op 30 april 2007," ingevoegd tussen de woorden "van bedrijfsrevisor," en de woorden "wordt aangevuld met".

Art. 105. In de Nederlandse tekst van artikel 147, § 1, van dezelfde wet worden de woorden "van haar inwerkingtreding" vervangen door de woorden "van inwerkingtreding van deze wet".

HOOFDSTUK 12. – Wijziging van de wet van 31 mei 2017 tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Art. 106. In artikel 27 van de wet van 31 mei 2017 tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, worden de woorden "ten laatste op de eerste dag van de 18^{de} maand volgend op die waarin deze wet is bekendgemaakt" vervangen bij de woorden "ten laatste op 1 november 2019".

HOOFDSTUK 13. – Opheffingsbepaling

Art. 107. Het koninklijk besluit van 22 september 2014 houdende de inwerkingtreding en de uitvoering van sommige bepalingen van boek VI, XIV en XV van het Wetboek van economisch recht, met betrekking tot de afronding van betalingen in euro, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 14. – Slot- en overgangsbepalingen

Art. 108. De artikelen 15, 17, 1°, 18, 19, 20, 22 en 23 zijn onmiddellijk van toepassing op de octrooiaanvragen en aanvragen van aanvullende

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots « coordonnée le 30 avril 2007, » sont insérés entre les mots « de réviseur d'entreprises, » et les mots « est complété ».

Art. 105. Dans le texte néerlandais de l'article 147, § 1^{er}, de la même loi, les mots « van haar inwerkingtreding » sont remplacés par les mots « van inwerkingtreding van deze wet ».

Chapitre 12. – Modification de la loi du 31 mai 2017 modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Art. 106. Dans l'article 27 de la loi du 31 mai 2017 modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, les mots « au plus tard le premier jour du 18^{ième} mois suivant celui de sa publication » sont remplacés par les mots « au plus tard le 1^{er} novembre 2019 ».

CHAPITRE 13.- Disposition abrogatoire

Art. 107. L'arrêté royal du 22 septembre 2014 portant mise en vigueur et exécution de certaines dispositions des livres VI, XIV et XV du Code de droit économique, relatif à l'arrondissement des paiements en euro, est abrogé.

CHAPITRE 14.- Dispositions finales et transitoires

Art. 108. Les articles 15, 17, 1°, 18, 19, 20, 22 et 23 sont applicables immédiatement aux demandes de brevets et aux demandes de certificats

beschermingscertificaten alsook op de octrooien en aanvullende beschermingscertificaten die voor de inwerkingtreding van deze wet werden ingediend of verleend.

complémentaires de protection déposées ainsi qu'aux brevets et certificats complémentaires de protection délivrés avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

De artikelen 16 en 21 zijn van toepassing op de octrooiaanvragen en aanvragen van aanvullende beschermingscertificaten die na de inwerkingtreding van deze artikelen worden ingediend.

Les articles 16 et 21 sont applicables aux demandes de brevets et demandes de certificats complémentaires de protection déposées après l'entrée en vigueur de ces articles.

Artikel 17, 2°, is van toepassing op de aanvragen tot intrekking die na de inwerkingtreding van deze wet worden ingediend.

L'article 17, 2°, est applicable aux demandes de retrait déposées après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 109. De bepalingen van hoofdstuk 2, afdeling 7, doen geen afbreuk aan de rechten verkregen op grond van de wet of van rechtshandelingen, noch aan exploitatiehandelingen verricht voor de inwerkingtreding ervan.

Art. 109. Les dispositions du chapitre 2, section 7, ne portent pas préjudice aux droits acquis en vertu de la loi ou par l'effet d'actes juridiques, ni aux actes d'exploitation accomplis antérieurement à son entrée en vigueur.

Art. 110. De mandaten van de leden van de Commissie, bedoeld in artikel 301 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, worden bestendigd tot de inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat de benoemingen regelt overeenkomstig artikel 63 van deze wet.

Art. 110. Les mandats des membres de la Commission, visée à l'article 301 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, sont maintenus jusqu'à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui règle les nominations conformément à l'article 63 de la présente loi.

HOOFDSTUK 15.- Inwerkingtreding

CHAPITRE 15.- Entrée en vigueur

Art. 111. De artikelen 4, 5, 7 en 107 treden in werking op 1 december 2019.

Art. 111. Les articles 4, 5, 7 et 107 entrent en vigueur le 1^{er} décembre 2019.

Art. 112. De artikelen 47 tot 51 en 53 tot 56 treden in werking twaalf maanden na de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad.

Art. 112. Les articles 47 à 51 et 53 à 56 entrent en vigueur douze mois après la publication de la présente loi au Moniteur belge.

Art. 113. De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van de artikelen 2, a), 11 tot 13, 16 en 21.

Art. 113. Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur des articles 2, a), 11 à 13, 16 et 21.

Art. 114. Artikel 106 treedt in werking op 1 december 2018.

Art. 114. L'article 106 entre en vigueur le 1^{er} décembre 2018.

Gegeven te

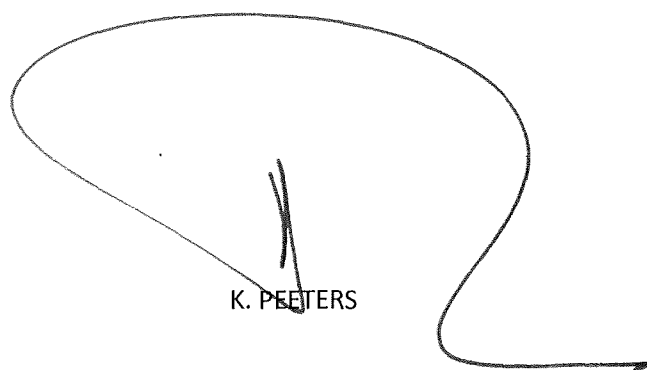
Donné à

Van Koningswege:

Par le Roi :

De Minister van Economie en Consumenten,

Le Ministre de l'Economie et des
Consommateurs,

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left and a long horizontal stroke on the right that ends in an arrowhead. The signature is written over the text 'K. PEETERS'.

K. PEETERS

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

De Minister van Middenstand, Zelfstandigen en
KMO's,

Le Ministre des Classes moyennes, des
Indépendants et des PME,

D. DUCARME

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

Ontwerp van wet houdende diverse
bepalingen inzake Economie

Projet de loi portant dispositions diverses en
matière d'Economie

Memorie van toelichting

Exposé des motifs

Dames en Heren,

Mesdames, Messieurs,

Samenvatting

Résumé

Dit ontwerp van wet heeft als doel een aantal bepalingen op het gebied van de economie te wijzigen. De belangrijkste aanpassingen zijn de volgende:

Le présent projet de loi a pour but de modifier certaines dispositions dans le domaine de l'économie. Les principales adaptations sont les suivantes :

- wijziging van de boeken I en VIII van het Wetboek van economisch recht (hierna: WER) wat betreft de accreditatie;

- modification des livres I et VIII du Code de droit économique (ci-après : CDE) en ce qui concerne l'accréditation ;

- wijziging van boek VI van het WER om de verplichte afronding voor cash betalingen in te stellen;

- modification du livre VI du CDE afin d'instaurer l'arrondissement obligatoire des paiements en liquide ;

- wijziging van het boek XI van het WER wat betreft het uitsluiten van de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen inzake planten en dieren die verkregen werden door middel van een werkwijze van wezenlijk biologische aard;

- modification du livre XI du CDE en ce qui concerne l'exclusion de la brevetabilité des inventions biotechnologiques faisant intervenir des plantes et des animaux obtenus par un procédé essentiellement biologique;

- wijziging van boek XV van het WER betreffende de opsporingsbevoegdheden van de door de Minister van Economie aangeduide ambtenaren;

- modification du livre XV du CDE en ce qui concerne les pouvoirs de dépistage des agents désignés par le Ministre de l'Economie ;

- wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft pakketreizen;

- modification du Code de droit judiciaire en ce qui concerne les voyages à forfait ;

- wijziging van de wet van 6 juli 1976 tot beteugeling van het sluiwerk wat betreft de mogelijkheid van een transactie- en waarschuwingsprocedure;

- modification de la loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal en ce qui concerne la possibilité d'une procédure de transaction et d'avertissement;

- | | |
|---|--|
| <p>- wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wat betreft de groene kaart en wat betreft een tegemoetkoming aan de interpretatieproblemen omtrent de verzekeringsplicht van elektrische fietsen, gemotoriseerde voortbewegingstoestellen en elektrische rolstoelen, evenals omtrent de uitsluiting van hun bestuurders voor de automatische wettelijke vergoedingsregeling;</p> | <p>- modification de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs en ce qui concerne la carte verte et en ce qui concerne les problèmes d'interprétation relatives aux vélos électriques, les engins de déplacement motorisés et les chaises roulantes électriques et relatives à l'exclusion du champ d'application de l'indemnisation légale automatique de leurs utilisateurs ;</p> |
| <p>- wijziging van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) wat betreft slapende verzekeringsovereenkomsten;</p> | <p>- modification de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I) en ce qui concerne les contrats d'assurance dormants ;</p> |
| <p>- wijziging van de wet van 21 december 2013 tot uitvoering van verordening (EU) nr. 305/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 tot vaststelling van geharmoniseerde voorwaarden voor het verhandelen van bouwproducten en tot intrekking van Richtlijn 89/106 / EEG van de Raad en tot opheffing van diverse bepalingen (bouwproducten) wat betreft transacties;</p> | <p>- modification de la loi du 21 décembre 2013 portant exécution du règlement (UE) n° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant des conditions harmonisées de commercialisation pour les produits de construction et abrogeant la Directive 89/106/CEE du Conseil, et abrogeant diverses dispositions (produits de la construction) en ce qui concerne les transactions ;</p> |
| <p>- wijziging van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen wat betreft de uitbetalingstermijn van levensverzekeringen, de samenstelling en bevoegdheden van de Commissie voor Verzekeringen, de Ombudsman van de Verzekeringen, en een aantal verbeteringen omtrent schuldsaldoverzekeringen ("Wet Partyka");</p> | <p>- modification de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances en ce qui concerne le délai de paiement des assurances vie, la composition et les compétences de la Commission des Assurances l'Ombudsman des Assurances, et quelques améliorations concernant l'assurance solde restant dû (« Loi Partyka ») ;</p> |
| <p>- wijziging van de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen wat betreft de solvabiliteit, hoofdzakelijk teneinde bepaalde procedurele aspecten van portefeuilleoverdrachten te verduidelijken, teneinde de Nationale Bank in staat te stellen om op te treden wanneer de afkoop van verzekeringsovereenkomsten een invloed kan hebben op de financiële positie van de verzekeringsonderneming, teneinde bij de overdracht van een portefeuille verzekerings-</p> | <p>- modification de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance en ce qui concerne la solvabilité, principalement en vue de préciser certains aspects procéduraux relatifs aux transferts de portefeuille, en vue de permettre à la Banque nationale d'intervenir lorsque le rachat de contrats d'assurance est susceptible d'affecter la situation financière de l'entreprise d'assurance, afin de pouvoir imposer la cession des contrats de réassurance lors de la cession d'un</p> |

of herverzekeringsovereenkomsten ook de overdracht op te leggen van de herverzekeringsovereenkomsten die deze overeenkomsten dekken, en tenslotte teneinde het onderscheid af te schaffen tussen gelijkwaardige en niet-gelijkwaardige derde landen inzake herverzekeringsondernemingen zodat ze worden gelijkgesteld met herverzekeringsondernemingen die onder het recht van een andere lidstaat ressorteren.

portefeuille de contrats d'assurance ou de réassurance, et finalement en vue d'abroger la différence selon que le pays tiers est ou non équivalent en matière d'entreprises de réassurance de sorte qu'elles sont donc assimilées à des entreprises de réassurance relevant du droit d'un autre État membre.

Artikelsgewijze bespreking

Commentaire des articles

HOOFDSTUK 1.- Algemene bepalingen

CHAPITRE 1^{er}. - Dispositions générales

Artikel 1

Article 1^{er}

Dit artikel vermeldt de geregelde aangelegenheid. Overeenkomstig artikel 74 van de Grondwet gaat het om aangelegenheden waarvoor alleen de Kamer bevoegd is.

Cet article mentionne la matière traitée. Conformément à l'article 74 de la Constitution, il s'agit de matières qui relèvent de la compétence exclusive de la Chambre.

HOOFDSTUK 2.- Wijzigingen van het Wetboek van economisch recht

CHAPITRE 2.- Modification du Code de droit économique

Afdeling 1.- Wijzigingen van het boek I van het Wetboek van economisch recht

Section 1^{ère}. - Modifications du livre I^{er} du Code de droit économique

Artikel 2

Article 2

Dit artikel betreft de definities eigen aan boek VIII van het WER.

Cet article concerne les définitions propres au livre VIII du CDE.

In de Nederlandse tekst wordt de terminologie afgestemd op de gebruikte terminologie in de Nederlandse tekst van de verordening (EG) nr. 765/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 9 juli 2008 tot vaststelling van de eisen inzake accreditatie en markttoezicht betreffende het verhandelen van producten en tot intrekking van verordening (EEG) nr. 339/93 van de Raad.

Dans le texte néerlandais la terminologie est alignée avec la terminologie utilisée dans la version en langue néerlandaise du règlement CE n° 765/2008 du Parlement européen et du Conseil du 9 juillet 2008 fixant les prescriptions relatives à l'accréditation et à la surveillance du marché pour la commercialisation des produits et abrogeant le règlement (CEE) n° 339/93 du Conseil.

De definitie van “accreditatiesysteem” wordt opgeheven, aangezien dit concept verder in de tekst niet meer wordt gebruikt.

La définition de « système d'accréditation » est abrogée car ce concept n'est pas utilisé dans la suite du texte.

**Afdeling 2.- Wijziging van boek II van het
Wetboek van economisch recht**

**Section 2.- Modification du livre II du Code
de droit économique**

Artikel 3

Article 3

De Nederlandse tekst van deze bepaling zou kunnen worden geïnterpreteerd in die zin dat een ontwerpbesluit moet worden ter kennis gebracht aan het bevoegde adviesorgaan. De Franse tekst echter uit de wil van de wetgever wel op exacte wijze; het volstaat dat het besluit (en niet het ontwerpbesluit) wordt ter kennis gebracht aan het bevoegde adviesorgaan.

Le texte néerlandais de cette disposition pourrait être interprétée selon laquelle un projet d'arrêté doit être notifié à l'organe d'avis compétent. Le texte français par contre exprime exactement la volonté du législateur; il suffit que l'arrêté (et non le projet d'arrêté) soit notifié à l'organe d'avis concerné.

**Afdeling 3.- Wijziging van boek VI van het
Wetboek van economisch recht**

**Section 3.- Modification du livre VI du Code
de droit économique**

Artikelen 4 en 5

Articles 4 et 5

Op 1 oktober 2014 traden de bepalingen van de wet van 15 mei 2014 houdende uitvoering van het pact voor competitiviteit, werkgelegenheid en relance in werking, die handelaren toelieten cash betalingen af te ronden. De afronding aan de kassa sloeg op het totaalbedrag dat de consument verschuldigd was.

Le 1^{er} octobre 2014, les dispositions de la loi du 15 mai 2014 portant exécution du pacte de compétitivité, d'emploi et de relance entraient en vigueur, lesquelles autorisaient les commerçants à arrondir les paiements en espèces. L'arrondissement à la caisse concernait le montant total dû par le consommateur.

Vervolgens werd de mogelijkheid tot afronding uitgebreid tot alle betalingen waarbij onderneming en consument gelijktijdig fysiek aanwezig zijn, ongeacht het betaalmiddel dat de consument gebruikt. Het principe bleef dat de handelaar op vrijwillige basis beslist of hij overgaat tot de afronding.

Par la suite, la possibilité d'arrondissement a été étendue à tous les paiements qui se font en présence physique simultanée de l'entreprise et du consommateur, indépendamment du moyen de paiement que le consommateur utilise. Le principe restait la décision volontaire du commerçant de procéder à l'arrondissement.

Er moet worden vastgesteld dat deze vrijwillige maatregel niet het verhoopte resultaat heeft opgeleverd. Het aantal ondernemingen die afronden, blijft beperkt. Volgens een bevraging van NSZ begin 2018, zouden slechts 3 op 10 handelaars dit doen. Toch blijkt volgens deze bevraging dat meer

Il y a lieu de constater que cette mesure volontaire n'a pas conduit au résultat espéré. Le nombre d'entreprises qui arrondissent, reste limité. Selon une enquête du SNI, début 2018, seulement 3 commerçants sur 10 y procéderaient. Pourtant, toujours selon cette

dan 8 op 10 kleinhandelaars voorstander zijn van de afronding.

enquête, 8 détaillants sur 10 semblent être favorables à l'arrondissement.

Nochtans leiden die kleine muntstukken tot hoge kosten in vergelijking met hun nominale waarde: het aanleveren door de banken, het transport, het sorteren en tellen. De Dienst Administratieve Vereenvoudiging schatte de administratieve kost op meer dan 44 miljoen euro.

Cependant, ces petites pièces de monnaie occasionnent des frais élevés en comparaison avec leur valeur nominale : l'approvisionnement par les banques, le transport, le triage et le comptage. L'Agence pour la Simplification administrative estimait le coût administratif à un montant supérieur à 44 millions d'euros.

Voor de Schatkist brengen deze stukken eveneens aanzienlijke kosten met zich. Vorig jaar werden er zo'n 60 miljoen stukken in omloop gebracht. Hun circulatie blijft beperkt, zodat er continu nood is aan nieuwe stukken van 1 en 2 eurocent.

Ces pièces occasionnent aussi des coûts importants pour le Trésor. L'année passée, quelque 60 millions de pièces ont été mises en circulation. Leur circulation reste limitée, de sorte qu'il existe un besoin continu de nouvelles pièces de 1 et de 2 centimes d'euro.

Bij de consumenten geven er 8 op 10 aan moeilijkheden te hebben met het gebruik van de stukken van 1 en 2 eurocent en 7 op 10 geven aan dat ze voor de afschaffing van deze stukken zijn, met afronding op 5 cent. Deze cijfers vindt men terug in de Flash Eurobarometer 458 van december 2017.

Du côté des consommateurs, 8 sur 10 indiquent qu'ils ont des difficultés avec l'utilisation des pièces de 1 et de 2 centimes d'euro, et 7 sur 10 déclarent être favorables à la suppression de ces pièces, en arrondissant vers les 5 cents. Ces chiffres se retrouvent dans le Flash Eurobarometer 458 de décembre 2017.

Met de wijziging van de bepalingen van boek VI van het WER met betrekking tot de afrondingen, wordt aan al deze bezwaren tegemoet gekomen. De afronding wordt verplicht voor de cash betalingen. De regel geldt voor alle ondernemingen, zodat ze niet moeten vrezen voor concurrentienadeel. Ze krijgen ook de mogelijkheid om voor de andere betalingen de afronding toe te passen. Er mag van worden uitgegaan dat dit ook progressief zal gebeuren, eenmaal de afronding voor cash betalingen ingang heeft gevonden.

En modifiant les dispositions du livre VI du CDE relatives aux arrondissements, toutes ces objections sont rencontrées. L'arrondissement devient obligatoire pour les paiements en espèces. Cette règle s'impose à toutes les entreprises et, ainsi, elles n'ont pas à craindre un désavantage concurrentiel. Elles disposent également de la possibilité d'appliquer un arrondissement pour les autres paiements. On peut s'attendre à ce que cela se fasse progressivement, une fois que l'arrondissement pour les paiements en espèces aura été introduite.

Een aantal van de bestaande voorwaarden worden behouden. De afronding moet/mag enkel voor transacties waarbij consument en handelaar samen fysiek aanwezig zijn. Aan de symmetrische afronding wordt ook niets gewijzigd. De onderneming moet voor eventuele terugbetalingen, dezelfde afrondingen doorvoeren als ze doet voor de

Certaines conditions actuelles sont maintenues. L'arrondissement devra se faire ou ne pourra se faire que lors de transactions en présence physique simultanée du consommateur et de l'entreprise. Rien n'est changé non plus aux arrondissements symétriques. L'entreprise devra appliquer les mêmes arrondissements pour les remboursements éventuels que ceux qu'elle

totaalbedragen die de consument verschuldigd is.

appliqué pour les montants totaux dus par le consommateur.

De verplichte vermelding van zowel het totaalbedrag als het afgeronde totaalbedrag op het kassaticket of het betaalbewijs blijft behouden: deze informatie blijft immers voor de consument van belang. Daarmee wordt trouwens aangesloten bij een advies van de Europese Centrale Bank op vraag van de Finse overheid (CON/2002/15 van 30 april 2002). Het laatste punt van dit advies stelt: *"Finally, the ECB would welcome a provision in the proposal requiring a clear and comprehensible indication to the consumer fulfilling payment obligations of the rounding pursuant to the Rounding Act. Therefore, the rounding downwards or upwards of the amount due to the nearest multiple of five euro cent should be expressly stated in the invoice, receipt or in another proof of payment."*

La mention obligatoire tant du montant total que du montant total arrondi sur le ticket de caisse ou sur la preuve du paiement est maintenue : cette information reste en effet importante pour le consommateur. Ainsi, nous restons en ligne avec un avis de la Banque Centrale européenne suite à une demande des autorités finlandaises (CON/2002/15 du 30 avril 2002). Le dernier point de cet avis stipule :

"Finally, the ECB would welcome a provision in the proposal requiring a clear and comprehensible indication to the consumer fulfilling payment obligations of the rounding pursuant to the Rounding Act. Therefore, the rounding downwards or upwards of the amount due to the nearest multiple of five euro cent should be expressly stated in the invoice, receipt or in another proof of payment."

Daar de afronding verplicht wordt voor cash betalingen, heeft het geen zin meer om een informatieboodschap op te leggen bij toepassing van deze verplichting. Bij de effectieve inwerkingtreding van de nieuwe regels zal een ruime informatiecampagne worden georganiseerd. Daarbij mag worden gerekend op de samenwerking met de ondernemingsorganisaties.

Comme l'arrondissement devient obligatoire pour les paiements en espèces, il n'est plus utile d'imposer un message d'information lors de l'application de cette obligation. Lors de l'entrée en vigueur des nouvelles règles, une vaste campagne d'information sera organisée. Dans ce contexte, il peut être compté sur la collaboration des organisations d'entreprises.

Een informatieboodschap is wel nog relevant, wanneer een onderneming ook bij niet cash betalingen de afrondingen toepast. Deze boodschap zal duidelijk moeten worden aangebracht, zodat de consument daar kennis van kan nemen op de plaats waar hij betaalt.

Par contre, un message d'information est pertinente, lorsqu'une entreprise applique aussi l'arrondissement en cas de paiements qui ne se font pas en espèces. Ce message devra être communiqué de façon apparente, pour que le consommateur puisse en prendre connaissance là où il paie.

Zoals gezegd, mag worden verwacht dat gaandeweg de afrondingen ook voor niet cash betalingen zullen worden toegepast. Daarom wordt voorzien dat, wanneer deze afrondingen ruime toepassing vinden, ze bij koninklijk besluit algemeen verplichtend kunnen worden gesteld.

Comme il est indiqué plus haut, il peut être supposé que progressivement l'arrondissement s'appliquera aussi pour les paiements qui ne se font pas en espèces. Voilà pourquoi il est prévu que l'arrondissement peut être rendu obligatoire par arrêté royal au moment où il trouve une application largement répandue.

Voor zover nodig, wordt herhaald dat deze bepalingen geen afbreuk doen aan de wettelijke betaalkracht van de muntstukken van 1 en 2 eurocent. De consument en de onderneming mogen ze dus blijven gebruiken, ook al wordt er afgerond.

Pour autant qu'il soit nécessaire, il est rappelé que ces dispositions ne portent pas préjudice au cours légal des pièces de monnaie de 1 et de 2 centimes d'euro. Aussi bien le consommateur que l'entreprise peuvent donc continuer à les utiliser, même lorsque l'arrondissement est appliqué.

Het standpunt van de ECB werd over de ontwerptekst gevraagd. Het uitgebrachte standpunt van 4 september 2018 (https://www.ecb.europa.eu/ecb/legal/pdf/en_con_2018_41_f_sign.pdf) stelt dat voorkeur wordt gegeven aan vrijwillige afronding voor cash betalingen en aan een regeling op Europees niveau. Het verzet zich echter niet tegen de regelgeving die ons land voorstelt.

Le point de vue de la BCE a été demandé. Le point de vue a été émis le 4 septembre 2018 (https://www.ecb.europa.eu/ecb/legal/pdf/en_con_2018_41_f_sign.pdf) et exprime une préférence pour l'arrondissement volontaire des paiements en cash et pour une solution au niveau européen. Toutefois, il ne s'oppose pas à la réglementation que notre pays propose.

Artikel 6

Artikel VII.30, § 3, WER verbiedt de begunstigde van een betaling om de betaler kosten aan te rekenen voor het gebruik van een bepaald betaalinstrument alsook voor SEPA- (Single euro payments area) overschrijvingen en -domiciliëringen. Het betreft een algemeen verbod dat van toepassing is op elk betaalinstrument dat door de betaler gebruikt wordt wanneer hij de aankoop van goederen of diensten betaalt. Een handelaar mag dus geen kosten of extra kosten meer aanrekenen.

Dit heeft betrekking op alle verrichtingen met een debetkaart (bv. via Bancontact, Maestro, V-pay) en verrichtingen met een kredietkaart (bv. via Mastercard, Visa, American express, Diners Club). Dit verbod geldt niet alleen voor aankopen in de winkel maar ook voor aankopen op afstand. Alle betaalkaarten worden dus beoogd.

Artikel VII.3, § 1, 11°, WER, sluit uit het toepassingsgebied van boek VII de betaalinstrumenten die beperkt worden gebruikt, dat wil zeggen elk betaalinstrument dat beantwoordt aan een van de volgende voorwaarden:

Article 6

L'article VII.30, § 3, CDE, interdit au bénéficiaire d'un paiement de demander des frais au payeur pour l'utilisation d'un instrument de paiement donné ainsi que pour les virements et domiciliations SEPA (Single euro payments area). Il s'agit d'une interdiction générale qui s'applique à tout instrument de paiement utilisé par le payeur lorsqu'il paie son achat de biens ou de services. Un commerçant ne peut donc plus imposer des coûts ou surcharges.

Cela vise toutes les transactions par carte de débit (via Bancontact, Maestro, V-pay, par exemple) et les transactions par carte de crédit (via Mastercard, Visa, American express, Diners Club, par exemple). Cette interdiction vaut non seulement pour les achats dans le magasin mais également pour les achats à distance. Toutes les cartes de paiement sont donc visées.

L'article VII.3, § 1^{er}, 11°, CDE, exclut du champ d'application du livre VII, les instruments de paiement qui sont utilisés de manière limitée, c'est-à-dire tout instrument de paiement qui répond à une des trois conditions suivantes :

1° het betaalinstrument dat enkel door de houder ervan mag worden gebruikt om goederen en diensten te verwerven in de gebouwen van de uitgever of binnen een beperkt netwerk van dienstverleners die rechtstreeks door een commerciële overeenkomst verbonden zijn aan een professionele uitgever. Bijvoorbeeld, maaltijdcheques in de vorm van herlaadbare kaarten, die de werkgever verstrekt om eten in de kantine of in het restaurant te betalen; winkelkaarten die enkel in een shopping center of bij een beperkt aantal kleinhandelaars mogen worden gebruikt. De voorwaarde is dat deze instrumenten enkel binnen een beperkt netwerk worden gebruikt;

2° het betaalinstrument dat dient voor het aankopen van een zeer beperkte reeks goederen of diensten, bijvoorbeeld wanneer het gebruik van het instrument daadwerkelijk tot een limitatief aantal functioneel verbonden goederen of diensten beperkt is, ongeacht de geografische locatie van het verkooppunt. Bij voorbeeld tankkaarten bij een bepaald tankstation. Deze tankkaarten zijn vrijgesteld op voorwaarde dat ze enkel gebruikt worden om benzine te tanken zelfs indien ze in de hele Europese Unie mogen worden gebruikt;

3° het betaalinstrument dat door een nationale of regionale overheidsinstantie voor specifieke sociale of fiscale doeleinden is gereguleerd teneinde bepaalde goederen of diensten aan te schaffen. Dit betreft bijvoorbeeld cheques voor specifieke diensten, maaltijdcheques en ecocheques, voor zover daadwerkelijk gegarandeerd wordt dat ze enkel geldig (dus bruikbaar) zijn in België en enkel mogen gebruikt worden voor wettelijk duidelijk afgebakende diensten of goederen.

Deze betaalinstrumenten zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van boek VII WER. Bijgevolg vallen ze niet onder het verbod om vergoedingen aan te rekenen voor het gebruik ervan, voor zover de limitatieve

1° l'instrument de paiement qui peut uniquement être utilisé par son titulaire afin d'acquérir des biens ou des services dans les locaux de l'émetteur ou au sein d'un réseau limité de prestataires de services directement liés par un accord commercial à un émetteur professionnel. Par exemple, les tickets restaurant sous la forme de cartes rechargeables données par l'employeur pour payer la nourriture à la cantine ou au restaurant; les cartes de magasin qui peuvent uniquement être utilisées dans un shopping center ou auprès d'un nombre limité de détaillants. La condition est que ces instruments ne soient utilisés qu'au sein d'un réseau limité;

2° l'instrument de paiement qui sert pour l'achat d'un éventail très limité de biens ou de services, par exemple lorsque les possibilités d'utilisation de l'instrument sont effectivement limitées à un nombre restreint de biens ou de services fonctionnellement liés, indépendamment de la localisation géographique du point de vente. Par exemple, les cartes d'essence auprès d'une chaîne de stations-services déterminée. Ces cartes d'essence sont exemptées, à condition qu'elles servent uniquement à prendre de l'essence, même si elles peuvent être utilisées dans toute l'Union européenne;

3° l'instrument de paiement qui fait l'objet, de la part d'une autorité publique nationale ou régionale, d'une réglementation à des fins sociales ou fiscales spécifiques dans le cadre de l'acquisition de biens ou de services spécifiques. Cela concerne par exemple les titres-services, titres-repas et éco-chèques, dans la mesure où l'on garantit effectivement qu'ils sont uniquement valables (donc utilisables) en Belgique et qu'ils peuvent être uniquement utilisés pour des services ou des biens légalement bien déterminés.

Ces instruments de paiement sont exclus du champ d'application du livre VII CDE. Par conséquent, ils ne sont pas visés par l'interdiction d'appliquer des frais pour leur

voorwaarden voor de uitsluiting ervan worden nageleefd.

utilisation, pour autant qu'ils respectent les conditions limitatives de leur exclusion.

Voor de betaalinstrumenten bedoeld in de punten 1°, 2° en 3°, kan de begunstigde van een betaling dus vergoedingen aanrekenen voor het gebruik ervan maar onder de voorwaarden vastgesteld in artikel VI.42 WER, dat wil zeggen dat de onderneming de consument geen vergoedingen mag aanrekenen die de kosten voor de onderneming als gevolg van het gebruik van deze zelfde middelen overschrijden.

Pour les instruments de paiement visés aux points 1°, 2° et 3°, il est donc possible que le bénéficiaire du paiement applique des frais pour leur utilisation mais dans les conditions fixées à l'article VI.42 CDE, c'est-à-dire que l'entreprise ne peut facturer au consommateur des frais supérieurs aux coûts qu'elle supporte pour l'utilisation de ces mêmes moyens.

Artikel 7

Article 7

Zoals toegelicht bij de artikelen 4 en 5 kan de Koning de afronding van het totaal te betalen bedrag naar het dichtstbijzijnde veelvoud van 5 cent algemeen verplichtend maken, wanneer blijkt dat een groot deel van de handelaars zijn overgegaan tot de vrijwillige afronding bij betalingen met kaart. De nog bestaande specifieke wettelijke verplichtingen m.b.t. de precontractuele fase en de informatie van de consument over de vrijwillige afronding hebben dan geen reden van bestaan meer. Zodoende wordt voorzien dat bij de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit, deze specifieke wettelijke verplichtingen worden opgeheven, zodat nodeloze administratieve lasten voor ondernemingen worden vermeden.

Comme expliqué aux articles 4 et 5, le Roi peut rendre obligatoire l'arrondissement du montant total dû au multiple de 5 cents le plus proche, lorsqu'il apparaît qu'une grande partie des commerçants ont procédé à l'arrondissement volontaire des paiements par carte. Les obligations légales spécifiques qui subsistent en ce qui concerne la phase précontractuelle et les informations du consommateur concernant l'arrondissement volontaire n'ont alors plus de raison d'être. De cette manière, il est prévu que, à la suite de l'entrée en vigueur de cet arrêté royal, ces obligations légales spécifiques seront abrogées afin d'éviter des charges administratives inutiles pour les entreprises.

Afdeling 4.- Wijzingen van boek VII van het Wetboek van economisch recht

Section 4.- Modifications du livre VII du Code de droit économique

Artikel 8

Article 8

Artikel VII.133, § 2, van het WER verbiedt de kredietgever een overeenkomst inzake hypothecair krediet te sluiten wanneer hij, gelet op de gegevens waarover hij beschikt of zou moeten beschikken, redelijkerwijze moet aannemen dat de consument niet in staat zal zijn de verbintenissen voortvloeiend uit de overeenkomst na te komen.

L'article VII.133, § 2, du CDE interdit au prêteur de conclure un contrat de crédit hypothécaire si, compte tenu des informations dont il dispose ou devrait disposer, il doit raisonnablement estimer que le consommateur ne sera pas à même de respecter les obligations découlant du contrat.

Bij de omzetting van richtlijn 2014/17/EU van 4 februari 2014 inzake kredietovereenkomsten voor consumenten

Lors de la transposition de la directive 2014/17/UE du 4 février 2014 sur les contrats de crédit aux consommateurs relatifs aux

met betrekking tot voor bewoning bestemde onroerende goederen en tot wijziging van Richtlijnen 2008/48/EG en 2013/36/EU en Verordening (EU) nr. 1093/2010 (de zogenaamde "Mortgage Credit Directive" of "MCD"), werd dit verbod geïnspireerd door artikel VII.77, § 2, inzake consumentenkrediet. De eerste zin van artikel VII.133, § 2, is identiek aan die van artikel VII.77, § 2, van het WER.

biens immobiliers à usage résidentiel et modifiant les directives 2008/48/CE et 2013/36/UE et le règlement (UE) n° 1093/2010 (dite « Mortgage Credit Directive » ou « MCD »), cette interdiction a été inspirée de l'article VII.77, § 2, en matière de crédit à la consommation. La première phrase de l'article VII.133, § 2, est identique à celle de l'article VII.77, § 2, du CDE.

De bewoording van artikel VII.77, § 2, zelf komt voort uit artikel 15 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, die werd opgeheven en vervangen door de wet van 19 april 2014 houdende invoeging van boek VII in het Wetboek van economisch recht, die op 1 april 2015 in werking is getreden.

La formulation de l'article VII.77, § 2, provient elle-même de l'article 15 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation abrogée et remplacée par la loi du 19 avril 2014 qui a inséré le Livre VII dans le Code de droit économique et qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2015.

Artikel VII.77, § 2, legt ook een algemeen verbod op om een consumentenkrediet toe te kennen wanneer er in hoofde van de consument een wanbetaling(en) geregistreerd staat in de Centrale voor een totaal achterstallig bedrag van meer dan 1.000 euro in het kader van een consumentenkrediet en/of een hypothecair krediet met een roerende bestemming die niet werd afgelost.

L'article VII.77, § 2, impose par ailleurs une interdiction générale d'octroyer un crédit à la consommation lorsque, dans le chef du consommateur, un (des) impayé(s) est (sont) enregistré(s) dans la Centrale d'un montant total impayé de plus de 1.000 euros dans le cadre d'un crédit à la consommation et/ou un crédit hypothécaire avec une destination mobilière qui n'a(ont) pas été remboursé(s).

Dat verbod was niet opgenomen in de wet van 12 juni 1991; het werd toegevoegd met de invoeging van boek VII in het WER.

Cette interdiction ne figurait pas dans la loi du 12 juin 1991; elle a été ajoutée lors de l'insertion du livre VII dans le CDE.

Lang voor de inwerkingtreding van het specifieke verbod uit artikel VII.77, § 2, weigerde de meerderheid van de kredietgevers over het algemeen een nieuw consumentenkrediet toe te kennen aan een consument die negatief geregistreerd stond in de Centrale, ongeacht het bedrag van de negatieve registratie.

Bien avant l'entrée en vigueur de l'interdiction spécifique de l'article VII.77, § 2, la majorité des prêteurs refusait généralement d'octroyer un nouveau crédit à la consommation à un consommateur enregistré négativement dans la Centrale, quel que soit le montant de l'enregistrement négatif.

Er waren op de markt echter bepaalde kredietgevers die consumentenkredieten aanboden, gewaarborgd door een hypothecaire zekerheid op een goed van de kredietnemer. Het hoofddoel van die kredieten was geen onroerend goed en dus vielen ze, volgens de oude definitie, niet

Il existait cependant sur le marché certains prêteurs qui proposaient des crédits à la consommation garantis par une sûreté hypothécaire sur un bien de l'emprunteur. Le but principal de ces crédits n'était pas immobilier, ces crédits n'étaient donc pas soumis, suivant l'ancienne définition, à la

onder de wetgeving op het hypothecair krediet, zijnde de wet van 4 augustus 1992 en sinds 1 april 2015 hoofdstuk II van titel 4 van boek VII van het WER. Die kredieten waren over het algemeen bedoeld voor het herfinancieren van lopende kredieten en vaak van andere schulden van de consument (onbetaalde facturen, achterstallige belastingen, diverse boetes, ...).

législation sur le crédit hypothécaire, à savoir la loi du 4 août 1992 et depuis le 1^{er} avril 2015, le chapitre II du titre 4 du livre VII du CDE. Ces crédits avaient généralement pour but de refinancer des crédits en cours et fréquemment d'autres dettes du consommateur (factures impayées, taxes en souffrance, diverses amendes...).

Aangezien die kredieten onder de definitie van het consumentenkrediet vielen, en gezien het verbod uit artikel VII.77, § 2, tweede lid, dat in werking is getreden op 1 april 2015, boden de kredietgevers niet langer consumentenkredieten met hypothecaire waarborg aan negatief geregistreerde consumenten aan.

Dès lors que ces crédits tombaient sous la définition du crédit à la consommation, et vu l'interdiction de l'article VII.77, § 2, alinéa 2, entrée en vigueur le 1^{er} avril 2015, les prêteurs ont cessé de proposer des crédits à la consommation avec garantie hypothécaire à des consommateurs enregistrés négativement.

De wet van 22 april 2016 die de bepalingen van boek VII, titel 4, hoofdstuk 2 van het WER heeft vervangen, heeft de definitie van het hypothecair krediet echter grondig gewijzigd door een nieuw type krediet in te voeren: het hypothecair krediet met een roerende bestemming (artikel I.9, 53, 2°). Sinds 1 april 2017, datum van inwerkingtreding van die bepalingen, is een hypothecair krediet met een roerende bestemming elk krediet, aangeboden aan een consument, dat wordt gewaarborgd door een hypothecaire zekerheid en dat geen onroerend doel heeft.

Cependant, la loi du 22 avril 2016, qui a remplacé les dispositions du livre VII, titre 4, chapitre 2 du CDE, a profondément modifié la définition du crédit hypothécaire en introduisant un nouveau type de crédit : le crédit hypothécaire à destination mobilière (article I.9, 53, 2°). Depuis le 1^{er} avril 2017, date de l'entrée en vigueur de ces dispositions, est un crédit hypothécaire à destination mobilière tout crédit offert à un consommateur qui est garanti par une sûreté hypothécaire et qui n'a pas un but immobilier.

Is sindsdien een hypothecair krediet met een roerende bestemming, het krediet dat schulden van de consument herfinanciert, bijvoorbeeld consumentenkredieten, en dat wordt gewaarborgd door een hypothecaire zekerheid, dat wil zeggen, net de kredieten die we hierboven aanhaalden.

Est depuis lors un crédit hypothécaire à destination mobilière, le crédit qui refinance des dettes du consommateur, par exemple des crédits à la consommation, et qui est garanti par une sûreté hypothécaire, soit précisément les crédits que nous évoquions ci-avant.

Het verbod waarin artikel VII.77, § 2, tweede lid, voorziet, werd echter niet overgenomen in artikel VII.133, § 2, waardoor de hierboven beschreven kredieten opnieuw worden aangeboden aan consumenten in een situatie van overmatige schuldenlast.

L'interdiction prévue à l'article VII.77, § 2, alinéa 2, n'a cependant pas été reprise dans l'article VII.133, § 2, de sorte que les crédits décrits ci-avant sont à nouveau proposés à des consommateurs en situation de surendettement.

De memorie van toelichting bij de wet van 18 april 2017 houdende diverse bepalingen inzake Economie, die artikel VII.77, § 2,

Par ailleurs, l'exposé des motifs de la loi du 18 avril 2017 portant dispositions diverses en matière d'Economie, qui a modifié l'article

tweede lid, heeft gewijzigd om ook de hypothecaire kredieten met een roerende bestemming te omvatten, geeft overigens de volgende uitleg:

“De nieuwe wet op het hypothecair krediet van 22 april 2016 heeft tot gevolg dat een gedeelte van de kredietovereenkomsten die in aanmerking kwamen om de “1.000 euro-regel” toe te passen niet langer meer als consumentenkrediet zullen worden beschouwd maar als een hypothecair krediet met een roerende bestemming, wat de toepassing van deze regel in het gedrang brengt.”

Om het verbod effectief en coherent te maken, wordt in artikel VII.133, § 2, van het WER een vergelijkbaar verbod ingevoerd voor hypothecaire kredieten met een roerende bestemming. De bijzondere motivering voor de andere gevallen van wanbetalingen wordt eveneens overgenomen.

Artikel 9

Dit artikel legt een maximumtermijn op waarbinnen de FOD Economie zich dient uit te spreken over de modelkredietovereenkomsten die haar ter goedkeuring worden voorgelegd door de kredietgevers die een vergunning bij de FSMA aanvragen.

In een soortgelijke bepaling wordt voorzien in paragraaf 5, derde lid, voor de wijzigingen in de modelovereenkomsten die vooraf ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de FOD Economie. De huidige tekst bepaalt dat de FOD Economie uitspraak doet binnen de vier maanden na de dag waarop alle documenten en gegevens zijn ontvangen. Deze bepaling garandeert onvoldoende dat na vier maanden het definitieve oordeel volgt. Indien het onderzoek van een aanvraag immers vertraging oploopt en indien de vertraging niet is te wijten aan de kredietgever, zou de goedkeuring veel langer dan vier maanden op zich kunnen laten wachten, ten nadele van de kredietgever maar ook ten nadele van de bescherming van de consument. Het is in het belang van deze

VII.77, § 2, alinéa 2, pour viser également les crédits hypothécaires à destination mobilière, fournit l'explication suivante :

« La nouvelle loi du 22 avril 2016 sur le crédit hypothécaire a pour conséquence qu'une partie des contrats de crédit qui entraînent en considération pour appliquer “la règle des 1.000 euros” ne seront plus considérés comme des crédits à la consommation mais comme des crédits hypothécaires avec une destination mobilière et compromet l'application de cette règle. »

Afin de rendre effective et cohérente l'interdiction, une interdiction comparable est introduite dans l'article VII.133, § 2, du CDE pour les crédits hypothécaires à destination mobilière. La motivation spécifique pour les autres cas d'impayés est également reprise.

Article 9

Cet article prévoit un délai maximum endéans lequel le SPF Economie se prononce sur les modèles de contrat de crédit soumis à son approbation par les prêteurs qui sollicitent un agrément auprès de la FSMA.

Une disposition similaire est prévue dans le paragraphe 5, alinéa 3, pour les modifications aux modèles de contrat qui doivent également être soumises à l'approbation préalable du SPF Economie. Le texte actuel prévoit que le SPF Economie se prononce dans un délai de quatre mois à dater du jour de la réception de tous les documents et données. Or, cette disposition ne garantit pas suffisamment que l'évaluation finale est réalisée après quatre mois. Si l'examen d'une demande est retardée et si ce retard n'est pas dû au prêteur, l'approbation peut se faire attendre longtemps, au détriment du prêteur et au détriment de la protection du consommateur. Il est dans l'intérêt de ces personnes que les modifications aux modèles de contrat de crédit puissent obtenir une telle

personen dat de wijzigingen aan de modelkredietovereenkomsten binnen een redelijke termijn worden goedgekeurd, met name binnen de zes maanden na de ontvangst van de aanvraag. De FOD Economie moet er dus voor zorgen dat binnen de termijn van zes maanden het onderzoek plaatsvindt en alle bijkomende vragen worden gesteld; de kredietgever moet ervoor zorgen dat hij snel reageert zodat de termijn van zes maanden kan worden gerespecteerd. In afwachting van die goedkeuring kunnen de kredietgevers hun niet-gewijzigde modelkredietovereenkomsten verder blijven gebruiken, zodat de continuïteit van hun werkzaamheden is gewaarborgd. Hetzelfde geldt bij een weigering tot goedkeuring van de geplande wijzigingen.

Dit artikel legt ook een maximumtermijn op waarbinnen de FOD Economie zich dient uit te spreken over de modelkredietovereenkomsten die haar ter goedkeuring worden voorgelegd door de kredietgevers inzake consumentenkrediet die over een voorlopige vergunning beschikken als bedoeld in artikel 54, § 4, tweede lid, van de wet van 19 april 2014 houdende invoeging van boek VII "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van economisch recht en houdende diverse andere bepalingen. De wijziging houdt in dat de FOD Economie zich uiterlijk op 31 december 2018 uitspreekt.

Deze kredietgevers hebben immers een vergunning van de FSMA kunnen verkrijgen louter op grond van het bewijs dat de modelkredietovereenkomsten, die eerder onder de oude wet waren goedgekeurd, ter goedkeuring zijn voorgelegd aan de FOD Economie. Voor de bescherming van de consument is het dus belangrijk dat de goedkeuring van de modelkredietovereenkomsten door de FOD Economie binnen een welbepaalde termijn kan gebeuren, zodat de FSMA bij een weigeringsbeslissing de vergunning van deze

approbation dans un certain délai, c.à.d. dans les six mois à partir de la réception de la demande. Le SPF Economie devra donc agir de sorte que l'examen ait lieu dans les six mois et que toute question supplémentaire soit posée dans ce délai ; à son tour le prêteur devra veiller à ce qu'il réagisse rapidement de sorte que le délai de six mois puisse être respecté. Dans l'attente de cette approbation, les modèles de contrats de crédit non modifiés peuvent continuer à être utilisés par les prêteurs de sorte que la continuité de leurs activités est assurée. Il en va de même en cas de décision de refus d'approbation des modifications envisagées.

Cet article prévoit également un délai maximum endéans lequel le SPF Economie se prononce sur les modèles de contrat de crédit soumis à son approbation par les prêteurs en crédit à la consommation disposant d'un agrément provisoire conformément à l'article 54, § 4, alinéa 2, de la loi du 19 avril 2014 portant insertion du livre VII « Services de paiement et de crédit » dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique, et portant diverses autres dispositions. La modification prévoit que le SPF Economie se prononce au plus tard le 31 décembre 2018.

Ces prêteurs ont en effet pu être agréés par la FSMA moyennant la seule preuve que les modèles de contrats de crédit, qui avaient déjà été approuvés sous l'ancienne loi, aient été soumis pour approbation au SPF Economie. Il est donc dans l'intérêt de la protection des consommateurs que l'approbation des modèles de contrat de crédit par le SPF Economie puisse intervenir endéans un certain délai, et ce afin que la FSMA puisse, dans le cas d'une décision de refus d'approbation, radier l'agrément du

kredietgever kan schrappen conform artikel XV.67/1, § 5, en VII.160, § 5, tweede lid.

prêteur conformément à l'article XV.67/1, § 5, et à l'article VII.160, § 5, alinéa 2.

Die verschillende termijnen zijn termijnen van orde, waarop artikel 14, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State mogelijk van toepassing is. Bovendien voorziet artikel 2 van het voorontwerp van wet inzake bepaalde versnelde procedures bij de Raad van State in een machtiging aan de Koning, die ertoe strekt een versnelde procedure voor de Raad van State in te voeren voor eventuele beroepsprocedures tegen beslissingen van de FOD Economie in deze aangelegenheid.

Ces différents délais constituent des délais d'ordre, auxquels est susceptible de s'appliquer l'article 14, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. L'article 2 de l'avant-projet de loi relative à certaines procédures de recours accélérées auprès du Conseil d'Etat insère en outre une habilitation royale visant à mettre en place une procédure accélérée devant le Conseil d'Etat pour les éventuels recours contre les décisions du SPF Economie en la matière.

Een andere termijn wordt voorzien voor de kredietgevers inzake hypothecair krediet die beschikken over een voorlopige vergunning in artikel 41, § 5, van de wet van 22 april 2016 houdende wijziging en invoeging van bepalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 november 2016.

Un autre délai est prévu pour les prêteurs en crédit hypothécaire bénéficiant d'un agrément provisoire dans l'article 41, § 5, de la loi du 22 avril 2016 portant modification et insertion de dispositions en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire dans plusieurs livres du Code de droit économique, modifié par l'arrêté royal du 11 novembre 2016.

Artikel 10

Article 10

Dit artikel legt een maximumtermijn op waarbinnen de FOD Economie zich dient uit te spreken over de modelkredietovereenkomsten die haar ter goedkeuring worden voorgelegd door de buitenlandse kredietgevers met een Europees paspoort voor kredietverlening, indien het door de instelling ingediende dossier onvolledig is. De bedoeling van deze wijziging is te vermijden dat een instelling die geregistreerd wenst te worden, toelating zou kunnen krijgen om haar activiteiten aan te vatten zonder ooit nog haar dossier voor de goedkeuring van de modelkredietovereenkomsten te vervolledigen. Welnu, artikel VII.174, § 5, van het Wetboek van Economisch Recht stelt dat, bij gebrek aan een kennisgeving van registratie door de FSMA binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de mededeling van de bepalingen van algemeen belang aan de instelling, deze laatste haar

Cet article prévoit un délai maximum endéans lequel le SPF Economie se prononce sur les modèles de contrat de crédit soumis à son approbation par les prêteurs étrangers qui bénéficient d'un passeport européen couvrant l'activité d'octroi de crédit, et ce lorsque le dossier remis par l'établissement n'est pas complet. L'objectif de cette modification est d'éviter des situations dans lesquelles des candidats à l'enregistrement pourraient être autorisés à entamer l'exercice de leurs activités, sans jamais compléter leur dossier d'approbation des contrats de crédit. Or, l'article VII.174, § 5, du Code de droit économique prévoit qu'à défaut d'une notification d'enregistrement par la FSMA dans un délai de deux mois à compter de la communication des dispositions d'intérêt général à l'établissement, ce dernier peut entamer ses activités, moyennant un avis donné à la FSMA et au SPF Economie. Il est donc dans l'intérêt de la protection des

activiteiten mag aanvatten, na de FSMA en de FOD Economie hiervan op de hoogte te hebben gebracht. Voor de bescherming van de consument is het dus belangrijk dat de goedkeuring van de modelkredietovereenkomsten binnen een welbepaalde termijn kan worden geweigerd door de FOD Economie ingeval de betrokken instelling haar goedkeuringsdossier niet vervolledigt, zodat de FSMA in dat geval de instelling kan verbieden om haar activiteiten in België uit te oefenen.

Ook artikel VII.174, § 4, eerste lid, wordt gewijzigd om in een soortgelijke termijn te kunnen voorzien voor de goedkeuring van de wijzigingen die in de modelkredietovereenkomsten worden aangebracht. Voor die wijzigingen geldt conform paragraaf 3, derde lid, immers dezelfde goedkeuringsprocedure als voor de modelovereenkomsten. Het is in het belang van de buitenlandse kredietgevers dat de wijzigingen die zij voornemens zijn in hun modelkredietovereenkomsten aan te brengen, binnen een redelijke termijn kunnen worden goedgekeurd. In afwachting van die goedkeuring kunnen de kredietgevers hun niet-gewijzigde modelkredietovereenkomsten verder blijven gebruiken, zodat de continuïteit van hun werkzaamheden is gewaarborgd. Hetzelfde geldt bij een weigering tot goedkeuring van de geplande wijzigingen.

Om dezelfde redenen wordt in een maximumtermijn ook voorzien voor de kredietgevers inzake consumentenkrediet die reeds geregistreerd zijn en onder de overgangsregeling vallen van artikel 54, § 6, van de wet van 19 april 2014 houdende invoeging van boek VII "Betalings- en kredietdiensten" in het Wetboek van economisch recht, houdende invoeging van de definities eigen aan boek VII en van de straffen voor de inbreuken op boek VII, in de boeken I en XV van het Wetboek van Economisch Recht en houdende diverse andere bepalingen, en die door de FSMA kunnen worden geregistreerd, louter op grond van het bewijs dat de

consommateurs que l'approbation des modèles de contrat de crédit puisse être refusée par le SPF Economie endéans un certain délai lorsque le dossier d'approbation n'est pas complété par l'établissement concerné, et ce afin que la FSMA puisse interdire, dans ce cas, à l'établissement d'exercer ses activités en Belgique.

L'article VII.174, § 4, alinéa 1^{er}, est également modifié afin de prévoir un délai similaire pour l'approbation des modifications apportées aux modèles de contrat de crédit. Ces modifications sont en effet soumises à la même procédure d'approbation que les modèles de contrat conformément au paragraphe 3, alinéa 3. Il est dans l'intérêt des prêteurs étrangers que les modifications qu'ils envisagent d'apporter à leurs modèles de contrat de crédit puissent obtenir une telle approbation dans un certain délai. Dans l'attente de cette approbation, les modèles de contrats de crédit non modifiés peuvent continuer à être utilisés par les prêteurs de sorte que la continuité de leurs activités est assurée. Il en va de même en cas de décision de refus d'approbation des modifications envisagées.

Pour les mêmes raisons, un délai maximum est également prévu pour les prêteurs en crédit à la consommation déjà enregistrés bénéficiant de la disposition transitoire de l'article 54, § 6, de la loi du 19 avril 2014 portant insertion du livre VII « Services de paiement et de crédit » dans le Code de droit économique, portant insertion des définitions propres au livre VII et des peines relatives aux infractions au livre VII, dans les livres I et XV du Code de droit économique, et portant diverses autres dispositions, qui peuvent être enregistrés par la FSMA moyennant la seule preuve que les modèles de contrats de crédit aient été soumis pour approbation au SPF Economie. La

modelkredietovereenkomsten ter goedkeuring zijn voorgelegd aan de FOD Economie. De wijziging houdt in dat de FOD Economie zich uiterlijk op 31 december 2018 uitspreekt.

modification prévoit que le SPF Economie se prononce au plus tard le 31 décembre 2018.

Die verschillende termijnen zijn termijnen van orde, waarop artikel 14, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State mogelijk van toepassing is. Bovendien voorziet artikel 2 van het voorontwerp van wet inzake bepaalde versnelde procedures bij de Raad van State in een machtiging aan de Koning, die ertoe strekt een versnelde procedure voor de Raad van State in te voeren voor eventuele beroepsprocedures tegen beslissingen van de FOD Economie in deze aangelegenheid.

Ces différents délais constituent des délais d'ordre, auxquels est susceptible de s'appliquer l'article 14, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. L'article 2 de l'avant-projet de loi relative à certaines procédures de recours accélérées auprès du Conseil d'Etat insère en outre une habilitation royale visant à mettre en place une procédure accélérée devant le Conseil d'Etat pour les éventuels recours contre les décisions du SPF Economie en la matière.

Afdeling 5.- Wijzingen van boek VIII van het Wetboek van economisch recht

Section 5-. Modifications du livre VIII du Code de droit économique

Artikel 11

Article 11

De wijziging van het opschrift van titel 2 van boek VIII van het WER beoogt de samenhang met de in de definities gebruikte terminologie te verzekeren.

La modification de l'intitulé du titre 2 du livre VIII du CDE vise à assurer la cohérence avec la terminologie utilisée pour les définitions.

Artikel 12

Article 12

De belangrijkste wijziging, voorgesteld in artikel VIII.30 van het WER bestaat in de afschaffing van de Nationale Raad voor Accreditatie.

La principale modification proposée à l'article VIII.30 du CDE consiste en la suppression du Conseil national d'Accréditation.

De Raad werd gecreëerd bij wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling die een accreditatiestructuur heeft opgebouwd, samengesteld uit meerdere accreditatieinstellingen. De Raad had als belangrijkste verantwoordelijkheden het waken over de coherentie van de werking van de gehele accreditatiestructuur en het geven van advies aan de Minister in haar domeinen, terwijl ze hierbij een efficiënt overleg met het geheel van de bij de accreditatie betrokken partijen verzekerde.

Le Conseil avait été créé par la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité qui mettait en place une structure d'accréditation composée de plusieurs organismes d'accréditation. Le Conseil avait comme responsabilités principales de veiller à la cohérence du fonctionnement de l'ensemble de la structure d'accréditation et de remettre des avis au Ministre en la matière tout en assurant une concertation effective avec l'ensemble des parties concernées par l'accréditation.

Gelet op de evoluties die plaatsvonden sinds 1990 en in het bijzonder de inwerkingtreding van de verordening (EG) nr. 765/2008, zijn de taken die werden toebedeeld aan de Raad in 1990 niet meer van toepassing of zijn ze reeds dan wel kunnen ze worden toebedeeld aan een eigen orgaan van het unieke nationale accreditatieorganisme BELAC zelf, in 2006 opgericht:

1° zo kan het geven van advies aan de Minister over accreditatie en de conformiteitsbeoordeling in het algemeen en over het niveau van de algemene werking van de accreditatie aan de Coördinatiecommissie van BELAC waar alle betrokken partijen zijn vertegenwoordigd, daarin begrepen de verschillende bestuurlijke niveaus in België, en in het bijzonder de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, die de voogdijautoriteit is, worden overgedragen;

2° zo is de coördinatie van het functioneren van de verschillende accreditatieorganismen niet meer van toepassing sinds het inwerking treden van de verordening (EG) nr 765/2008 en de verplichting van het hebben van een unieke nationale accreditatieinstelling;

3° zo is de goedkeuring van normen die de criteria over de werking van BELAC en de accreditatiecriteria vastleggen, niet meer van toepassing aangezien de lijst van toepasselijke normen in de context van de voornoemde verordening wordt gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Er wordt eveneens voorgesteld om artikel VIII.30 aan te vullen met een paragraaf die de verplichting voor de Belgische staat bevestigt om de bepalingen betreffende de wederzijdse erkenning, zoals voorzien door artikel 11, § 2, van de verordening (EG) nr. 765/2008 uit te voeren.

Artikel 13

De voorgestelde wijzigingen aan artikel VIII.32 beogen:

Vu les évolutions depuis 1990 et en particulier l'entrée en vigueur du règlement (CE) n° 765/2008, les tâches assignées au Conseil en 1990 ne sont plus d'application ou sont déjà ou peuvent être assignées à un organe propre à l'organisme d'accréditation national unique BELAC lui-même, mis en place en 2006 :

1° ainsi, la remise d'avis au Ministre sur l'accréditation et l'évaluation de la conformité en général et sur le niveau de fonctionnement général de l'accréditation peut être transférée à la Commission de Coordination de BELAC où toutes les parties concernées y compris les différents niveaux de pouvoir en Belgique sont représentés et en particulier le SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui est l'autorité de tutelle ;

2° ainsi, la coordination du fonctionnement de différents organismes d'accréditation n'est plus d'application depuis l'entrée en vigueur du règlement (CE) n° 765/2008 et l'obligation d'un organisme d'accréditation national unique ;

3° ainsi, l'approbation des normes qui fixent les critères de fonctionnement de BELAC et les critères d'accréditation n'est plus d'application étant donné que la liste des normes applicables dans le contexte du règlement précité est publiée au Journal officiel de l'Union européenne.

Il est également proposé de compléter l'article VIII.30 avec un paragraphe qui confirme l'obligation pour l'Etat belge de mettre en œuvre les dispositions relatives aux reconnaissances mutuelles fixées par l'article 11, § 2, du règlement (CE) n° 765/2008.

Article 13

Les modifications proposées à l'article VIII.32 du même Code visent à :

1° de terminologie aan te passen aan deze van de voornoemde verordening (EG) nr. 765/2008;

1° adapter la terminologie à celle du règlement (CE) 765/2008 précité;

2° de verwijzing naar de certificatie die niet meer van toepassing is, op te heffen.

2° abroger la référence à la certification qui n'est pas d'application.

Afdeling 6.- Wijzigingen van boek X van het Wetboek van economisch recht

Section 6.- Modifications du livre X du Code de droit économique

Artikel 14

Article 14

Het gaat om de verbetering van een materiële vergissing.

Il s'agit de la correction d'une erreur matérielle.

Artikel X.37 van het WER is de exacte overname van artikel 3 van de wet van 27 juli 1961 betreffende eenzijdige beëindiging van de voor onbepaalde tijd verleende concessies van alleenverkoop. Artikel X.36 WER is de overname van artikel 2 van deze wet.

L'article X.37 du CDE est la reprise exacte de l'article 3 de la loi du 27 juillet 1961 relative à la résiliation unilatérale des concessions de vente exclusive à durée indéterminée. L'article X.36 est la reprise de l'article 2 de cette loi.

Artikel 3 bepaalde dat "Ingeval de verkoopconcessie als bedoeld in artikel 2 door de concessiegever wordt beëindigd op andere gronden dan een grove tekortkoming van de concessiehouder, of ingeval deze laatste het contract beëindigt wegens grove tekortkoming van de concessiegever, kan de concessiehouder aanspraak maken op een billijke bijkomende vergoeding."

L'article 3 prévoyait que « si la concession de vente visée à l'article 2 est résiliée par le concédant pour d'autres motifs que la faute grave du concessionnaire, ou si ce dernier met fin au contrat en raison d'une faute grave du concédant, le concessionnaire peut prétendre à une indemnité complémentaire équitable. ».

In artikel X.37 WER moet dus worden verwezen naar een verkoopconcessie als bedoeld in artikel X.36, en niet naar een verkoopconcessie als bedoeld in artikel X.35, zoals de tekst vandaag luidt. Het onderscheid is dan ook niet onbelangrijk aangezien artikel X.35 (dat de overname is van artikel 1 van de wet van 27 juli 1961) alle concessies beoogt, terwijl artikel X.36 enkel de concessies voor onbepaalde duur boogt. Deze vergissing moet bijgevolg worden rechtgezet.

L'article X.37 CDE doit donc se référer à la concession de vente visée à l'article X.36 CDE, et pas à la concession de vente visée à l'article X.35, comme il fait maintenant. La différence n'est pas privée d'une majeure importance puisque l'article X.35 (qui est à son tour la reprise de l'article 1^{er} de la loi du 27 juillet 1961) vise toutes les concessions, tandis que l'article X.36 ne vise que la concessions à durée indéterminée. Par conséquent, cette erreur doit être corrigée.

Afdeling 7.- Wijzigingen van boek XI van het Wetboek van economisch recht

Section 7.- Modifications du livre XI du Code de droit économique

Deze afdeling strekt ertoe in het WER een aantal wijzigingen in te voegen die werden aangebracht aan de bepalingen betreffende de uitvindingsoctrooien en aanvullende beschermingscertificaten.

Deze wijzigingen zijn voor het merendeel ingegeven door enerzijds ervaringen opgedaan na de implementering van het WER, voor wat betreft de administratieve formulieren en de heffing van de taksen, en anderzijds door de evolutie van de Europese wetgeving inzake octrooien, meer bepaald wat betreft de octrooieerbaarheid van de biotechnologische uitvindingen inzake planten en dieren die verkregen werden door middel van een werkwijze van wezenlijk biologische aard. Deze laatste wijziging heeft tot doel om in het belang van de rechtszekerheid, een harmonisatie tot stand te brengen van het onderzoek van de octrooieerbaarheidsvoorwaarden in de Belgische octrooiverleningsprocedure en de procedure ingesteld op Europees niveau door het Europees Octrooibureau.

Tot slot werden enkele wijzigingen ingevoerd die meer coherentie moeten verzekeren tussen de bepalingen van titel 1 van boek XI van het WER, en enige rechtzettingen wat betreft de verwijzingen en referenties naar andere bepalingen.

Artikel 15

Dit artikel brengt een aantal wijzigingen aan binnen artikel XI.5 van het WER.

Ten eerste wordt in paragraaf 1 de uitsluiting in de bepaling onder 2° verduidelijkt door toevoeging van een bepaling onder 3°. De laatstgenoemde bepaling geeft aan dat planten en dieren die uitsluitend zijn verkregen door middel van de werkwijzen bedoeld in de bepaling onder 2°, zijnde werkwijzen van wezenlijk biologische aard voor de voorbrenging van planten of dieren, uitgesloten zijn van octrooibescherming.

Vervolgens wordt in paragraaf 2 verduidelijkt dat paragraaf 1 een *lex specialis* vormt op de

La présente section vise à introduire dans le CDE un certain nombre de modifications apportées aux dispositions relatives aux brevets d'invention et aux certificats complémentaires de protection.

Ces modifications sont pour l'essentiel issues, d'une part, de l'expérience acquise à la suite de la mise en œuvre du CDE, pour ce qui concerne les formulaires administratifs et la perception des taxes et, d'autre part, de l'évolution du droit européen en matière de brevets, plus particulièrement pour ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques faisant intervenir des plantes et des animaux obtenus par un procédé essentiellement biologique. Cette dernière modification a pour objectif d'assurer, dans l'intérêt de la sécurité juridique, une harmonisation de l'examen des conditions de brevetabilité entre la procédure belge de délivrance des brevets et la procédure mise en œuvre à l'échelle européenne par l'Office européen de brevets.

Enfin certaines modifications sont introduites en vue d'apporter plus de cohérence entre les dispositions du titre 1^{er} du livre XI du CDE et d'apporter des corrections concernant les renvois et références à d'autres dispositions.

Article 15

Cet article apporte certaines modifications à l'article XI.5 du CDE.

Tout d'abord, au paragraphe 1^{er}, l'exclusion au 2° est précisée en ajoutant le 3°. Cette dernière disposition indique que les végétaux et animaux exclusivement obtenus par les procédés visés au 2°, c'est-à-dire les procédés essentiellement biologiques pour l'obtention de végétaux ou d'animaux, sont exclus de la protection par le brevet.

Ensuite, le paragraphe 2 précise que le paragraphe 1^{er} constitue une *lex specialis* par

bepaling in paragraaf 2. Op die manier wordt voorkomen dat de bepaling in paragraaf 2 die in paragraaf 1, 3°, teniet zou doen. Paragraaf 2 bevat immers het beginsel dat uitvindingen die betrekking hebben op planten of dieren in aanmerking kunnen komen voor octrooibescherming indien de uitvoerbaarheid van deze uitvindingen zich technisch gezien niet beperkt tot een bepaald planten- of dierenras.

Een aantal ontwikkelingen binnen het Europees octrooisysteem liggen aan de basis van de wijzigingen aangebracht aan artikel XI.5 van het WER en verdienen verdere toelichting.

Op Europees niveau worden Europese octrooiën op basis van het Europees Octrooioverdrag verleend door het Europees Octrooibureau. Artikel 53, b), van het Europees Octrooioverdrag bevat een aantal uitsluitingengronden op het vlak van Europese octrooibescherming, waaronder zich de wezenlijk-biologische werkwijzen voor de voortbrenging van planten of dieren bevinden. Ten bate van de uniformiteit van het Europees octrooirecht werden naar aanleiding van de vaststelling van richtlijn 98/44/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 1998 betreffende de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen de bepalingen van deze richtlijn in 1999 in de rechtsorde van het Europees Octrooioverdrag geïntegreerd.

Binnen het kader van een aantal Europese octrooiaanvragen met biotechnologische uitvindingen als voorwerp werd de Enlarged Board of Appeal (EBoA) in de samengevoegde zaken G2/12 en G2/13 (Tomatoes II en Broccoli II) bevestigd over de interpretatie van artikel 53(b) van het Europees Octrooioverdrag. De EBoA besliste dat de uitsluiting van octrooibescherming in het voormelde artikel 53, b), van wezenlijk-biologische werkwijzen voor de voortbrenging van planten of dieren geen negatief gevolg heeft voor mogelijke octrooibescherming voor planten of dieren die door middel van deze werkwijzen zijn

rapport à la disposition du paragraphe 2. De cette manière, on évite que la disposition au paragraphe 2 annule celle du paragraphe 1^{er}, 3°. Le paragraphe 2 contient en effet le principe selon lequel les inventions portant sur des végétaux ou des animaux peuvent être brevetables si la faisabilité technique de ces inventions n'est pas limitée à une variété végétale ou à une race animale déterminée.

Certains développements au sein du système européen des brevets sont à la base des modifications apportées à l'article XI.5 du CDE et méritent davantage d'explications.

Au niveau européen, les brevets européens sont délivrés par l'Office européen des brevets sur le fondement de la Convention sur le brevet européen. L'article 53, b), de la Convention sur le brevet européen contient certains motifs d'exclusion au regard de la protection par le brevet européen, parmi lesquels les procédés essentiellement biologiques pour l'obtention de végétaux ou d'animaux. Afin de garantir l'uniformité du droit européen des brevets, à la suite de la directive 98/44/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 juillet 1998 relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques, les dispositions de cette directive ont été intégrées en 1999 dans l'ordre juridique de la Convention sur le brevet européen.

Dans le cadre de certaines demandes de brevets européens ayant pour objet des inventions biotechnologiques, la Grande Chambre de recours (GCdR) a été interrogée dans les affaires jointes G2/12 et G2/13 (Tomates II et Brocoli II) sur l'interprétation de l'article 53b) de la Convention sur le brevet européen. La GCdR a décidé que l'exclusion de la protection par brevet dans l'article précité 53, b), des procédés essentiellement biologiques pour l'obtention de végétaux ou d'animaux n'a pas d'effet négatif pour une protection éventuelle par le brevet pour les végétaux ou animaux obtenus par ces procédés.

verkregen.

In de nasleep van de beslissing van de EBoA van het Europees Octrooibureau in de samengevoegde zaken Tomatoes II en Broccoli II werd de Europese Commissie verzocht haar standpunt uiteen te zetten met betrekking tot de interpretatie van een aantal artikelen, artikel 4 in het bijzonder, van richtlijn 98/44/EG voor wat betreft de mogelijkheid voor octrooibeschermt voor planten of dieren verkregen door middel van wezenlijk-biologische werkwijzen. In haar mededeling van 8 november 2016 (2016/C 411/03) komt de Europese Commissie tot het besluit dat de Europese wetgever bij de goedkeuring van richtlijn 98/44/EG tot doel had om niet alleen wezenlijk-biologische werkwijzen voor de voortbrenging van planten of dieren, maar ook de voortbrengselen (planten of dieren, en onderdelen daarvan) die zijn verkregen door middel van deze wezenlijk-biologische werkwijzen van octrooibeschermt uit te sluiten.

In haar conclusies van 1 maart 2017 (2017/C 65/02) verklaarde de Raad van de Europese Unie de mededeling van de Europese Commissie volstrekt te onthalen en herinnerde zij eveneens aan het doel van de Europese wetgever bij de vaststelling van richtlijn 98/44/EG om planten en dieren verkregen door middel van wezenlijk-biologische werkwijzen van octrooibeschermt uit te sluiten. Zij vroeg de lidstaten met aandrang om zich binnen de Europese Octrooiorganisatie in te zetten om de praktijk van het Europees Octrooibureau in overeenstemming te brengen met haar conclusies.

De Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie achtte het vervolgens noodzakelijk de regelgeving van het Europees Octrooiverdrag en de praktijk van het Europees Octrooibureau met de interpretatie van richtlijn 98/44/EG zoals door de Europese Commissie in haar mededeling van 8 november 2016 gesteld in overeenstemming te brengen, teneinde de rechtszekerheid en

À la suite de la décision de la GCdR de l'Office européen des brevets dans les affaires jointes Tomates II et Brocoli II, la Commission européenne a été invitée à se prononcer sur l'interprétation d'un certain nombre de dispositions, en particulier l'article 4, de la directive 98/44/CE en ce qui concerne la possibilité de brevetabilité pour les végétaux ou animaux obtenus par un procédé essentiellement biologique. Dans son avis du 8 novembre 2016 (2016/C 411/03), la Commission européenne est arrivée à la conclusion que l'intention du législateur européen, lors de l'adoption de la directive 98/44/CE, était d'exclure de la brevetabilité non seulement les procédés essentiellement biologiques permettant l'obtention de plantes ou d'animaux, mais également les produits (végétaux ou animaux, ainsi que les parties de ceux-ci) obtenus par ces procédés essentiellement biologiques.

Dans ses conclusions du 1^{er} mars 2017 (2017/C 65/02), le Conseil de l'Union européenne a accueilli avec satisfaction l'avis de la Commission européenne et a rappelé qu'en adoptant la directive 98/44/CE, l'intention du législateur européen était d'exclure de la brevetabilité les végétaux et animaux obtenus par des procédés essentiellement biologiques. Il a engagé les États membres à plaider au sein de l'Organisation européenne des brevets pour que la pratique de l'Office européen des brevets soit alignée sur ses conclusions.

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a, par la suite, jugé nécessaire de mettre la législation de la Convention sur le brevet européen et la pratique de l'Office européen des brevets en conformité avec l'interprétation de la directive 98/44/CE telle que présentée par la Commission européenne dans son avis du 8 novembre 2016, afin de garantir la sécurité

uniformiteit van het geharmoniseerde Europees octrooirecht te waarborgen. Op 29 juni 2017 keurde zij daartoe een wijziging van de regels 27 en 28 van het uitvoeringsreglement van het Europees Octrooiverdrag goed (zie artikel 53, b), van dit Verdrag in die zin mede verklaren dat de bepaling eveneens planten en dieren van octrooibescherming uitsluit voor zover zij uitsluitend zijn verkregen door middel van wezenlijk-biologische werkwijzen. Deze wijziging trad in werking op 1 juli 2017.

De bovengeschetste ontwikkelingen binnen het Europees octrooisysteem houden op twee vlakken verband met het Belgisch octrooisysteem. Enerzijds wordt artikel XI.5 van het WER, dat uitsluitingen bevat van octrooibescherming voor wat betreft biotechnologische uitvindingen, beheerst door richtlijn 98/44/EG voor zowel Belgische octrooien als verleende Europese octrooien met rechtsgevolgen in België. Zo vormen de uitsluitingsgronden in artikel XI.5, § 1, van het WER een omzetting in de Belgische interne rechtsorde van artikel 4, lid 1, van richtlijn 98/44/EG. Tezelfdertijd neemt dit artikel eveneens de uitsluitingsgronden vevat in artikel 53, b), van het Europees Octrooiverdrag over. Anderzijds staat het Europees Octrooibureau ingevolge de Werkovereenkomst van 19 december 2006 tussen de Europese Octrooiorganisatie en de Belgische Staat in voor de redactie van de verslagen van nieuwheidsonderzoek voor Belgische octrooiaanvragen. Deze overeenkomst voorziet er echter in dat het Europees Octrooibureau niet verplicht is zulke verslagen op te stellen indien en voor zover de aanvragen betrekking hebben op uitvindingen die volgens het Belgisch octrooirecht van octrooibescherming zijn uitgesloten.

Ten bate van de rechtszekerheid en de uniformiteit van het Europees octrooirecht is het bijgevolg noodzakelijk het Belgisch octrooirecht in overeenstemming te brengen met richtlijn 98/44/EG zoals geïnterpreteerd door de Europese Commissie in haar mededeling van 8 november 2016 en zoals

juridique et l'uniformité du droit européen des brevets harmonisé. Le 29 juin 2017, elle a approuvé à cet effet une modification des règles 27 et 28 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen qui clarifient que l'article 53, b), de cette convention exclut également les végétaux et animaux de la protection par le brevet dans la mesure où ils sont exclusivement obtenus par des procédés essentiellement biologiques. Cette modification est entrée en vigueur le 1^{er} juillet 2017.

Les développements décrits ci-dessus au sein du système européen des brevets sont liés à deux égards au système belge des brevets. D'une part, l'article XI.5 du CDE, qui contient les exclusions de la protection par brevet en ce qui concerne les inventions biotechnologiques, est régi par la directive 98/44/CE tant pour les brevets belges que pour les brevets européens délivrés et produisant effet en Belgique. Ainsi, les motifs d'exclusion énoncés à l'article XI.5, § 1^{er}, du CDE sont une transposition dans l'ordre juridique belge interne de l'article 4, paragraphe 1^{er}, de la directive 98/44/CE. Simultanément, cet article reprend également les motifs d'exclusion énoncés à l'article 53, b), de la Convention sur le brevet européen. D'autre part, conformément à l'Accord de travail du 19 décembre 2006 entre l'Organisation européenne des brevets et l'Etat belge, l'Office européen des brevets est responsable de la rédaction des rapports de recherche de nouveauté pour les demandes de brevets belges. Cet accord prévoit cependant que l'Office européen des brevets n'est pas tenu de rédiger de tels rapports si et dans la mesure où les demandes concernent des inventions exclues de la protection par brevet conformément au droit belge des brevets.

Afin de garantir la sécurité juridique et l'uniformité du droit européen des brevets, il est par conséquent nécessaire d'aligner le droit belge des brevets sur la directive 98/44/CE telle qu'interprétée par la Commission européenne dans son avis du 8 novembre 2016 et telle qu'elle a été mise en

meest recentelijk geïmplementeerd in de rechtsorde van het Europees Octrooiverdrag. Er dient in dit verband tevens aan herinnerd te worden dat de nationale octrooiwetgeving van de buurlanden Duitsland en Frankrijk reeds is gewijzigd om planten en dieren verkregen door middel van wezenlijk-biologische werkwijzen van octrooibescherming uit te sluiten, terwijl de Nederlandse wetgeving zulke bescherming reeds voor de beslissing van de EBoA van het Europees Octrooibureau in de samengevoegde zaken Tomatoes II en Broccoli II uitsloot.

Teneinde het Belgisch octrooirecht in lijn te brengen met richtlijn 98/44/EG wordt, zoals reeds vermeld, een nieuwe bepaling onder 3° ingevoegd in artikel XI.5, § 1, van het WER om op die manier de bepaling onder 2° te verduidelijken. Daarmee worden, in lijn met de mededeling van de Europese Commissie betreffende richtlijn 98/44/EG, niet alleen werkwijzen van wezenlijk-biologische aard voor de voorbrenging voor planten of dieren van octrooibescherming uitgesloten, maar eveneens de planten en dieren die uitsluitend door middel van deze werkwijzen zijn verkregen.

Het gebruik van de term “uitsluitend” in het ontworpen artikel XI.5, § 1, 3°, heeft tot doel te verduidelijken dat planten of dieren die verkregen zijn door middel van technische werkwijzen of door middel van werkwijzen die een technische stap of meerdere technische stappen bevatten die op zichzelf de genetische eigenschappen van de planten of dieren wijzigen niet door de uitsluiting in dit ontworpen artikel worden beoogd, zelfs al wordt bijkomend een niet-technische werkwijze of stap toegepast. Het gebruik van de term “uitsluitend” ligt in lijn met de formulering van dezelfde uitsluitingsgrond in het uitvoeringsreglement van het Europees Octrooiverdrag, in de Duitse en in de Franse wetgeving, zoals laatstelijk gewijzigd.

De precisering dat het ontworpen artikel XI.5, § 1, 3°, eveneens de onderdelen van de betrokken planten of dieren beoogt die

œuvre plus récemment dans l'ordre juridique de la Convention sur le brevet européen. A ce sujet, il convient également de rappeler que la législation nationale en matière de brevets des pays voisins que sont l'Allemagne et la France a déjà été modifiée afin d'exclure de la brevetabilité les végétaux et animaux obtenus par des procédés essentiellement biologiques, tandis que la législation néerlandaise avait déjà exclu cette protection avant la décision de la GCdR de l'Office européen des brevets dans les affaires jointes Tomates II et Brocoli II.

Afin d'aligner le droit belge des brevets sur la directive 98/44/CE, comme déjà signalé, le 3° est inséré dans l'article XI.5, § 1^{er}, du CDE afin de préciser de cette manière le 2°. Ainsi, conformément à l'avis de la Commission européenne relative à la directive 98/44/CE, sont non seulement exclus de la brevetabilité, les procédés essentiellement biologiques pour l'obtention de végétaux ou d'animaux, mais également les végétaux et animaux exclusivement obtenus par ces procédés.

L'utilisation du terme « exclusivement » dans l'article XI.5, § 1^{er}, 3°, en projet a pour but de préciser que les végétaux ou animaux obtenus par des procédés techniques ou au moyen de procédés qui contiennent une étape technique ou plusieurs étapes techniques qui modifient en soi les caractéristiques des végétaux ou animaux ne sont pas visés par l'exclusion de l'article en projet, même si un procédé ou une étape non technique est appliqué. L'utilisation du terme « exclusivement » est conforme à la formulation du même motif d'exclusion dans le Règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, dans la législation allemande ou française, telle que dernièrement modifiée.

La précision selon laquelle l'article XI.5, § 1^{er}, 3°, en projet vise également les parties de végétaux ou d'animaux constituant du

propagatiemateriaal vormen, heeft vervolgens tot doel op een ondubbelzinnige manier in de ontworpen tekst duidelijk te maken dat ook onderdelen van planten of dieren waaruit een volledige plant of een volledig dier kan worden verkregen op dezelfde manier dienen beoordeeld te worden als volledige planten of dieren. De mededeling van de Europese Commissie van 8 november 2016 betreffende richtlijn 98/44/EG beoogt in haar besluit immers bijkomend expliciet de onderdelen van planten en dieren verkregen door middel van wezenlijk-biologische werkwijzen. Ook de Franse octrooiwetgeving vermeldt de term onderdelen van planten of dieren uitdrukkelijk binnen het kader van de desbetreffende uitsluitingsgrond. Bovendien verduidelijken de toelichtingen behorend bij de ontwerpen van wijziging van het Uitvoeringsreglement van het Europees Octrooiverdrag alsook van de Duitse octrooiwetgeving dat onder de termen planten en dieren eveneens de onderdelen van deze planten of dieren dienen te worden verstaan die propagatiemateriaal uitmaken.

Ten slotte heeft het ontworpen artikel XI.5, § 1, 3°, met de uitsluiting van octrooibescherming van planten en dieren uitsluitend verkregen door middel van wezenlijk-biologische werkwijzen, inclusief de onderdelen van deze planten of dieren die propagatiemateriaal vormen, uiteraard ook de uitsluiting tot gevolg van octrooibescherming van de genetische informatie die deze planten of dieren, inclusief het propagatiemateriaal, bevatten. Het is echter niet nodig deze verduidelijking in de ontworpen tekst te voorzien. Op zichzelf komt genetische informatie immers niet in aanmerking voor octrooibescherming. Om voor octrooibescherming in aanmerking te komen, volstaat het niet om genetische informatie slechts af te zonderen of te identificeren. Genetische informatie vormt in zulke gevallen het voorwerp van een ontdekking waarvoor octrooibescherming is uitgesloten.

Artikel 16

matériel de reproduction a ensuite pour but de préciser sans ambiguïté dans le texte en projet que les parties de végétaux ou d'animaux qui peuvent être utilisées pour obtenir des végétaux ou des animaux entiers doivent être traités de la même manière que des végétaux ou animaux entiers. L'avis de la Commission européenne du 8 novembre 2016 relative à la directive 98/44/CE vise en effet, dans sa conclusion, explicitement de manière complémentaire les parties de végétaux ou d'animaux obtenus par des procédés essentiellement biologiques. La législation française sur les brevets mentionne également de manière expresse les termes parties de végétaux ou d'animaux dans le cadre du motif d'exclusion concerné. En outre, les exposés des motifs des projets de modification du Règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen ainsi que de la législation allemande sur les brevets précisent que les termes végétaux et animaux doivent également comprendre les parties de ces végétaux ou animaux constituant du matériel de reproduction.

Enfin, l'article XI.5, § 1^{er}, 3°, en projet en ce qu'il prévoit l'exclusion de la brevetabilité des végétaux et animaux obtenus exclusivement par des procédés essentiellement biologiques, y compris les parties de ces végétaux ou animaux constituant du matériel de reproduction, a bien entendu également pour conséquence l'exclusion de la brevetabilité des informations génétiques que contiennent ces végétaux ou animaux, y compris le matériel de reproduction. Il n'est cependant pas nécessaire de prévoir cette précision dans le texte en projet. En soi, les informations génétiques n'entrent en effet pas en considération pour une protection par brevet. Pour entrer en considération pour une protection par brevet, il ne suffit pas d'isoler ou d'identifier simplement des informations génétiques. L'information génétique constitue dans de tels cas l'objet d'une découverte pour laquelle la brevetabilité est exclue.

Article 16

Dit artikel brengt in artikel XI.21 van het WER een wijziging aan, waarbij wordt gesteld dat de regularisatietaks niet langer vereist is voor elke regularisatie verricht in geval van achtereenvolgende regularisaties in verband met een zelfde aanvraag, maar dat ze voortaan eenmalig is. Wanneer de regularisatie gebeurt op initiatief van de aanvrager, is die taks bovendien helemaal niet verschuldigd.

De invoering van een eenmalige betaling van de regularisatietaks ongeacht het aantal verrichte regularisaties zorgt voor een administratieve vereenvoudiging, in het voordeel van de gebruikers van het Belgische octrooistelsel. Anderszins leidt de verwerking van de betaling van deze opeenvolgende regularisatietaksen tot hogere kosten dan hetgeen de toepassing van deze taksen opbrengt.

De afschaffing van de taks wanneer de regularisatie gebeurt op initiatief van de aanvrager, is op zich bedoeld als stimulans voor de aanvragers om dergelijke regularisaties aan te vragen. Die taks weerhield aanvragers er immers soms van om hun fouten aan de Dienst te melden. De afschaffing van die taks zal aldus een algemene kwaliteitsverbetering van de octrooiaanvragen en de verleende octrooien mogelijk maken.

Deze dubbele wijziging is mutatis mutandis van toepassing op de regularisaties van de aanvragen voor aanvullende beschermingscertificaten en voor pediatrische verlengingen.

Artikel 17

Dit artikel wijzigt in zijn bepaling onder 1° het artikel XI.24, § 3, tweede lid, van het WER. Deze bepaling geeft aan dat de termijn voor het indienen van een aanvraag tot intrekking van de octrooiaanvraag door de Koning wordt vastgesteld, terwijl die termijn wordt vastgesteld door artikel XI.25, paragraaf 2, van datzelfde Wetboek. Het is dus

Cet article apporte à l'article XI.21 du CDE une modification afin de prévoir que la taxe de régularisation n'est plus requise pour chacune des régularisations opérées en cas de régularisations successives relatives à une même demande, mais qu'elle sera désormais unique. En outre, lorsque la régularisation sera réalisée à l'initiative du demandeur, cette taxe ne sera pas due.

La fixation d'un paiement unique de la taxe de régularisation indépendamment du nombre de régularisations opérées permet une simplification administrative dans l'intérêt des utilisateurs du système belge des brevets. Par ailleurs, la gestion du paiement de taxes de régularisation successives génère des coûts supérieurs aux recettes perçues par application de ces taxes.

La suppression de la taxe lorsque la régularisation est réalisée à l'initiative du demandeur a, quant à elle, pour objectif d'inciter les demandeurs à introduire de telles demandes de régularisation. En effet, cette taxe était susceptible de dissuader les demandeurs de signaler leurs erreurs à l'Office. La suppression de cette taxe pourra ainsi augmenter la qualité générale des demandes de brevets et des brevets délivrés.

Cette double modification s'applique, mutatis mutandis, aux régularisations des demandes de certificats complémentaires de protection et de prorogations pédiatriques.

Article 17

Cet article modifie au 1° l'article XI.24, § 3, alinéa 2, du CDE. Cette disposition énonce que le délai pour le dépôt d'une demande en retrait de la demande de brevet est fixé par le Roi, alors que ce délai est fixé par l'article XI.25, paragraphe 2, du même Code. Il convient donc de corriger cette erreur matérielle.

aangewezen om deze materiële fout te corrigeren.

De bepaling onder 2° voegt in artikel XI.24, § 3, een nieuw lid in. De invoeging van dit lid heeft tot doel de regeling inzake intrekking van een octrooiaanvraag af te stemmen op de regeling inzake afstand en herroeping die respectievelijk geregeld worden in de artikelen XI.55 en XI.56. De mechanismen van intrekking, afstand en herroeping zijn immers gelijklopend, en vereisen dan ook een coherente en geharmoniseerde aanpak. Dit lid herneemt de bepalingen van de artikelen XI.55, §§ 6, 7 en 9 en XI. 56, §§ 5, 6 en 8, en past ze aan aan het feit dat de intrekking enkel betrekking kan hebben op een octrooiaanvraag, en niet op een verleend octrooi.

Artikel 18

Zoals hierboven al uiteengezet, lijkt het wenselijk om de mechanismen van intrekking, afstand en herroeping op elkaar af te stemmen, alsook om dezelfde termen te gebruiken voor de stappen die identiek zijn voor de drie procedures. Om die reden werd in artikel XI.55 van het WER de term “verklaring”, die tot nu gebruikt werd in het kader van de afstand en de herroeping, vervangen door de term “verzoek”, die ook al wordt gebruikt in het kader van de intrekkingprocedure. De term “verzoek” werd verkozen omwille van de niet-automatische aard van deze procedure, die kan verworpen worden door de Dienst als niet aan de gestelde voorwaarden is voldaan.

Artikel 19

Om dezelfde redenen als hierboven vermeld met betrekking tot de wijzigingen van artikel XI.55 van het WER, is het van belang om het woord “verklaring” door het woord “verzoek” te vervangen in artikel XI.56 van hetzelfde Wetboek.

Artikel 20

Le 2° insère un nouvel alinéa à l'article XI.24, § 3. L'insertion de cet alinéa a pour objectif d'aligner le régime du retrait d'une demande de brevet avec celui de la renonciation et de la révocation, lesquels sont réglés respectivement aux articles XI.55 et XI.56. En effet, le retrait, la renonciation et la révocation sont des mécanismes proches, nécessitant ainsi une approche cohérente et harmonisée. Cet alinéa reprend les dispositions des articles XI.55, §§ 6, 7 et 9 et XI.56, §§ 5, 6 et 8, en les adaptant au fait que le retrait ne peut porter que sur une demande de brevet, et non sur un brevet délivré.

Article 18

Comme exposé précédemment, il apparaît souhaitable de rapprocher les mécanismes du retrait, de la renonciation et de la révocation, y compris en utilisant les mêmes termes pour désigner des étapes identiques dans les trois procédures. C'est pourquoi, à l'article XI.55 du CDE, le terme « déclaration », qui était utilisé jusqu'à présent dans le cadre de la renonciation et la révocation est remplacé par le terme « requête », déjà utilisé dans le cadre de la procédure de retrait. Le terme de « requête » a été retenu en raison du caractère non automatique de cette procédure, susceptible d'être refusée par l'Office si les conditions prévues ne sont pas respectées.

Article 19

Pour les mêmes raisons que celles invoquées supra pour la modification de l'article XI.55 du CDE, il importe de remplacer le terme « déclaration » par le terme « requête » dans l'article XI.56 du même Code.

Article 20

Deze bepaling wijzigt het artikel XI.65 van het WER, dat alleen verwijst naar het artikel XI.63, terwijl de bedoelde materie wordt behandeld in de artikelen XI.62 en XI.63 van het Wetboek. Het is dus aangewezen om deze materiële fout te corrigeren.

Artikel 21

Dit artikel wijzigt het artikel XI.92 van het WER teneinde in de tweede paragraaf een delegatie aan de Koning betreffende de vaststelling van de voorwaarden en vormen van het formulier van aanvraag van een aanvullend beschermingscertificaat of een verlenging van de duur. Deze wijziging is bedoeld om meer coherentie te verzekeren, aangezien een delegatie aan de Koning betreffende de octrooiaanvraag in artikel XI.14 is voorzien.

Daarom zal een artikel 1/1 houdende de modaliteiten van het formulier van aanvraag van een certificaat of aanvraag van verlenging van de duur worden ingevoegd in het koninklijk besluit van 4 september 2014 ter uitvoering van de bepalingen betreffende de aanvullende beschermingscertificaten van de wet van 19 april 2014 houdende de invoeging van boek XI, "Intellectuele eigendom" in het Wetboek van economisch recht en houdende invoeging van bepalingen eigen aan boek XI in de boeken I, XV en XVII van hetzelfde Wetboek.

Artikel 22

Het oude artikel XI.97 van het WER maakte gebruik van de mogelijkheid bepaald in artikel 10 (5) van verordening (EG) nr. 469/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende het aanvullende beschermingscertificaat voor geneesmiddelen, en in artikel 10 (5) van verordening (EG) nr. 1610/96 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 1996 betreffende de invoering van een aanvullend beschermingscertificaat voor gewasbeschermingsmiddelen, om de respectievelijk in artikel 3, punten c) en d), en in artikel 3, 1, punten c) en d) vastgelegde

Cette disposition modifie l'article XI.65 du CDE, lequel renvoie uniquement à l'article XI.63, alors que la matière visée relève des articles XI.62 et XI.63 du Code. Il convient donc de corriger cette erreur matérielle.

Article 21

Cet article modifie l'article XI.92 du CDE afin de prévoir, dans son deuxième paragraphe, une délégation au Roi concernant la fixation des conditions et formes du formulaire de demande d'un certificat complémentaire de protection ou une demande de prorogation du certificat. Cette modification a pour but d'apporter davantage de cohérence étant donné qu'une telle délégation au Roi est prévue à l'article XI.14 concernant la demande de brevet.

Par conséquent, un article 1^{er}/1 contenant les modalités du formulaire de demande de certificat ou de demande de prorogation du certificat sera inséré dans l'arrêté royal du 4 septembre 2014 relatif à la mise en œuvre des dispositions relatives aux certificats complémentaires de protection de la loi du 19 avril 2014 portant insertion du livre XI, « Propriété intellectuelle » dans le Code de droit économique et portant insertion des dispositions propres au livre XI dans les livres I, XV et XVII du même Code.

Article 22

L'ancien article XI.97 du CDE faisait usage de la possibilité prévue à l'article 10 (5) du règlement (CE) n° 469/2009 du parlement européen et du conseil du 6 mai 2009 concernant le certificat complémentaire de protection pour les médicaments et à l'article 10 (5) du règlement (CE) n° 1610/96 du parlement européen et du conseil du 23 juillet 1996 concernant la création d'un certificat complémentaire de protection pour les produits phytopharmaceutiques, de ne pas examiner les conditions prévues respectivement à l'article 3, points c) et d) et à l'article 3, 1, points c) et d) de ces deux

voorwaarden van deze beide verordeningen niet te onderzoeken. Nochtans blijkt uit de praktijk binnen de Dienst voor de Intellectuele eigendom, dat in sommige gevallen op basis van objectieve elementen, ook zonder specifiek onderzoek door de Dienst zelf, kan worden vermoed dat de voorwaarden vastgesteld in de artikelen 3, c) en d), van beide voormelde verordeningen niet zijn vervuld. Deze wijziging van artikel XI.97 is dan ook bedoeld om te verduidelijken dat de Dienst deze voorwaarden wel kan onderzoeken, overeenkomstig beide verordeningen, wanneer de Dienst kennis heeft van informatie die een verwerping van de certificaataanvraag kunnen rechtvaardigen. Op die manier kan de algemene kwaliteit van de door de Dienst verleende aanvullende beschermingscertificaten verbeteren.

règlements. Cependant, la pratique de l'Office de la Propriété Intellectuelle démontre que, dans certains cas, des éléments objectifs tendent à laisser supposer, même en l'absence d'examen particulier de la part de l'Office, que les conditions prévues par les articles 3, c) et d), des deux règlements précités ne sont pas respectées. L'objectif de cette modification de l'article XI.97 est donc de clarifier que l'Office peut effectuer un examen de ces conditions, conformément aux deux règlements, dans le cas où des éléments d'information susceptibles de justifier un rejet de la demande de certificat sont connus de l'Office. Cela permettrait d'augmenter la qualité générale des certificats complémentaires de protection délivrés par l'Office.

Artikel 23

Om dezelfde redenen als hierboven vermeld met betrekking tot de wijzigingen van de artikelen XI.55 en XI.56 van het WER, is het van belang om het woord "verklaring" door het woord "verzoek" te vervangen in artikel XI.121 van hetzelfde Wetboek, voor wat het kwekersrecht betreft.

Article 23

Pour les mêmes raisons que celles invoquées supra pour la modification des articles XI.55 et XI.56 du CDE, il importe de remplacer le terme « déclaration » par le terme « requête » dans l'article XI.121 du même Code, en matière de droit d'obtenteur.

Artikelen 24 en 25

De wijziging betreft een technische aanpassing, die de tekst van de uitzondering aligneert met de tekst van de Europese richtlijn. De privékopie is een bij wet voorziene uitzondering op de exclusieve reproductierechten van de rechthebbenden. Krachtens deze uitzondering mogen particulieren beschermde werken reproduceren voor privégebruik, zonder de toestemming te moeten vragen aan de houders van het reproductierecht (artikelen XI.190, 9° en XI.217, 7°, van het WER). Het gaat hier om een omzetting van de optionele uitzondering voorzien in artikel 5.2, b), van richtlijn 2001/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige

Articles 24 et 25

La modification concerne un ajustement technique permettant d'aligner le texte de l'exception sur le texte de la directive européenne. La copie privée est une exception légale aux droits de reproduction exclusifs des ayants droit. En vertu de cette exception, les particuliers peuvent reproduire pour un usage privé des œuvres protégées sans devoir demander l'autorisation des détenteurs du droit de reproduction (articles XI.190, 9° et XI.217, 7°, du CDE). Il s'agit d'une transposition de l'exception optionnelle prévue à l'article 5.2, b), de la directive 2001/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information. Cette disposition européenne prévoit par

rechten in de informatiemaatschappij. Deze Europese bepaling voorziet overigens dat de rechthebbenden als compensatie voor de schade die zij lijden als gevolg van deze wettelijke uitzondering recht hebben op een billijke compensatie.

ailleurs que les ayants droit ont droit à une compensation équitable afin de compenser le préjudice qu'ils subissent du fait de cette exception légale.

Artikel 24 heeft tot doel artikel XI.190, 9°, van het Wetboek van economisch recht (uitzondering voor privékopie – auteursrecht) in lijn te brengen met de bewoordingen van artikel 5.2, b) van richtlijn 2001/29.

L'article 24 a pour objet d'aligner la terminologie de l'article XI.190, 9°, du Code de droit économique (exception de copie privée – droit d'auteur) sur celle de l'article 5.2, b), de la directive 2001/29.

De wijziging bestaat erin de woorden "die in familiekring geschiedt, en alleen daarvoor bestemd is" te vervangen door de woorden "door een natuurlijke persoon voor privé-gebruik gemaakt, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk".

La modification consiste à remplacer les mots « dans le cercle de famille et réservée à celui-ci » par les mots « par une personne physique pour un usage privé et à des fins non directement ou indirectement commerciales ».

Artikel 25 heeft tot doel artikel XI.217, 7°, van hetzelfde Wetboek (uitzondering voor privékopie – naburige rechten) in lijn te brengen met de bewoordingen van artikel 5.2, b), van richtlijn 2001/29.

L'article 25 a pour objet d'aligner la terminologie de l'article XI.217, 7°, du même Code (exception de copie privée – droits voisins) sur celle de l'article 5.2, b), de la directive 2001/29.

De wijziging bestaat erin de woorden "die in familiekring geschiedt, en alleen daarvoor bestemd is" te vervangen door de woorden "door een natuurlijke persoon voor privé-gebruik gemaakt, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk".

La modification consiste à remplacer les mots « dans le cercle de famille et réservée à celui-ci » par les mots « par une personne physique pour un usage privé et à des fins non directement ou indirectement commerciales ».

Bovendien dienen de woorden "op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager" die per vergissing in deze bepaling zijn blijven staan na de aanpassingen van de wet van 22 december 2016 tot wijziging van sommige bepalingen van het boek XI van het Wetboek van economisch recht, te worden opgeheven.

En outre, il y a lieu d'abroger les mots « sur tout support autre que sur papier ou support similaire » qui y figurent encore par erreur après les modifications apportées par la loi du 22 décembre 2016 modifiant certaines dispositions du livre XI du Code de droit économique.

Afdeling 8.- Wijzigingen van boek XV van het Wetboek van economisch recht

Section 8.- Modifications du livre XV du Code de droit économique

Artikel 26

Article 26

De toevoeging van de Europese verordeningen heeft tot doel duidelijk te maken dat inbreuken op de in de strafbepalingen van boek XV bedoelde

L'ajout des règlements européens a pour objectif de signaler clairement que les infractions aux règlements visés dans les dispositions pénales du livre XV peuvent

verordeningen ook opgespoord, vervolgd en bestraft kunnen worden door de ambtenaren bedoeld in artikel XV.2. Europese verordeningen worden niet omgezet in nationale wetgeving maar er moet wel voorzien worden in strafbepalingen en bevoegde diensten voor de opsporing en vervolging van inbreuken op de bepalingen ervan.

également être recherchées, poursuivies et punies par les agents visés à l'article XV.2. Les règlements européens ne sont pas transposés en droit national mais il faut tout de même prévoir des dispositions pénales et des services compétents pour la recherche et la poursuite des infractions à leurs dispositions.

Artikel 27

Article 27

In artikel XV.3, 5°/1, van het WER worden twee wijzigingen aangebracht.

Deux modifications sont apportées à l'article XV.3, 5°/1, du CDE.

De eerste aanpassing heeft tot doel te verduidelijken dat, onder de beperkte voorwaarden voorzien in de bepaling, in het kader van inbreuken op de economische en dus geenszins fiscale, sociale of andere reglementering, de ambtenaren bedoeld in artikel XV.2 WER ook de mogelijkheid hebben om de identificatie van rekeninghouders op te vragen van banken.

La première adaptation a pour objectif de préciser que, sous les conditions limitées prévues dans la disposition, dans le cadre d'infractions à la réglementation économique et donc certainement pas dans le cadre d'infractions à la réglementation fiscale, sociale ou autres, les agents visés à l'article XV.2 CDE ont également la possibilité de demander aux banques l'identification des titulaires de comptes.

De mogelijkheid om ook identificaties op te vragen bij banken stond reeds in de memorie van toelichting van de wet van 29 juni 2016 houdende diverse bepalingen inzake Economie (Parl. St. Kamer, 2015-2016, nr. 54, 1861/001, 24-25) die het artikel XV.3, 5°/1 heeft ingevoegd in het Wetboek.

La possibilité d'également demander des identifications aux banques était déjà reprise dans l'exposé des motifs de la loi du 29 juin 2016 portant dispositions diverses en matière d'Economie (Doc. parl. Chambre, 2015-2016, n° 54, 1861/001, 24-25) ayant inséré l'article XV.3, 5°/1 dans le Code.

Banken weigeren identificaties vaak met de motivering dat bancaire gegevens worden opgevraagd waarop artikel 46quater van het Wetboek van Strafvordering (hierna Sv.) doelt en waarvan het opvragen enkel toekomt aan de Procureur des Konings in het kader van een opsporingsonderzoek. De inlichtingen die de Procureur kan opvorderen, zijn onder meer de lijst met bankrekeningen, bankkluizen of financiële instrumenten van een verdachte titularis (art. 46quater, § 1, a), Sv.) en de bankverrichtingen die in een bepaald tijdvak zijn uitgevoerd (art. 46quater, §1, b) Sv). Daarnaast voorziet het artikel onder meer in het onder toezicht laten plaatsen van bankverrichtingen.

Les banques refusent souvent des identifications en motivant que les données bancaires visées à l'article 46quater du Code d'instruction criminelle (ci-après C.I.cr.), dont la demande est réservée au procureur du Roi dans le cadre d'une enquête. Les renseignements que le procureur peut requérir sont entre autres la liste des comptes bancaires, des coffres bancaires ou des instruments financiers dont le suspect est titulaire (art. 46quater, § 1^{er}, a), C. I. cr.) et les transactions bancaires qui ont été réalisées pendant une période déterminée (art. 46quater, § 1^{er}, b), C. I. cr.). A côté de cela, l'article prévoit entre autres la mise sous surveillance des transactions bancaires.

In een lezing 'sensu stricto' van artikel 46quater Sv. zijn deze gegevens en maatregelen van een andere orde dan de beperkte scope van artikel XV.3, 5°/1, zijnde de loutere identificatie van een rekeninghouder, en kan dit laatste dan ook niet worden gekwalificeerd als een maatregel beoogd door artikel 46quater Sv..

Zoals reeds besproken in de memorie van toelichting bij de wet van 29 juni 2016 (Parl. St. Kamer, 2015-2016, nr. 54, 1861/001, blz. 24), worden controleambtenaren steeds vaker geconfronteerd met praktijken waar de vermoedelijke overtreder niet rechtstreeks en gemakkelijk geïdentificeerd kan worden. Eén van de gegevens die echter vaak ter beschikking zijn, is een rekeningnummer. In bepaalde vormen van oplichting zal dit het enige correcte identificatie-element zijn. In de mate dat de identificatie van een rekeninghouder in een lezing 'sensu lato' van artikel 46quater Sv. toch als een maatregel zou worden beschouwd die wordt beoogd in dat artikel, en teneinde zijn controleopdrachten op een gedegen wijze te kunnen uitoefenen is het dus nodig om te verduidelijken dat de in artikel XV.2 bedoelde ambtenaren de identificatie van een rekeninghouder kunnen opvragen.

Er is ook een tweede aanpassing van het genoemde artikel.

Op grond van artikel XV.8, § 1, van het WER, beschikken een aantal ambtenaren bedoeld in artikel XV.2, over de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings. Deze kwalificatie stelt hen in staat om bepaalde vormen van oplichting, woekerpraktijken en valsheid in geschrifte op te sporen en vast te stellen (het gaat om overtredingen op de artikelen 196, 299, 494 en boek 2, titel IX, hoofdstuk II, afdeling III, van het Strafwetboek). Het betreft bijvoorbeeld misleidende bedrijvengidsen, valse loterijen en valsheid in geschrifte bij de handel in namaak.

Omdat bij deze inbreuken de inbreukpleger quasi altijd zijn identiteit zal trachten te

D'après une lecture 'sensu stricto' de l'article 46quater C.I., ces données et mesures sont d'un autre ordre que constitue la portée limitée de l'article XV.3, 5°/1, notamment la simple identification d'un titulaire de compte, ce qui ne peut par conséquent pas être qualifié comme une mesure visée à l'article 46quater C.I.cr.

Comme déjà évoqué dans l'exposé des motifs de la loi du 29 juin 2016 (Doc. parl. Chambre, 2015-2016, n° 54, 1861/001, p. 24), les agents de contrôle sont de plus en plus souvent confrontés à des pratiques pour lesquelles le contrevenant présumé ne peut être identifié facilement et directement. Le numéro de compte est toutefois l'une des données souvent à disposition. Dans certaines formes d'escroquerie, il s'agira du seul élément correct d'identification. Dans la mesure où l'identification d'un titulaire, dans une lecture 'sensu lato' de l'article 46quater C.I.cr., soit considérée comme une mesure visée à cet article, et afin de pouvoir exécuter ses missions de contrôle d'une façon approfondie, il est à préciser que les agents visés à l'article XV.2 peuvent demander l'identification d'un titulaire de compte.

Une seconde modification de l'article cité est prévue.

Sur la base de l'article XV.8, § 1^{er}, du CDE, un certain nombre de fonctionnaires visés à l'article XV.2 sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi. Ce revêtement permet entre autre de rechercher et constater certaines formes d'escroquerie, d'usure et de fausse en écriture (il s'agit des infractions visées aux articles 196, 299, 494 et le livre 2, titre IX, chapitre II, section III, du Code pénal). Il s'agit par exemple d'annuaires d'entreprises et de loteries trompeuses et de fausse en écriture dans le commerce de contrefaçon.

Vu que la personne qui commet l'infraction va quasiment toujours essayer de cacher son

verbergen, wordt voorgesteld om, teneinde daadwerkelijk te kunnen optreden, erin te voorzien dat de in artikel XV.2 bedoelde ambtenaren de identificatie van de inbreukplegers kunnen vragen aan derden die over deze gegevens beschikken, zoals banken, telecomoperatoren of andere ondernemingen.

Artikel 28

Door een bepaling onder 6° toe te voegen aan de uitzonderingen op het beroepsgeheim van de controle- en inspectieambtenaren wordt verduidelijkt dat, binnen de grenzen voorzien door de Europese wetgeving, vertrouwelijke informatie uitgewisseld kan worden met buitenlandse autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor het opsporen, vervolgen en/of sanctioneren van gelijkaardige bepalingen als deze bedoeld in het WER.

Het begrip “buitenlandse autoriteiten” is niet beperkt tot autoriteiten van andere lidstaten; het kan ook gaan om autoriteiten in derde landen, bij voorbeeld in het kader van identificaties van verdachten in die landen. Het toepassingsgebied van het WER is op bepaalde punten immers ruimer dan het toepassingsgebied van de verordening (EG) nr. 2006/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 betreffende samenwerking tussen de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming. Een voorbeeld hiervan is namaak, waar zich de noodzaak kan stellen om informatie over lopende onderzoeken uit te wisselen met homologen in het buitenland, desgevallend derde landen. Echter voorziet de voorgestelde bepaling erin dat de buitenlandse autoriteiten bevoegd moeten zijn voor inbreuken die “vergelijkbaar zijn met deze waarvoor dit boek (boek XV van het WER) in sancties voorziet”.

De belangrijkste regels inzake internationale samenwerking zijn opgenomen in verordening (EG) nr. 2006/2004 en in de verordening die deze vervangt, zijnde

identité, et dans le but de pouvoir agir effectivement, il est prévu que les fonctionnaires visés à l'article XV.2 peuvent demander l'identité auprès des tiers qui disposent de ces données, comme les banques, les opérateurs de télécommunications ou d'autres entreprises.

Article 28

L'ajout d'un 6° aux exceptions au secret professionnel des agents de contrôle et d'inspection explique que, dans les limites prévues par la législation européenne, des informations confidentielles peuvent être échangées avec des autorités étrangères responsables de la recherche, de la poursuite et/ou de la sanction de dispositions similaires à celles visées dans le CDE.

La notion de « autorités étrangères » n'est pas limitée aux autorités d'autres états-membres; il peut s'agir d'autorités de pays tiers, par exemple dans le cadre d'identifications de personnes suspectes dans ces pays. Le champ d'application du CDE est à la fois plus large que le champ d'application du règlement (CE) n° 2006/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 relatif à la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs. Un exemple est la contrefaçon, où une nécessité d'échange d'informations sur des enquêtes en cours avec les homologues étrangers, le cas échéant des pays tiers, peut s'imposer. De toute façon, la disposition proposée prévoit qu'il s'agisse d'autorités compétentes en matière d'infractions « comparables à celles pour lesquelles ce livre (le livre XV du CDE) prévoit des sanctions ».

Les règles les plus importantes en matière de coopération internationale figurent dans le Règlement (CE) n° 2006/2004 et dans le règlement qui le remplace, à savoir le

verordening (EU) 2017/2394, met hetzelfde opschrift die in januari 2020 van kracht zal zijn. Deze hebben rechtstreekse werking, maar er zijn ook een aantal Europese richtlijnen die in samenwerking voorzien en die omgezet dienen te worden in nationale wetgeving. Een voorbeeld is het artikel XV.17/1 waarin dit wetsontwerp voorziet.

Het kunnen uitwisselen van de informatie met homologe diensten is noodzakelijk om onder meer een Europees antwoord te kunnen bieden op praktijken die zich voordoen in verschillende landen of om informatie mee te kunnen delen over Belgische slachtoffers van oneerlijke praktijken door buitenlandse ondernemingen aan de autoriteiten die er tegen kunnen optreden.

Artikel 29

De richtlijnen 2014/17/EU inzake kredietovereenkomsten voor consumenten met betrekking tot voor bewoning bestemde onroerende goederen en 2014/92/EU betreffende de vergelijkbaarheid van de in verband met betaalrekeningen aangerekende vergoedingen, het overstappen naar een andere betaalrekening en de toegang tot betaalrekeningen met basisfuncties, voorzien in een specifieke regeling inzake internationale samenwerking, die afwijkt van wat voorzien is in de algemene verordening (EU) 2017/2394 betreffende samenwerking tussen de nationale autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor handhaving van de wetgeving inzake consumentenbescherming en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 2006/2004 (de zogenaamde CPC-verordening). Een specifieke regeling moet dan ook voorzien worden in de nationale wetgeving.

De artikelen 36 van richtlijn 2014/17/EU en 22 van richtlijn 2014/92/EU zijn identiek. Ze worden bijna integraal overgenomen in het Wetboek van economisch recht. De bijkomende regels waarin verordening (EU) 2017/2394 voorziet blijven daarnaast van toepassing.

règlement 2017/2394 qui porte le même intitulé et entrera en vigueur en janvier 2020. Ils sont directement applicables mais il existe également d'autres directives européennes qui prévoient une coopération et doivent être transposées en droit national. Un exemple est l'article XV.17/1, qui est prévu dans le présent projet de loi.

La possibilité d'échanger des informations avec des services homologues est nécessaire afin de pouvoir entre autres apporter une réponse européenne aux pratiques survenant dans différents pays ou communiquer des informations sur les victimes belges de pratiques déloyales d'entreprises étrangères aux autorités à même d'intervenir dans ce cadre.

Article 29

Les directives 2014/17/UE sur les contrats de crédit aux consommateurs relatifs aux biens immobiliers à usage résidentiel et 2014/92/UE sur la comparabilité des frais liés aux comptes de paiement, le changement de compte de paiement et l'accès à un compte de paiement assorti de prestations de base, prévoient une réglementation spécifique en matière de coopération internationale qui déroge aux dispositions du règlement général (UE) 2017/2394 sur la coopération entre les autorités nationales chargées de veiller à l'application de la législation en matière de protection des consommateurs et abrogeant le règlement (CE) n° 2006/2004 (le règlement dit CPC). Une réglementation spécifique doit dès lors également être incluse dans la législation nationale.

Les articles 36 de la directive 2014/17/UE et 22 de la directive 2014/92/UE sont identiques. Ils sont repris presque intégralement dans le Code de droit économique. Les règles complémentaires prévues par le règlement (UE) 2017/2394 restent en outre d'application.

De in artikel XV.2 bedoelde ambtenaren van de FOD Economie worden verplicht om samen te werken met hun homologen in de andere lidstaten.

Voor België is de FOD Economie aangeduid als contactpunt. Deze kan de ontvangen informatie steeds doorgeven aan de FSMA of de Bank voor verder gevolg.

Les agents du SPF Economie visés à l'article XV.2 sont tenus de coopérer avec leurs homologues des autres Etats membres.

Le SPF Economie a été désigné en tant que point de contact pour la Belgique. Il peut toujours transmettre les informations reçues à la FSMA ou à la Banque pour suite utile.

Artikel 30

Door een materiële fout in de wet van 30 juli 2018 houdende diverse bepalingen inzake Economie, is het artikel VII.67 mee opgenomen in artikel XV.86/1 en dus strafbaar gesteld met een sanctie van niveau 2. Dit terwijl er voor het artikel VII.67 reeds een sanctie van niveau 5 was voorzien in artikel XV.90, 9°.

Het artikel VII.67 heeft betrekking op leuren, terwijl alle andere bepalingen die strafbaar worden gesteld door het artikel XV.86/1 betrekking hebben op kredietreclame. Het was de bedoeling om de scope van artikel XV.86/1 beperkt te houden tot reclame, zoals ook blijkt uit de memorie van toelichting bij de wet van 30 juli 2018 (Parl. St. Kamer, 2017-2018, nr. 54, 3143/001, blz. 20).

Het artikel VII.66 is niet hernomen in de opsomming, aangezien deze bepaling werd opgeheven bij de wet van 22 april 2016 houdende wijziging en invoeging van bepalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht.

Artikelen 31 en 33

Artikel XV.90, 19°, straft, met een sanctie van niveau 5, zij die als kredietgever of kredietbemiddelaar aan de consument niet het ESIS bedoeld in de artikelen VII.127 en VII.128 verstrekken.

Het verstrekken van het ESIS wordt bedoeld in artikel VII.127 WER.

Article 30

En raison d'une erreur matérielle dans la loi du 30 juillet 2018 portant dispositions diverses en matière d'Economie, l'article VII.67 a été repris dans l'article XV.86/1 et est donc puni d'une sanction de niveau 2, alors qu'une sanction de niveau 5 était déjà prévue pour l'article VII.67 dans l'article XV.90, 9°.

L'article VII.67 porte sur le démarchage alors que toutes les autres dispositions punies par l'article XV.86/1 concernent la publicité pour le crédit. L'objectif poursuivi était que le scope de l'article XV.86/1 reste limité à la publicité, comme le révèle également l'exposé des motifs de la loi du 30 juillet 2018 (Doc. parl., Chambre, 2017-2018, n° 54, 3143/001, p. 20).

L'article VII.66 n'est pas repris dans l'énumération étant donné que cette disposition a été abrogée par la loi du 22 avril 2016 portant modification et insertion de dispositions en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire dans plusieurs livres du Code de droit économique.

Articles 31 et 33

L'article XV.90, 19°, sanctionne, d'une sanction de niveau 5, ceux qui, en tant que prêteur ou intermédiaire de crédit, ne fournissent pas au consommateur l'ESIS visé aux articles VII.127 et VII.128.

La remise de l'ESIS est visée à l'article VII.127 CDE.

Artikel VII.128 van het WER schrijft voor dat de kredietbemiddelaar ruimschoots vooraleer te bemiddelen een reeks inlichtingen moet verstrekken over zowel zijn identiteit en zijn hoedanigheid als het bestaan van commissies toegekend door de kredietgevers.

L'article VII.128 du CDE impose à l'intermédiaire de crédit de fournir, en temps voulu avant d'entamer l'intermédiation, une série d'informations qui concernent tant son identité que sa qualité ou encore l'existence de commissions octroyées par les prêteurs.

Gelet op de bewoording, straft artikel XV.90, 19°, enkel de kredietgevers en de kredietbemiddelaars die niet het ESIS bedoeld in artikel VII.127 verstrekken.

Compte tenu de sa rédaction, l'article XV.90, 19°, sanctionne uniquement les prêteurs et intermédiaires qui ne fournissent pas l'ESIS visé à l'article VII.127.

Het lijkt dus disproportioneel om de kredietbemiddelaar die de informatie bedoeld in artikel VII.128 niet tijdig verstrekt te straffen met een sanctie die identiek is als deze voor het niet verstrekken van het ESIS document. Het niet ter beschikking stellen van informatie van een vergelijkbaar belang als de informatie beoogd in artikel VII.128, zoals het niet ter beschikking stellen van de prospectus (VII.125 van het WER), wordt slechts gestraft met een sanctie van niveau 3 in geval van kwade trouw (artikel XV.87, 3°).

Il semble donc disproportionné de punir l'intermédiaire qui ne remet pas en temps voulu ces informations visées par l'article VII.128 d'une sanction identique à celle prévue pour l'absence de mise à disposition du document ESIS. L'absence de mise à disposition d'informations d'importance comparable à l'information visée par l'article VII.128, comme l'absence de mise à disposition du prospectus (VII.125 du CDE), n'est punie que d'une sanction de niveau 3 en cas de mauvaise foi (article XV.87, 3°).

Om die redenen wordt voorzien in een sanctie van niveau 3 voor inbreuken te kwader trouw op het artikel VII.128 van het Wetboek.

Pour ces raisons, il est prévu une sanction de niveau 3 pour les infractions de mauvaise foi à l'article VII.128 du Code.

Artikel 32

Article 32

De aangebrachte wijziging in artikel XV.89, eerste lid, 10°, is een eenvoudige rechtzetting van een materiële vergissing. De wetgever beoogde niet artikel VII.30, §4 te viseren.

La modification apportée à l'article XV.89, alinéa 1^{er}, 10°, est une simple correction d'une erreur matérielle. Le législateur n'a pas voulu viser l'article VII.30, §4.

De andere wijzigingen zijn eenvoudige technische correcties met het oog op het rechtzetten van een vergetelheid en op de re-integratie in artikel XV.89, de strafrechtelijke sancties voor elke inbreuk begaan tegen de artikelen VII.4/1 tot VII.4/4 en VII.62/1 tot VII.62/7 ingevoerd door artikel 30 van de wet van 22 december 2017 betreffende de wijziging en invoeging van bepalingen met betrekking tot betaalrekeningen en betalingsdiensten in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht. Inderdaad, zijn deze toevoegingen niet opgenomen in artikel 13

Les autres modifications sont de simples corrections techniques visant à réparer un oubli et à réintégrer dans l'article XV.89, les sanctions pénales pour toute infraction commise à l'encontre des articles VII.4/1 à VII.4/4 et VII.62/1 à VII.62/7 introduites par l'article 30 de la loi du 22 décembre 2017 portant modification et insertion de dispositions en matière de comptes de paiement et de services de paiement dans différents livres du Code de droit économique. En effet, ces ajouts n'ont pas été intégrés dans l'article 13 de la loi du 19

van de wet van 19 juli 2018 houdende wijziging en invoering van bepalingen inzake betalingsdiensten in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht, die dit artikel XV.89 laatst heeft gewijzigd.

Artikel 34

De aangebrachte wijziging in artikel XV.91 is een eenvoudige rechtzetting van een materiële vergissing. De punten 1° tot 4° staan in het tweede lid en dat heeft de wetgever over het hoofd gezien.

Artikelen 35 en 36

Deze artikelen corrigeren een verkeerde nummering en indeling.

Artikel 37

Dit artikel voorziet in sancties bij inbreuken op de verordening (EU) nr. 2018/302 van het Europees Parlement en de Raad van 28 februari 2018 inzake de aanpak van ongerechtvaardigde geoblocking en andere vormen van discriminatie van klanten op grond van nationaliteit, verblijfplaats of plaats van vestiging in de interne markt, en tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 2006/2004 en (EU) 2017/2394 en Richtlijn 2009/22/EG.

“Geoblocking” is een praktijk waarbij handelaren die in een lidstaat opereren, de toegang tot hun online-interfaces, zoals websites en apps, blokkeren of beperken voor klanten uit andere lidstaten die grensoverschrijdende transacties wensen te verrichten. Voorts is daarvan sprake wanneer bepaalde handelaren voor deze klanten uit andere lidstaten verschillende algemene voorwaarden hanteren voor de toegang tot hun goederen en diensten, zowel online als offline. Hoewel er in sommige gevallen een objectieve rechtvaardiging voor een dergelijk verschil in behandeling kan bestaan, zijn in andere gevallen de beperkte toegang, de afwezigheid van toegang of de verschillen in algemene toegangsvoorwaarden niet objectief gerechtvaardigd.

juillet 2018 portant modification et insertion de dispositions en matière de services de paiement dans différents livres du Code de droit économique, qui a modifié en dernier lieu cet article XV.89.

Article 34

La modification apportée à l'article XV.91 est une simple correction d'une erreur matérielle. Les points 1° à 4° se trouvent dans l'alinéa 2, ce que le législateur n'avait pas remarqué.

Articles 35 et 36

Ces articles corrigent une numérotation et insertion erronées.

Article 37

Cet article prévoit des sanctions pour les infractions au règlement (UE) n° 2018/302 du Parlement européen et du Conseil du 28 février 2018 visant à contrer le blocage géographique injustifié et d'autres formes de discrimination fondée sur la nationalité, le lieu de résidence ou le lieu d'établissement des clients dans le marché intérieur, et modifiant les règlements (CE) n° 2006/2004 et (UE) 2017/2394 et la directive 2009/22/CE.

Le « géoblocage » est une pratique via laquelle des commerçants exerçant leurs activités dans un Etat membre bloquent ou limitent l'accès de clients originaires d'autres Etats membres désireux de réaliser des transactions transfrontalières à leurs interfaces en ligne, tels que sites internet et applications. C'est également le cas lorsque certains professionnels appliquent, aussi bien en ligne que hors ligne, des conditions générales d'accès à leurs biens et services différentes à l'égard de ces clients originaires d'autres Etats membres. Bien que de telles différences de traitement puissent, dans certains cas, avoir des justifications objectives, dans d'autres cas l'empêchement à l'accès, l'absence d'accès ou les différences

dans les conditions générales d'accès ne se justifient pas objectivement.

De verordening eist in zijn artikel 7 dat de lidstaten instanties aanwijzen die verantwoordelijk zijn voor de handhaving van de verordening en voorzien in maatregelen (sancties) bij overtreding van de verordening. Dit artikel voorziet in de sancties en in toepassing van artikel 26 van dit wetsontwerp zijn de in artikel XV.2 van het WER bedoelde ambtenaren belast met het toezicht op de naleving van deze verordening.

Le règlement exige dans son article 7 que les Etats membres désignent des organismes chargés du contrôle de l'application du règlement et prévoient des mesures (sanctions) en cas de violation du règlement. Cet article prévoit les sanctions et en application de l'article 26 du présent projet de loi les agents visés à l'article XV.2 du CDE sont chargés du contrôle du respect de ce règlement.

Afdeling 9.- Wijzigingen van boek XVII van het Wetboek van economisch recht

Section 9.- Modifications du livre XVII du Code de droit économique

Artikel 38

Article 38

Steeds vaker wordt het consumentenrecht geregeld door middel van Europese verordeningen die geen omzetting in nationaal recht vereisen. Het is noodzakelijk dat bij inbreuken op de bepalingen van de verordeningen ook opgetreden kan worden door de nationale bevoegde autoriteiten, niet enkel door de Procureur des Konings, maar ook via een vordering tot staking. De toevoeging voorzien in deze bepaling maakt dit mogelijk. In artikel XVII.2, 15°, was dit trouwens al specifiek voorzien voor de niet-naleving van de bepalingen van de verordeningen van de Europese Unie die betrekking hebben op aangelegenheden bedoeld in boek VI, maar dit moet breder omschreven worden.

Le droit de la consommation est de plus en plus souvent régi par des règlements européens ne nécessitant pas une transposition en droit national. Il est nécessaire que les autorités nationales compétentes puissent également intervenir en cas d'infractions aux dispositions des règlements, non seulement par le Procureur du Roi, mais également par moyen d'une action en cessation. L'ajout prévu par cette disposition rend cela possible. D'ailleurs, dans l'article XVII.2, 15°, cela était déjà spécifiquement prévu pour le non-respect des dispositions des règlements de l'union européenne qui portent sur les matières visées au livre VI, mais cela doit être décrit de façon plus large.

Artikel 39

Article 39

Artikel XVII.83 van het WER werd uitgesloten van de toepassing van de regels betreffende de rechtsvordering tot schadevergoeding voor inbreuken op het mededingingsrecht. Deze uitsluiting was aanvankelijk gegrond op het feit dat de vordering tot collectieve schadevergoeding enkel consumenten betrof. Artikel XVII.83 dat voorziet in de doorberekening van de meerkosten als middel van verweer voor de inbreukpleger kon immers niet door hem worden

L'article XVII.83 du CDE a été exclu de l'application des règles concernant l'action en dommages et intérêts pour les infractions au droit de la concurrence. Cette exclusion était initialement justifiée par le fait que l'action en réparation collective ne concernait que les consommateurs. L'article XVII.83 qui prévoit la répercussion du surcoût comme moyen de défense au profit de l'auteur de l'infraction ne pouvait, en effet, être invoqué par celui-ci à l'encontre de consommateurs (le dernier

ingeroepen tegen consumenten (de laatste schakel in de distributieketen). Aangezien een consument geen enkele mogelijkheid heeft om de meerkosten als gevolg van de inbreuk door te berekenen, was artikel XVII.83 totaal irrelevant geworden.

maillon de la chaîne de distribution). Un consommateur n'ayant aucune possibilité de répercuter le surcoût résultant de l'infraction, l'article XVII.83 était dépourvu de toute utilité dans le cadre de l'action en réparation collective.

Aangezien de vordering tot collectief herstel werd uitgebreid tot kleine en middelgrote ondernemingen, vindt artikel XVII.83 van het WER voortaan wel toepassing, evenals de andere regels en procedurele waarborgen van de wet van 6 juni 2017 betreffende schadevorderingen wegens inbreuken op het mededingingsrecht.

L'action en réparation collective ayant été étendue aux petites et moyennes entreprises, l'article XVII.83 du CDE trouve désormais à s'appliquer, au même titre que les autres règles et garanties procédurales de la loi du 6 juin 2017 sur l'action en dommages et intérêts pour les infractions au droit de la concurrence.

HOOFDSTUK 3. - Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

CHAPITRE 3. - Modification du Code de droit judiciaire

Artikel 40

Article 40

De wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling is ingetrokken bij artikel 86 van de wet van 21 november 2017 betreffende de verkoop van pakketreizen, gekoppelde reisarrangementen en reisdiensten. De bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van koophandel voor de vordering tot staking is nu vastgelegd in artikel 78 van de wet van 21 november 2017. Artikel 589, 4 °, van het Gerechtelijk Wetboek moet dienovereenkomstig worden gewijzigd.

La loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyage a été abrogée par l'article 86 de la loi du 21 novembre 2017 relative à la vente de voyages à forfait, de prestations de voyage liées et de services de voyage. La compétence du président du tribunal de commerce pour l'action en cessation est désormais fixée par l'article 78 de ladite loi du 21 novembre 2017. L'article 589, 4°, du Code Judiciaire doit être modifié en ce sens.

HOOFDSTUK 4. - Wijzigingen van de wet van 6 juli 1976 tot beteugeling van het sluikwerk met handels- of ambachtskarakter

CHAPITRE 4. - Modifications de la loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal

Artikelen 41 en 42

Articles 41 et 42

In de wet van 6 juli 1976 tot beteugeling van het sluikwerk met handels- of ambachtskarakter wordt in twee bepalingen voorzien die de door de Minister van Economie aangestelde ambtenaren in staat stellen om een waarschuwing op te stellen of een transactie voor te stellen.

La loi du 6 juillet 1976 sur la répression du travail frauduleux à caractère commercial ou artisanal prévoit deux dispositions devant permettre aux agents désignés par le Ministre de l'Economie de dresser un avertissement ou de proposer une transaction.

Indien men vergelijkt met gelijkaardige overtredingen, stelt men vast dat voor inbreuken op de regelgeving betreffende de inschrijving in de KBO (boek III van het WER) er wel een waarschuwingsprocedure (art. XV.31 WER) en transactie (art. XV.61) wordt voorzien. Het niet naleven van deze regelgeving is een constitutief element van het misdrijf sluikwerk zoals gedefinieerd in de wet van 6 juli 1976. Een gelijkschakeling van de mogelijkheden van optreden voor beide regelgevingen lijkt dan ook meer coherent te zijn.

Bij het niet naleven van de regelgeving betreffende de inschrijving in de KBO gaat het om een feit dat verscheidene misdrijven oplevert (inbreuk op boek III van het WER en op de wet van 6 juli 1976). Bijgevolg is artikel 65 van het Strafwetboek van toepassing, dat bepaalt dat in er dat geval geen cumul van de straffen voorzien voor beide misdrijven kan worden uitgesproken, maar dat alleen de zwaarste straf wordt uitgesproken. Het is dus logisch dat voor beide misdrijven dezelfde procedures kunnen worden toegepast.

De waarschuwingsprocedure en transactie zijn voorzien in nagenoeg alle andere economische regelgevingen. Een gelijkschakeling zou dus van een consequente aanpak getuigen.

HOOFDSTUK 5. - Wijzigingen van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Dit nieuwe hoofdstuk wijzigt de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (hierna WAM). De bepalingen zijn gebaseerd op de mogelijkheid voorzien door de richtlijn 2009/103/EU van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de

En comparant avec des infractions similaires, il est constaté que pour les infractions à la réglementation relative à l'inscription à la BCE (livre III du CDE), une procédure d'avertissement (art. XV.31 CDE) et une transaction (art. XV.61) sont toutefois prévues. Le non-respect de cette réglementation est un élément constitutif de l'infraction de travail frauduleux telle que définie dans la loi du 6 juillet 1976. Un alignement des possibilités d'intervention pour les deux réglementations semble être plus cohérent.

Le non-respect de la réglementation relative à l'inscription à la BCE est un fait qui constitue différentes infractions (au livre III du CDE et à la loi du 6 juillet 1976). En conséquence, l'article 65 du Code pénal, qui dispose que dans ce cas, il ne peut y avoir de cumul des peines prévues pour les deux infractions mais que seule la sanction la plus forte sera prononcée, est applicable. Il est donc logique que les mêmes procédures puissent être appliquées pour les deux infractions.

La procédure d'avertissement et la transaction sont prévues dans pratiquement toutes les autres réglementations économiques. Un alignement ferait donc preuve d'une approche systématique.

CHAPITRE 5. - Modifications de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Ce nouveau chapitre modifie la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (ci-après loi RC auto). Les dispositions sont basées sur la possibilité prévue par la directive 2009/103/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs et le contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité.

controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid.

De wijziging wordt ingegeven door de vaststelling dat de enge interpretatie van de definitie in artikel 1 WAM, en meer in het bijzonder het aspect autonoom kunnen rijden, ertoe leidt dat:

1° bepaalde elektrische fietsen, de gemotoriseerde voortbewegingstoestellen en elektrische rolstoelen in de regel onder de verzekeringsplicht vallen en;

2° de bestuurders ervan buiten het toepassingsgebied zouden vallen van de automatische wettelijke vergoedingsregeling van artikel 29*bis* WAM (zwakke gebruikers).

La modification est motivée par le constat que l'interprétation stricte de la définition à l'article 1^{er} de la loi RC auto, en particulier l'aspect concernant la capacité à rouler de manière autonome, mène :

1° à ce que certains vélos électriques, les engins de déplacement motorisés et les chaises roulantes électriques relèveraient en général de l'obligation d'assurance et ;

2° à ce que leurs utilisateurs tomberaient hors du champ d'application du système d'indemnisation légale automatique de l'article 29*bis* loi RC auto (usagers faibles).

Artikel 43

Artikel 5, § 2, van de richtlijn 2009/103/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid, verleent aan de lidstaten de bevoegdheid om elektrische fietsen of andere nieuwe elektrische motorrijtuigen van de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering uit te sluiten mochten zij dit noodzakelijk achten.

Via deze bepaling worden een aantal nieuwe elektrische motorrijtuigen van de verzekeringsverplichting ontheven. Omwille van consistentie en rechtszekerheid voor de rechtsonderhorige werd geopteerd voor een uniform plafond van autonome snelheid van 25 km/u.

Voorbeelden van geïllustreerde motorrijtuigen: de elektrische rolstoel, die reeds werd uitgesloten van artikel 29*bis*, het hoverboard, de zelfbalancerende toestellen, het elektrisch skateboard, de elektrische fiets, de miniquad, de minimoto, voor zover ze rijden met een maximum snelheid van 25 km/u. Deze lijst is geenszins exhaustief en louter indicatief.

Article 43

L'article 5, § 2, de la directive 2009/103/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs et le contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité donne aux États membres la faculté d'exclure les vélos électriques ou d'autres nouveaux véhicules automoteurs de la loi sur l'assurance de la responsabilité civile s'ils le jugent nécessaire.

Via cette disposition, un certain nombre de nouveaux véhicules automoteurs électriques sont exonérés de l'obligation d'assurance. Par souci de cohérence et pour la sécurité juridique du justiciable, on a opté pour un plafond uniforme de vitesse autonome maximale de 25 km/h.

Exemples de véhicules automoteurs visés : le fauteuil roulant électrique, qui était déjà exclu de l'article 29*bis*, l'hoverboard, les engins auto équilibrés, le skateboard électrique, le vélo électrique, le miniquad et la minimoto, pour autant que leur vitesse maximale soit limitée à 25 km/h. Cette liste n'est aucunement exhaustive et purement

indicative.

Ook motorrijtuigen met de volgende functies kunnen hieronder begrepen worden: de boost-, launch-, garage-, walk-assist-, parkeerfunctie, ongeacht hun benaming en vorm. De wandel-, garage-, parkeerassistentie is bijvoorbeeld bedoeld om de elektrische fiets in onbereden toestand gemakkelijker te kunnen manipuleren en niet om de fiets aan te drijven bij het rijden, zodat het verkeersrisico quasi verwaarloosbaar is (de autonome snelheid ligt immers zeer laag, meestal rond 6 km/u).

Peuvent aussi être visés les véhicules automoteurs avec les fonctions suivantes : l'assistance au pédalage, l'assistance au démarrage, le bouton garage, le walk assist, l'assistance au parking, quelles que soient leur dénomination et leur forme. L'aide à la marche, le bouton garage et l'assistance au parking visent par exemple à faciliter la manipulation du vélo électrique lorsque l'on ne roule pas dessus et non à propulser le vélo lorsque l'on est dessus, si bien que le risque inhérent à la circulation est quasi négligeable (la vitesse autonome qui est en effet très basse avoisine en effet généralement les 6 km/h).

Ook bij de beoordeling van het impactrisico bij een verkeersongeval lijkt een maximale snelheid van 25 km/u aangewezen, gezien vooral de snelheid en, in minder mate, de massa van het voertuig bepalende factoren zijn in het kader van kinetische energie.

Lorsque l'on évalue le risque d'impact en cas d'accident de la circulation, une vitesse maximale de 25 km/h semble souhaitable, étant donné que surtout la vitesse et, dans une moindre mesure, la masse du véhicule sont des facteurs déterminants par rapport à l'énergie cinétique.

De burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst waartoe deze vervoermiddelen aanleiding kunnen geven, zou kunnen worden verzekerd middels een andere verzekeringspolis dan de B.A. auto (bv. BA-privéleven).

La responsabilité civile extracontractuelle à laquelle ces moyens de transport pourraient donner lieu, devrait pouvoir être assurée au moyen d'une autre police d'assurance que la RC auto (par ex. RC vie privée).

Bromfietsen klasse A dienen daarentegen aan de verzekeringsplicht te worden onderworpen los van het criterium 'snelheid'. Er wordt verwezen naar een bepaling van de wegcode aangezien de bromfiets klasse A zelf niet hernoemen werd in verordening 168/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 15 januari 2013 betreffende de goedkeuring van en het markttoezicht op twee- of driewielige voertuigen en vierwielers. Het gaat om een subcategorie van bromfietsen L1e van de EU verordening (EU) nr. 168/2013.

Les cyclomoteurs de classe A doivent par contre être soumis à l'obligation d'assurance indépendamment du critère « vitesse ». Il est fait référence à une disposition du code de la route étant donné que le cyclomoteur de classe A lui-même n'est pas repris dans le règlement 168/2013 du Parlement européen et du Conseil du 15 janvier 2013 relatif à la réception et à la surveillance du marché des véhicules à deux ou trois roues et des quadricycles. Il s'agit d'une sous-catégorie de cyclomoteurs L1e du règlement (UE) n° 168/2013.

Artikel 44

Article 44

De hierboven vermelde richtlijn 2009/103/EG voorziet in haar artikel 5, § 2, lid 2, dat de

La directive 2009/103/CE, citée ci-avant, prévoit en son article 5, § 2, paragraphe 2,

lidstaten die gebruikmaken van de mogelijkheid om af te wijken van de verzekeringsplicht voor bepaalde types van voertuigen, erover dienen te waken dat deze voertuigen “op dezelfde wijze worden behandeld als voertuigen die niet voldoen aan de verzekeringsverplichting (...)”.

De Europese Commissie verduidelijkt dat “In dat geval zouden de nationale garantiefondsen de kosten van vergoeding van slachtoffers van ongevallen die door deze nieuwe soorten voertuigen worden veroorzaakt, voor hun rekening nemen.”. (Voorstel voor een Richtlijn van het Europees parlement en de raad tot wijziging van Richtlijn 2009/103/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 september 2009 betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven en de controle op de verzekering tegen deze aansprakelijkheid, p. 9).

Daarom vult dit artikel het artikel 19bis-11, § 1, dat in de verschillende hypothesen voorziet tot tussenkomst van het Belgisch Gemeenschappelijk Waarborgfonds (hierna Fonds), aan met een 9°).

De meeste gezinnen beschikken over een verzekering die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst dekt (BA familiale – BA privéleven) die het gevolg kan zijn van het gebruik van voertuigen die vrijgesteld zijn van de verzekeringsplicht. Daarom zal het slachtoffer zich rechtstreeks richten tot de verzekeraar van de BA familiale - BA privéleven van de bestuurder die het ongeval heeft veroorzaakt met het voertuig dat is vrijgesteld van de verzekeringsplicht. Zo kan de vergoedingsprocedure sneller verlopen en kan het slachtoffer een rechtstreekse vordering instellen tegen de BA-verzekeraar van de aansprakelijke bestuurder. Is de aansprakelijke bestuurder niet gedekt door een verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid, dan zal het slachtoffer zijn aanvraag voor een schadevergoeding rechtstreeks tot het

que les Etats membres qui utilise la faculté de déroger à l'obligation d'assurance pour certains types de véhicules, doivent veiller à ce que ces véhicules « soient traités de la même manière que les véhicules pour lesquels il n'a pas été satisfait à l'obligation d'assurance (...) ».

La Commission européenne précise à ce sujet que « Ce seront alors les fonds nationaux de garantie qui supporteront les frais d'indemnisation des victimes d'accidents causés par ces nouveaux types de véhicules. » (Proposition de directive du parlement européen et du conseil modifiant la directive 2009/103/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 septembre 2009 concernant l'assurance de la responsabilité civile résultant de la circulation de véhicules automoteurs et le contrôle de l'obligation d'assurer cette responsabilité, p. 9).

C'est pourquoi le présent article complète l'article 19bis-11, § 1^{er} qui prévoit les différentes hypothèses d'intervention du Fonds commun de garantie belge (ci-après Fonds), d'un 9°).

Puisque la majorité des familles disposent d'une assurance couvrant la responsabilité civile extracontractuelle (RC familiale – RC vie privée) à laquelle pourrait donner lieu l'usage des véhicules exemptés de l'obligation d'assurance, la victime s'adressera directement à l'assureur RC familiale – RC vie privée du conducteur du véhicule exempté de l'obligation d'assurance qui a causé l'accident. Cela permet d'accélérer la procédure d'indemnisation et à la victime d'exercer son action directe à l'égard de l'assureur RC du conducteur responsable. En l'absence de couverture d'assurance de la responsabilité civile du conducteur responsable, la victime adresse sa demande d'indemnisation directement au fonds commun de garantie belge.

Artikel 45

Dit artikel wijzigt artikel 19*bis*-12 van de wet betreffende de BA auto, rekening houdend met de toevoeging van een nieuwe vergoedingstaak (art. 19*bis*-11, § 1, 9°).

Article 45

Cet article modifie l'article 19*bis*-12 de la loi relative à la RC auto, compte tenu de l'insertion d'une nouvelle mission d'indemnisation (art.19*bis*-11, § 1^{er}, 9°).

Artikel 46

Dit artikel wijzigt het subrogatierecht van de verzekeraar of het Waarborgfonds na vergoeding. Immers, er is geen logische verantwoording waarom in de gevallen waarin het slachtoffer werd vergoed op basis van deze vergoedingsregeling, de verzekeraar of het Fonds een ruimer subrogatierecht zouden genieten dan bepaald in artikel 29*bis*. Hoewel dit artikel een subrogatie in de rechten van het slachtoffer voorziet en niet in de rechten van de verzekerde, kan dit een verschillende behandeling niet verantwoorden.

Article 46

Cet article modifie le recours subrogatoire de l'assureur ou du Fonds de garantie après indemnisation. En effet, on ne comprendrait pas pourquoi si la victime a été indemnisée sur la base de cette règle d'indemnisation, l'assureur ou le Fonds pourrait disposer d'un recours subrogatoire plus étendu que celui prévu par l'article 29*bis*. Certes, l'article en question prévoit que la subrogation a lieu dans les droits de la victime et non de l'assuré mais ceci ne suffit pas à justifier cette différence de traitement.

HOOFDSTUK 6.- Wijzigingen van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I)

Dit hoofdstuk beoogt de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) op zulke wijze aan te passen dat de begunstigden van levensverzekeringsovereenkomsten sneller kunnen worden opgespoord.

CHAPITRE 6.- Modifications de la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I)

Le présent chapitre vise à adapter la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I) de manière telle que les bénéficiaires de contrats d'assurance sur la vie puissent être recherchés plus rapidement.

Artikel 47

De wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) bevat een regeling voor o.m. de slapende verzekeringsovereenkomsten. Het voorgestelde artikel voert een aantal technische correcties door in de definities die gehanteerd worden in deze regeling.

Article 47

La loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I) contient un règlement pour entre autres les contrats d'assurance dormants. L'article proposé apporte une série de corrections techniques aux définitions qui sont utilisées dans ce régime.

Zo wordt gepreciseerd dat een verzekeringsovereenkomst al na vier maanden slapend wordt, in plaats van na zes maanden zoals vandaag is voorzien. De

Il est ainsi précisé qu'un contrat d'assurance devient déjà dormant après quatre mois au lieu de six mois comme prévu actuellement. Les entreprises d'assurances devront de ce

verzekeringsondernemingen zullen hierdoor twee maanden sneller de wettelijke procedure voor de opsporing van de begunstigten moeten opstarten.

Artikel 48

De bedoeling van het wetsontwerp is om sneller de begunstigten te kunnen opsporen en over te gaan tot uitbetaling van de verzekerde prestatie. Om dit doel te bereiken, wordt voorzien dat een verzekeringsonderneming, zodra ze weet dat het risico zich heeft voorgedaan, het Rijksregister en de Kruispuntbank van de sociale zekerheid kan raadplegen. De verzekeringsonderneming hoeft voor deze raadpleging dus niet meer te wachten tot de verzekering slapend is geworden.

Artikel 49

De termijn waarbinnen de begunstigde zich dient te manifesteren bij de verzekeringsonderneming om een overdracht van informatie en desgevallend de verzekerde prestatie aan de Deposito- en Consignatiekas (DCK) te vermijden, wordt door deze bepaling verkort (cf. infra, toelichting bij artikel 51). Dit heeft tot gevolg dat ook de termijn waarbinnen de verzekeringsonderneming moet nagaan of alle voorwaarden vervuld zijn om het risico als gedekt te aanzien, moet verkort worden. Beide termijnen zijn immers op elkaar afgestemd. De voorgestelde bepaling wijzigt daarom artikel 35 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) en verkort de termijn van achttien maanden naar twaalf maanden nadat de verzekeringsonderneming kennis heeft gekregen dat het risico zich heeft voorgedaan.

Artikel 50

Een verzekeringsonderneming zal in de toekomst het Rijksregister en de Kruispuntbank van de sociale zekerheid kunnen raadplegen zodra ze weet dat het risico zich heeft voorgedaan, en dus reeds voordat de overeenkomst slapend is

fait lancer deux mois plus tôt la procédure légale de recherche des bénéficiaires.

Article 48

L'objectif du projet de loi est de pouvoir plus rapidement rechercher les bénéficiaires et procéder au versement de la prestation assurée. Afin d'atteindre cet objectif, il est prévu qu'une entreprise d'assurances peut consulter le Registre national et la Banque Carrefour de la sécurité sociale dès qu'elle a eu connaissance de la survenance du risque. L'entreprise d'assurances ne doit donc plus attendre que l'assurance soit devenue dormante pour pouvoir effectuer cette consultation.

Article 49

La présente disposition réduit le délai pendant lequel le bénéficiaire doit se manifester auprès de l'entreprise d'assurance afin d'éviter un transfert d'information et, le cas échéant, la prestation assurée à la Caisse des Dépôts et Consignations (CDC) (cf. Infra, commentaire de l'article 51). Cela a pour conséquence que le délai pendant lequel l'entreprise d'assurance doit vérifier si toutes les conditions sont remplies pour considérer le risque comme couvert, doit être raccourci. Les deux délais sont en effet harmonisés l'un par rapport à l'autre. La disposition proposée modifie dès lors l'article 35 de la loi du 24 juillet 2008 portant dispositions diverses (I) et réduit le délai de dix-huit à douze mois après que l'entreprise d'assurance ait pris connaissance de la survenance du risque.

Article 50

À l'avenir, une entreprise d'assurances pourra consulter le Registre national et la Banque Carrefour de la sécurité sociale dès qu'elle a eu connaissance de la survenance du risque, et donc déjà avant que le contrat soit devenu dormant. La procédure légale de

geworden. De wettelijke opsporingsprocedure die gevolgd moeten worden zodra de overeenkomst slapend is geworden, voorziet in een verplichte raadpleging van het Rijksregister en de Kruispuntbank van de sociale zekerheid. Het heeft evenwel geen zin om deze raadpleging opnieuw uit te voeren wanneer de verzekeringsonderneming het Rijksregister en desgevallend de Kruispuntbank al geraadpleegd heeft voordat de overeenkomst slapend is geworden (cf. supra, toelichting bij artikel 48).

recherche qui doit être suivie dès que le contrat est devenu dormant prévoit une consultation obligatoire du Registre national et de la Banque Carrefour de la sécurité sociale. Il est toutefois inutile d'effectuer à nouveau cette consultation si l'entreprise d'assurances a déjà consulté le Registre national et, le cas échéant, la Banque Carrefour de la sécurité sociale avant que le contrat devienne dormant (cf. supra, commentaire de l'article 48).

Artikel 51

Article 51

Deze bepaling wijzigt artikel 38 van de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) om de termijn aan te passen waarbinnen de verzekeringsondernemingen informatie en desgevallend ook de verzekerde prestatie moeten overdragen aan de DCK. Vandaag bedraagt deze termijn achttien maanden nadat de verzekeringsonderneming kennis heeft gekregen dat het risico zich heeft voorgedaan. Deze termijn wordt beperkt tot twaalf maanden. Gezien de verzekeringsondernemingen toegang krijgen tot het Rijksregister en de Kruispuntbank van de sociale zekerheid zodra ze er kennis van hebben genomen dat het risico zich heeft voorgedaan, kunnen de begunstigden sneller geïdentificeerd en gecontacteerd worden dan vandaag het geval is. Een termijn van twaalf maanden vooraleer een overdracht aan de DCK plaatsvindt, is bijgevolg voldoende lang opdat de begunstigde zou kunnen tussenkomen bij de verzekeringsonderneming. Zodra er een tussenkomst is geweest door de begunstigde, zijn de regels van de wet van 24 juli 2008 niet meer van toepassing.

Cette disposition modifie l'article 38 de la loi du 24 juillet 2008 portant dispositions diverses (I) pour adapter le délai dans lequel les entreprises d'assurance doivent transmettre à la CDC des informations et le cas échéant également la prestation assurée. Aujourd'hui, ce délai est de dix-huit mois, à compter du moment où l'entreprise d'assurance a pris connaissance de la survenance du risque. Ce délai est limité à douze mois. Vu que les entreprises d'assurances ont accès au Registre national et à la Banque Carrefour de la sécurité sociale dès qu'elles ont eu connaissance de la survenance du risque, les bénéficiaires peuvent être identifiés et contactés plus rapidement qu'à l'heure actuelle. Un délai de douze mois avant la transmission à la CDC est par conséquent suffisamment long pour que le bénéficiaire puisse intervenir auprès de l'entreprise d'assurances. Dès qu'il y a eu une intervention de la part du bénéficiaire, les règles de la loi du 24 juillet 2008 ne sont plus d'application.

In het derde lid van artikel 38 van de wet van 24 juli 2008 wordt een technische correctie aangebracht.

Dans le troisième alinéa de l'article 38 de la loi du 24 juillet 2008, une correction technique est apportée.

HOOFDSTUK 7.- Wijziging van de wet van 21 december 2013 tot uitvoering van verordening (EU) nr. 305/2011 van het

CHAPITRE 7.- Modification de la loi du 21 décembre 2013 portant exécution du règlement (UE) n° 305/2011 du Parlement

Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 tot vaststelling van geharmoniseerde voorwaarden voor het verhandelen van bouwproducten en tot intrekking van Richtlijn 89/106 / EEG van de Raad en tot opheffing van diverse bepalingen

Artikel 52

Om het proces voor het regelen van de geschillen betreffende niet-conforme producten te versnellen en te vereenvoudigen, voorziet het huidige artikel 7 van de wet van 21 december 2013 tot uitvoering van verordening (EU) nr. 305/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2011 tot vaststelling van geharmoniseerde voorwaarden voor het verhandelen van bouwproducten en tot intrekking van Richtlijn 89/106 / EEG van de Raad en tot opheffing van diverse bepalingen erin dat de betaling van een som, voorgesteld door de ambtenaren die hiertoe door de minister van Economie werden aangesteld, de strafvordering kan doen vervallen. In de memorie van toelichting bij deze voormelde wet van 21 december 2013 wordt uitgelegd dat dit transactiesysteem is overgenomen uit het WER en zijn de redenen waarom de processen-verbaal niet worden doorgestuurd naar het parket, opgenomen. In tegenstelling tot het WER bepaalt artikel 7 echter niet uitdrukkelijk in welke gevallen de processen-verbaal toch worden doorgestuurd naar het parket in geval van een voorstel tot transactie. Het doel van deze wijziging is om deze zaken te verduidelijken en ze aldus in overeenstemming te brengen met het WER.

HOOFDSTUK 8.- Wijzigingen van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen

De Ombudsman van de Verzekeringen heeft in zijn jaarverslag 2015 aangegeven frequent klachten te ontvangen over de laattijdige uitbetaling van levensverzekeringsovereenkomsten. Soms duurt het maanden vooraleer een uitbetaling plaatsvindt. De Ombudsman beveelt daarom

européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant des conditions harmonisées de commercialisation pour les produits de construction et abrogeant la Directive 89/106/CEE du Conseil, et abrogeant diverses dispositions

Article 52

Afin d'accélérer et de simplifier le processus de règlement des litiges relatifs aux produits non conformes, l'article 7 actuel de la loi du 21 décembre 2013 portant exécution du règlement (UE) n° 305/2011 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2011 établissant des conditions harmonisées de commercialisation pour les produits de construction et abrogeant la Directive 89/106/CEE du Conseil, et abrogeant diverses dispositions prévoit que le paiement d'une somme proposée par les agents commissionnés par le Ministre de l'Economie puisse éteindre l'action publique. Il est expliqué dans l'exposé des motifs de cette loi que ce système de transaction est copié du CDE et les raisons pour lesquelles les procès-verbaux ne sont pas transmis au parquet. L'article 7 ne prévoit cependant pas expressément, contrairement au CDE dans quels cas les procès-verbaux sont néanmoins transmis au parquet en cas de proposition de transaction. La présente modification vise à expliciter ces cas et à les aligner ainsi sur le CDE.

CHAPITRE 8.- Modifications de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances

L'Ombudsman des Assurances a indiqué dans son rapport annuel 2015 recevoir fréquemment des plaintes relatives au versement tardif des contrats d'assurance sur la vie. Il s'écoule parfois plusieurs mois avant qu'un versement n'intervienne. L'Ombudsman recommande dès lors

aan een reglementair kader uit te werken dat de betalingstermijn van een levensverzekeringsovereenkomst omkadert. Bovendien zou een schadevergoeding moeten worden uitgekeerd bij overschrijding van de voormelde termijn.

d'élaborer un cadre réglementaire pour définir le délai de paiement d'un contrat assurance sur la vie. De plus, une indemnisation devrait être accordée en cas de dépassement du délai susmentionné.

Uit een door de FSMA verrichte analyse blijkt bovendien dat een laattijdige uitbetaling kan plaatsvinden bij zowel de afkoop van contracten als bij het bereiken van de einddatum van het contract en na overlijden van de verzekerde.

Il ressort également d'une analyse effectuée par la FSMA qu'un versement tardif peut survenir tant lors du rachat de contrats que lors de l'arrivée à échéance du contrat ou après le décès de l'assuré.

De oorzaken van de vertraging in de uitbetalingen zijn overigens divers. In bepaalde gevallen ligt de verantwoordelijkheid bij de verzekeraar. In andere gevallen, zoals bij de laattijdige aanlevering van bepaalde basisdocumenten door de begunstigden, lijkt dit evenwel niet het geval te zijn. De door de begunstigde aan te leveren documenten dienen redelijk en relevant te zijn voor de uitbetaling. Een vertraging in de uitbetaling mag niet het gevolg zijn van een vraag van een verzekeraar om documenten aan te leveren die irrelevant zijn.

Du reste, les causes de retard de ces versements sont diverses. Dans certains cas, c'est l'assureur qui en porte la responsabilité. Dans d'autres cas, cela ne semble pas être le cas : par exemple, lorsque les bénéficiaires fournissent tardivement certains documents de base. Les documents que le bénéficiaire doit fournir, doivent être raisonnables et pertinents pour le versement. Un retard de versement ne peut pas être la conséquence d'une demande par un assureur de fournir des documents qui ne sont pas pertinents.

Volgens de huidige wettelijke bepalingen heeft de verzekeraar geen verplichting om verwijlinteressen te betalen voor de periode tussen het overlijden en het betalen van het kapitaal of de rente.

Selon les dispositions légales actuelles, il n'y a pas d'obligation pour l'assureur de payer des intérêts de retard pour la période comprise entre le décès et le paiement du capital ou de la rente.

In het licht van deze elementen werd voorgesteld om de problemen bij de laattijdige uitbetaling van levensverzekeringen te verhelpen door middel van een wetswijziging.

À la lumière de ces éléments, il a été proposé de résoudre par un amendement les problèmes de versement tardif du capital ou de la rente des assurances sur la vie.

De artikelen 53 tot 56 van dit wetsontwerp regelen de situaties waar de verzekeraar niet onmiddellijk een duidelijk overzicht geeft van alle documenten die hij kan/zal opvragen ingeval het verzekerde risico zich heeft voorgedaan, een fout maakt bij de afhandeling van het dossier dan wel een inefficiënte behandelings- of uitbetalingsprocedure hanteert of irrelevante informatie opvraagt.

Les articles 53 à 56 du présent projet de loi règlent les situations où l'assureur ne donne pas immédiatement un récapitulatif clair de tous les documents qu'il peut demander ou qu'il demandera dans le cas où le risque assuré est survenu, les situations où l'assureur commet une faute dans le traitement du dossier ou les situations où il recourt à une procédure de traitement ou à une procédure de versement inefficaces ou

s'il demande des informations non pertinentes.

De artikelen 53 tot 56 van dit wetsontwerp beogen een billijk evenwicht te vinden tussen enerzijds, de rechten en de verplichtingen van de begunstigden en anderzijds, de rechten en verplichtingen van de verzekeraars.

Les articles 53 à 56 du présent projet de loi visent à instaurer un juste équilibre entre, d'une part, les droits et les obligations des bénéficiaires et, d'autre part, les droits et les obligations des assureurs.

Met de artikelen 53 tot 56 van dit wetsontwerp is het de bedoeling de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen aan te passen opdat de begunstigden tijdig worden uitbetaald. Tevens is voorzien in een compensatieregeling bij laattijdige uitbetaling.

L'objectif des articles 53 à 56 du présent projet de loi est d'adapter la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances de sorte que les bénéficiaires reçoivent leur paiement à temps. Un régime de compensation en cas de paiement tardif est également prévu.

Artikel 53

Article 53

Het huidige artikel voegt een nieuwe afdeling VII toe in het hoofdstuk betreffende de levensverzekeringsovereenkomsten van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen. Deze afdeling geeft de voornaamste principes van de uitbetaling van het kapitaal (met inbegrip van een afkoopwaarde) of de rente van een levensverzekering weer. Deze afdeling is zowel van toepassing bij het uitkeren van het kapitaal of de rente van een levensverzekering bij overlijden als bij leven.

Le présent article ajoute une nouvelle section VII au chapitre relatif aux contrats d'assurance sur la vie de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances. Cette section indique les principaux principes de versement du capital (y compris d'une valeur de rachat) ou de la rente d'une assurance sur la vie. Cette section est d'application dans le cas de la liquidation du capital ou de la rente d'une assurance sur la vie tant en cas de décès qu'en cas de vie.

Artikel 54

Article 54

Deze bepaling beschrijft het toepassingsgebied van individuele levensverzekeringen onderschreven door particulieren waarvan het risico dan wel de verbintenis in België is gelegen.

Cette disposition définit le champ d'application des assurances sur la vie individuelles souscrites par des particuliers dont le risque ou l'engagement est situé en Belgique.

Er wordt evenwel voorzien in een uitzondering voor alle pensioenproducten van de zogenaamde "tweede pijler". De wetgeving met betrekking tot de tweede pensioenpijler voorziet in specifieke regels op het vlak van informatieverstrekking en uitbetalingstermijnen bij pensionering of overlijden (zie artikel 26, § 3, en artikel 27 van de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het

Une exception est cependant prévue pour tous les produits de pension du « deuxième pilier ». La législation relative au deuxième pilier de la pension prévoit des règles spécifiques en matière de la fourniture d'informations et de délais de versement lors du départ à la pension ou du décès (voir l'article 26, § 3, et l'article 27 de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires au régime fiscal de celles-ci

belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, artikel 48, § 3, en artikel 49 van de Programmawet (I) van 24 december 2002 en artikel 39, § 2, en artikel 40 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen (I)).

Met de tweede pensioenpijler worden alle pensioenproducten beoogd die worden opgebouwd in het kader van een professionele activiteit, zij het als werknemer, als zelfstandige of als zelfstandige bedrijfsleider.

Bij wijze van illustratie vallen de volgende verzekeringsovereenkomsten buiten het toepassingsgebied van deze wet:

1° de levensverzekeringsovereenkomsten die gesloten worden in het kader van:

- a) de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid;
- b) titel II, hoofdstuk I, afdeling 4, van de programmawet (I) van 24 december 2002;
- c) de wet van 15 mei 2014 houdende aanvullend pensioen voor bedrijfsleiders;

2° de levensverzekeringsovereenkomsten die gesloten worden in uitvoering van een toezegging van een aanvullend pensioen, in het kader van de beroepsactiviteit, andere dan deze bedoeld in de bepaling onder 1°.

Artikel 55

Het nieuwe artikel 197/2 stelt dat, indien een verzekeraar een aanvraag tot uitbetaling van het kapitaal of rente van een levensverzekeringsovereenkomst ontvangt, hij verplicht is om binnen een termijn van twee weken de begunstigden een schriftelijk overzicht te bezorgen van alle aan te leveren documenten en informatie om over te kunnen gaan tot de uitbetaling van de levensverzekeringsovereenkomst.

Deze termijn wordt opgeschort indien begunstigden moeten worden

et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, article 48, § 3, et article 49 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 et article 39, § 2, et article 40 de la loi du 15 mai 2014 portant dispositions diverses (I)).

Sont visés avec le deuxième pilier de la pension tous les produits de pension qui sont constitués dans le cadre d'une activité professionnelle, soit en tant que salarié, soit en tant qu'indépendant ou soit en tant que dirigeant d'entreprise indépendant.

À titre d'illustration, les contrats d'assurance suivants ne relèvent pas du champ d'application de cette loi :

1° les assurances sur la vie conclues dans le cadre :

- a) de la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité ;
- b) du titre II, chapitre Ier, section 4 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 ;
- c) de la loi du 15 mai 2014 relative à la pension complémentaire des dirigeants d'entreprise ;

2° les contrats d'assurance sur la vie conclus en exécution d'une acceptation d'une pension complémentaire dans le cadre d'une activité professionnelle, autres que ceux visés dans la disposition sous 1°.

Article 55

Le nouvel article 197/2 prévoit que si un assureur reçoit une demande de versement de capital ou de rente d'un contrat d'assurance sur la vie, il est obligé de fournir aux bénéficiaires dans un délai de deux semaines un récapitulatif écrit de tous les documents et informations à fournir permettant de procéder au versement du contrat d'assurance sur la vie.

Ce délai est suspendu si les bénéficiaires doivent être identifiés ou localisés (entre

geïdentificeerd of gelokaliseerd (onder meer wanneer het adres dat werd opgegeven niet meer actueel is). Het is mogelijk dat één van de begunstigden zich bekendmaakt bij de verzekeraar, waardoor de verzekeraar moet nagaan of hij geen andere begunstigden kan identificeren en moet informeren. In voorkomend geval moet hij de procedure bepaald in de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) volgen.

Er wordt expliciet in voorzien dat de verzekeraar enkel documenten en informatie mag opvragen die redelijk en relevant is. De verzekeraar mag trouwens geen documenten of informatie opvragen die hij reeds ter beschikking heeft.

Het is aangewezen om te voorzien in een machtiging aan de Koning die toelaat om nader te bepalen welke documenten en informatie de verzekeraar al dan niet mag opvragen. Naar aanleiding van deze machtiging moet de Koning nagaan welke documenten en informatie redelijk en pertinent zijn in het kader van de vereffening van een levensverzekeringscontract.

Zodra de verzekeraar alle informatie heeft ontvangen, begint een nieuwe termijn van een maand te lopen. Wanneer de verzekeraar gezien de aard of de inhoud van de ontvangen documenten bijkomende informatie (die uiteraard moet beantwoorden aan de criteria van redelijkheid en relevantie) nodig heeft, deelt hij dit binnen een maand mee aan de begunstigde. In geval redelijkerwijs geen bijkomende informatie is vereist of de bijkomende opgevraagde informatie werd ontvangen, dient de verzekeraar binnen een termijn van een maand over te gaan tot uitbetaling van het verschuldigde bedrag.

In functie van de concrete omstandigheden van het geval lijkt het aanvaardbaar dat deze termijnen onder meer in volgende omstandigheden zouden worden verlengd:

- het is mogelijk dat de persoon tot wie de verzekeraar zich richt door zijn specifieke situatie of door bepaalde omstandigheden niet in staat is om de "standaard" documenten te bezorgen. In voorkomend geval zal de verzekeraar een gelijkwaardig

autres quand l'adresse donnée n'est plus d'actualité). Il est possible que l'un des bénéficiaires s'annonce auprès de l'assureur ; dans ce cas-là, l'assureur doit vérifier s'il peut identifier d'autres bénéficiaires et doit les informer. Le cas échéant, il doit suivre la procédure prévue par la loi du 24 juillet 2008 portant dispositions diverses (I).

Il est explicitement prévu que l'assureur ne puisse demander que des documents et des informations qui sont raisonnables et pertinents. L'assureur ne peut par ailleurs pas demander de documents ou d'informations dont il dispose déjà.

Il convient d'habiliter le Roi à définir plus précisément quels documents et quelles informations l'assureur peut demander ou non. Dans le cadre de cette habilitation, le Roi doit vérifier quels documents et quelles informations sont raisonnables et pertinents dans le cadre de la liquidation d'un contrat d'assurance sur la vie.

Dès que l'assureur a reçu toutes les informations, un nouveau délai d'un mois commence à courir. Lorsqu'en raison de la nature ou du contenu des documents reçus, l'assureur a besoin d'informations complémentaires (ayant un caractère raisonnable et pertinent), il communique sa demande dans le mois au bénéficiaire. Dans le cas où aucune information supplémentaire ne doit raisonnablement être exigée ou dans celui où les informations complémentaires ont été reçues, l'assureur doit procéder dans un délai d'un mois à la liquidation du montant dû.

En fonction des circonstances concrètes du cas, il semble acceptable que ces délais soient prolongés, entre autres dans les circonstances suivantes :

- il est possible que la personne à laquelle s'adresse l'assureur ne soit pas en mesure de fournir les documents « standard » en raison de sa situation spécifique ou de circonstances déterminées. En l'occurrence, l'assureur devra pouvoir

document kunnen opvragen aan deze persoon teneinde de uitbetaling verder te kunnen afhandelen;

- naar aanleiding van het openvallen van de nalatenschap van de begunstigde;
- het is mogelijk dat de verzekeraar dient uit te keren aan een minderjarige of een onbekwame persoon. In voorkomend geval zal de verzekeraar moeten nagaan wie de wettelijke vertegenwoordiger of voorlopige bewindvoerder is;

- ingeval de begunstigde woont in een land buiten de Europese Economische Ruimte, kan er pas tot uitbetaling van een overlijdenskapitaal of rente worden overgegaan nadat een borg werd gesteld voor de betaling van de successierechten;

- bij een uitkering aan een niet-natuurlijke persoon zal de verzekeraar specifieke documenten dienen op te vragen voor de nadere identificatie van deze niet-natuurlijke persoon;

- de uitkering van een levensverzekeringsovereenkomst kan verhinderd zijn omwille van een beslag door een schuldeiser of door een opgelegde maatregel door het parket;

- daarnaast is het mogelijk dat er onduidelijkheid bestaat over de precieze oorzaak van het overlijden van de verzekerde, bijvoorbeeld bij een verdacht of gewelddadig overlijden van de verzekerde;

- overeenkomstig artikel 66, § 2, van het koninklijk besluit van 14 november 2014 betreffende de levensverzekeringsactiviteit kan de waarde van de eenheid worden opgeschort in vier gevallen. In voorkomend geval kan de uitkering van de levensverzekering waaraan een beleggingsfonds verbonden is, tevens verhinderd zijn.

Er wordt voorzien in een sanctie wanneer de verzekeraar de termijnen vastgelegd in de voorgestelde bepaling niet respecteert. De verzekeraar zal de wettelijke interest op de verzekeringsprestatie (of, in geval van een afkoop, op de afkoopwaarde) verschuldigd zijn voor de periode tussen het verstrijken van de niet nageleefde termijn en het moment waarop hij alsnog zijn verplichting nakomt, d.i. naargelang het geval, het opvragen van documenten en informatie of het effectief uitkeren van de verzekerde prestatie. Indien de verzekeraar bijvoorbeeld

demander un document équivalent à cette personne afin de pouvoir poursuivre le traitement de la liquidation ;

- à l'occasion de l'ouverture de la succession du bénéficiaire ;

- il est possible que l'assureur doive faire liquidation à une personne mineure ou incapable. Le cas échéant, l'assureur devra vérifier qui est l'administrateur légal ou provisoire ;

- dans le cas où le bénéficiaire habite dans un pays situé en dehors de l'Espace économique européen, on ne peut procéder au versement d'un capital-décès ou d'une rente qu'après qu'une caution ait été constituée pour le paiement des droits de succession ;

- en cas de paiement à une personne non physique, l'assureur devra demander des documents spécifiques pour l'identification plus précise de cette personne non physique ;

- la liquidation d'un contrat d'assurance sur la vie peut être empêché par une saisie par un créancier ou par une mesure imposée par le parquet ;

- par ailleurs, il est possible qu'il existe de l'imprécision quant à la cause exacte du décès de l'assuré, par exemple en cas de décès suspect ou violent de l'assuré ;

- conformément à l'article 66, § 2, de l'arrêté royal du 14 novembre 2014 relatif à l'activité d'assurance sur la vie, la détermination de la valeur de l'unité peut être suspendue dans quatre cas. Le cas échéant, la liquidation de l'assurance sur la vie à laquelle un fonds d'investissement est lié, peut également être empêchée.

Une sanction est prévue quand l'assureur ne respecte pas les délais fixés dans la disposition proposée. L'assureur sera redevable des intérêts légaux sur la prestation d'assurance (ou, en cas de rachat, sur la valeur de rachat) pour la période comprise entre l'échéance du délai non respecté et le moment où il remplit son obligation, c'est-à-dire en fonction du cas, la demande de documents et d'informations ou la liquidation effective de la prestation assurée. Si l'assureur ne respecte pas le délai de 2 semaines pour demander les documents

de termijn van 2 weken voor het opvragen van de nodige documenten en informatie niet respecteert maar nadien wel alle andere termijnen, zijn verwijlintresten enkel verschuldigd voor de periode vanaf het verstrijken van de termijn van 2 weken tot op de dag van de effectieve opvraging van de nodige documenten en informatie.

Artikel 56

Het nieuwe artikel 197/3 voert een aansprakelijkheidsregime voor handelingen van derden in. Bij de uitvoering van deze bepaling zullen de verzekeraars volledig en onvoorwaardelijk verantwoordelijk zijn voor elke handeling of elk verzuim van verzekeringstussenpersonen indien deze verzekeringstussenpersonen als lasthebber of klaarblijkelijk als lasthebber (d.i. de theorie van het schijnmandaat) van de betrokken verzekeraars optreden.

Zonder afbreuk te doen aan het aansprakelijkheidsregime zoals voorzien in artikel 279 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, voert deze bepaling een specifiek aansprakelijkheidsregime in dat slechts toepasbaar is voor de artikelen 197/1 en 197/2.

De tussenpersoon is doorgaans gemandateerd door de begunstigde zelf. Dit is bijvoorbeeld het geval wanneer de tussenpersoon de vraag van de begunstigde tot tussenkomst doorgeeft aan de verzekeraar, de pertinente documenten overdraagt aan de verzekeraar, ... In deze gevallen kan de verzekeraar vanzelfsprekend geen verantwoordelijkheid dragen voor de handelingen die de tussenpersoon stelt of niet stelt als lasthebber van de begunstigde.

Het specifieke aansprakelijkheidsregime waarin voorzien wordt, is van toepassing indien een verzekeraar samenwerkt met een tussenpersoon in het kader van het beheer en/of de uitvoering van een verzekeringscontract. Deze persoon kan

et les informations nécessaires mais qu'il respecte tous les autres délais, les intérêts moratoires sont seulement dus pour la période comprise entre l'échéance du délai de 2 semaines et le jour où les documents et les informations nécessaires ont effectivement été demandés.

Article 56

Le nouvel article 197/3 introduit un régime de responsabilité pour les actes de tiers. Avec l'exécution de la présente disposition, les assureurs seront complètement et inconditionnellement responsables pour tout acte ou tout manquement des intermédiaires d'assurances si ceux-ci agissent en tant que mandataire ou apparemment en tant que mandataire (c'est-à-dire la théorie du mandat apparent) des assureurs concernés.

Sans préjudice du régime de responsabilité tel que prévu à l'article 279 de la loi du 4 avril 2014 relatif aux assurances, cette disposition introduit un régime de responsabilité spécifique qui est seulement d'application pour les articles 197/1 et 197/2.

L'intermédiaire est généralement mandaté par le bénéficiaire même. C'est par exemple le cas quand l'intermédiaire transmet la demande d'intervention du bénéficiaire à l'assureur, transmet les documents pertinents à l'assureur, ... Dans ces cas, l'assureur ne peut évidemment pas porter de responsabilité pour les actes que l'intermédiaire a posés ou n'a pas posés en tant que mandataire du bénéficiaire.

Le régime de responsabilité spécifique prévu est d'application si un assureur collabore avec un intermédiaire dans le cadre de la gestion et/ou de l'exécution d'un contrat d'assurance. Cette personne peut être tant un agent d'assurances qu'un courtier d'assurances.

zowel een verzekeringsagent als een verzekeringsmakelaar zijn.

Hoewel de verzekeringsmakelaar niet gebonden is door een agentuurovereenkomst, kan hij evenwel beschikken, op basis van een specifiek mandaat, over de machtiging tot ontvangst en overdracht van bepaalde documenten (bv.: ontvangstneming van premies en het tekenen van een verzekeringscontract).

Dit specifiek aansprakelijkheidsregime is hetzelfde als het aansprakelijkheidsregime van toepassing op contractuele fouten gemaakt door een lasthebber in het kader van de uitoefening van zijn mandaat die zijn toe te rekenen aan zijn mandaat.

Vervolgens bevestigt dit artikel, voor zover nodig, de toepassing van het gemeen recht ingeval een verzekeraar een tussenpersoon mandateert. De verzekeraar aanvaardt de volledige en onvoorwaardelijke verantwoordelijkheid voor de juridische handelingen gesteld door zijn lasthebber. Aangezien de verzekeraar zelf de tussenpersoon heeft gemandateerd, zou het disproportioneel zijn om de gevolgen van eventuele fouten gemaakt bij het stellen van voormelde handelingen door de tussenpersoon te laten dragen door de begunstigden.

Naar analogie met het regime in artikel 67 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, wordt erin voorzien dat het specifieke aansprakelijkheidsregime tevens van toepassing is wanneer een tussenpersoon zich schijnbaar voordoet als een door de verzekeraar gemandateerde tussenpersoon, terwijl deze in realiteit over geen machtiging beschikt.

Bij het invoeren van het aansprakelijkheidsregime zoals voorzien in artikel 279 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, werd onderstreept dat deze aansprakelijkheidsregeling geen afbreuk doet aan de gemeenrechtelijke

Bien que le courtier d'assurances ne soit pas lié par un contrat d'agence, il peut toutefois disposer d'une procuration, basée sur un mandat spécifique, pour recevoir et transmettre des documents déterminés (par ex. : réception des primes et signature d'un contrat d'assurance).

Ce régime de responsabilité spécifique est le même que le régime de responsabilité qui est prévu pour les fautes contractuelles commises par un mandataire dans le cadre de l'exercice de son mandat et qui sont à imputer à son mandat.

Cet article confirme ensuite, pour autant que ce soit nécessaire, l'application du droit commun dans le cas où un assureur mandate un intermédiaire. L'assureur accepte la responsabilité complète et inconditionnelle pour les actes juridiques posés par son mandataire. Vu que l'assureur même a mandaté l'intermédiaire, il serait disproportionné de faire subir aux bénéficiaires les conséquences des fautes éventuelles commises lors des actes susmentionnés posés par l'intermédiaire.

Par analogie au régime de l'article 67 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, il est prévu que le régime spécifique de responsabilité soit également d'application quand un intermédiaire se fait passer de manière trompeuse pour un intermédiaire mandaté par l'assureur alors qu'il ne dispose en réalité d'aucun mandat.

En introduisant le régime de responsabilité prévu à l'article 279 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, il a été souligné que ce régime de responsabilité ne porte pas préjudice au régime de responsabilité de droit commun et que ce régime n'exonère pas l'intermédiaire d'assurances de

aansprakelijkheidsregeling en stelt deze regeling de verzekeringstussenpersoon niet vrij van de verplichting tot naleving van zijn verplichtingen. Het doel van de bepalingen bestaat er niet in om een mogelijke vordering van de cliënt tegen de tussenpersoon af te schaffen, maar hem een bijkomende mogelijkheid te verschaffen om een vordering in te stellen tegen de verzekeraar.

Artikelen 57 tot 62

De verzekeringswet van 4 april 2014 legt in artikel 218 een evaluatie op van de bepalingen met betrekking tot de schuldsaldoverzekering. De Commissie voor Verzekeringen heeft haar eerste evaluatieverslag uitgebracht op 29 mei 2018.

In dit evaluatieverslag staan een aantal voorstellen die eensgezind door alle organisaties die aan de werkzaamheden hebben deelgenomen worden gedragen. De volgende artikelen implementeren deze voorstellen. Het gaat om verfijningen en verbeteringen op basis van de opgedane ervaringen.

Artikel 57

Uit de discussie binnen de Commissie voor Verzekeringen blijkt dat de huidige formulering van artikel 217 van de verzekeringswet enige onduidelijkheid inhoudt. Deze wordt weggenomen door de wijziging die door dit artikel van het wetsontwerp wordt aangebracht. Een "bindend" voorstel wil zeggen dat de verzekeringsonderneming die na de herzieningsbeslissing van het Opvolgingsbureau voor de tarifiering, een schuldsaldoverzekering wil afsluiten, geen hogere bijpremie mag vragen dan deze die het Opvolgingsbureau heeft bepaald. Er is geen verplichting in hoofde van de verzekeringsonderneming om een contract af te sluiten, wat ook zo is gesteld in het arrest van het Grondwettelijk Hof van 10 november 2011.

Artikel 58

l'obligation de respecter ses engagements. Les dispositions n'ont pas pour objectif de supprimer une action possible du client contre l'intermédiaire mais de lui fournir une possibilité supplémentaire d'engager une action contre l'assureur.

Articles 57 à 62

L'article 218 de la loi sur les assurances du 4 avril 2014 impose une évaluation des dispositions relatives à l'assurance solde restant dû. La Commission des Assurances a rendu son premier rapport d'évaluation en date du 29 mai 2018.

Ce rapport d'évaluation contient un certain nombre de propositions qui sont soutenues unanimement par toutes les organisations qui ont participé aux travaux. Les articles mettent en œuvre ces propositions. Il s'agit d'affinements et d'améliorations sur base de l'expérience acquise.

Article 57

Il ressort des discussions au sein de la Commission des Assurances que la formulation actuelle de l'article 217 de la loi sur les assurances contient une certaine imprécision. Celle-ci est levée par la modification apportée par cet article du projet de loi. Une proposition « contraignante » signifie que l'entreprise d'assurance qui est disposée à conclure une assurance solde restant dû après la décision de révision du Bureau du suivi de la tarification, ne peut pas demander une surprime excédant celle fixée par le Bureau du suivi. Dans le chef de l'entreprise d'assurance il n'existe pas d'obligation à conclure un contrat, ce qui a été confirmé par l'arrêt de la Cour constitutionnelle du 10 novembre 2011.

Article 58

Met dit artikel van het ontwerp wordt tegemoet gekomen aan een gezamenlijke opmerking die de Commissie heeft geformuleerd over de periodiciteit van de evaluatie. Deze wordt verlengd, maar wel blijft er bepaald dat er hoe dan ook een evaluatieverslag wordt opgesteld na twee jaar, indien de regelgeving wijzigingen heeft ondergaan.

Artikelen 59 en 60

Onder punt V.B. handelt het evaluatieverslag over de onduidelijkheid met betrekking tot de rol die een Bemiddelingsorgaan inzake schuldsaldoverzekeringen zou kunnen vervullen. De wettelijke verwijzing is er trouwens één naar een orgaan in het kader van de ziektekostenverzekering. De Commissie voor Verzekeringen wijst unaniem op mogelijks ernstige en nodeloze problemen die de toepassing van artikel 221 van de verzekeringswet kan meebrengen en stelt daarom ook de opheffing van dit artikel 221 voor.

Artikel 61

Artikel 222 van de verzekeringswet handelt over de gestandaardiseerde waarborg en bevat een dubbele beperking. De tweede beperking geldt wanneer een kandidaat-verzekeringnemer samen met een medekredietnemer een hypothecair krediet aangaat. In dit geval kan hij zich maar ten belope van de helft van het ontleende kapitaal verzekeren. De wijziging die dit artikel van dit wetsontwerp aanbrengt, schaft deze beperking af en sluit aan bij het unanieme voorstel in die zin van de Commissie voor Verzekeringen.

Artikel 62

Tot slot brengt dit artikel drie wijzigingen aan die in de lijn liggen van de eenparige voorstellen van de Commissie. Ze betekenen zonder enige twijfel een verbetering voor de betrokken kandidaat-verzekeringnemers.

Par cet article une remarque commune formulée par la Commission par rapport à la périodicité de l'évaluation est rencontrée. Celle-ci est prolongée, mais il est stipulé qu'en tout cas un rapport d'évaluation devra être dressé après deux ans, si la réglementation a subi des modifications.

Articles 59 et 60

Sous le point V.B. le rapport d'évaluation traite du manque de clarté quant au rôle que pourrait jouer un Organe de conciliation en matière d'assurances du solde restant dû. En effet, le renvoi légal est un renvoi vers un organe dans le cadre des assurances maladie. De manière unanime, la Commission des Assurances attire l'attention sur la possibilité de problèmes sérieux et inutiles qui peuvent découler de l'application de l'article 221 de la loi sur les assurances et c'est pourquoi elle propose l'abrogation de cet article.

Article 61

L'article 222 de la loi sur les assurances traite de la garantie standardisée et contient une double limitation. La deuxième limitation vaut lorsque le candidat preneur d'assurance souscrit à un crédit hypothécaire avec un co-emprunteur. Dans ce cas, il ne peut se faire assurer que pour la moitié de capital emprunté. La modification que cet article du projet de loi apporte, abroge cette limitation et se rallie ainsi à la proposition unanime faite dans ce sens par la Commission des Assurances.

Article 62

Enfin, cette article procède à trois modifications dans la ligne des propositions unanimes de la Commission. Elles constituent sans aucun doute une amélioration pour les candidats preneurs d'assurance concernés.

De eerste aanpassing specificeert dat de regels ook gelden voor hypothecaire kredieten die worden aangegaan met het oog op de bouw van een gezinswoning. Dit lijkt evident, maar de huidige wettekst spreekt enkel van verbouwing en verwerving, zodat in de praktijk de vraag wordt gesteld het beschermingsmechanisme van de wet ook van toepassing is wanneer een hypotheekair krediet wordt gevraagd met het oog op de bouw van een nieuwe woning. Deze onduidelijkheid wordt opgeheven.

De wet vereist vandaag dat de kandidaat-verzekeringnemer geen andere woning heeft. Het komt echter geregeld voor dat iemand door omstandigheden niet aan deze voorwaarde voldoet. Voorbeelden zijn: onverdeeldheid na een erfenis of bij een echtscheiding, naakte eigendom na een schenking of nog vruchtgebruik. Vaak is deze situatie tijdelijk, maar naar de letter van de huidige wetbepalingen kan de verzekeringnemer niet genieten van de bescherming van de wet op het vlak van schuldsaldoverzekeringen.

In het evaluatieverslag wordt op deze situatie ingegaan en terecht gesteld dat personen met een verhoogd gezondheidsrisico daardoor worden beperkt in hun mogelijkheden; het stelt voor deze situatie te regelen door te voorzien dat zij ook in aanmerking kunnen komen als zij op het ogenblik van hun aanvraag reeds een woning hebben, maar de bedoeling hebben om deze te verkopen, zodat de woning waarvoor ze een krediet aanvragen, naderhand hun eigen en enige gezinswoning wordt. Om misbruiken te vermijden, moet het wel duidelijk zijn dat de kandidaat-verzekeringnemer effectief de bedoeling heeft over te gaan tot de verkoop van de oude gezinswoning of zijn rechten erop over te dragen. Hij moet voldoende tijd krijgen om dit te realiseren, maar die termijn moet evengoed redelijk blijven. Daarom wordt een termijn van twee jaar vanaf de sluiting van de overeenkomst voorgesteld die op verzoek van de verzekeringnemer en onder bepaalde voorwaarden met maximaal één jaar kan verlengd worden. De

La première modification spécifie que les règles s'appliquent aussi aux crédits hypothécaires en vue de la construction d'une habitation. Cela semble évident, mais le texte actuel de la loi ne parle que de la transformation et de l'acquisition. Dans la pratique se pose ainsi la question si le mécanisme de protection de la loi est également applicable, lorsqu'un crédit hypothécaire est demandé en vue de la construction d'une nouvelle habitation. Cette imprécision est levée.

A l'heure actuelle, la loi exige que le candidat preneur d'assurance n'a pas d'autre habitation. Pourtant, il arrive souvent qu'une personne, suite à des circonstances, ne satisfait pas à cette condition. Des exemples sont : l'indivision après un héritage ou lors d'un divorce, la nue-propriété après un don ou l'usufruit. Souvent, cette situation n'est que temporaire, mais à la lettre des dispositions légales actuelles le preneur d'assurance ne peut pas bénéficier de la protection de la loi sur le plan des assurances solde restant dû.

Le rapport d'évaluation traite de cette situation et constate à juste titre que des personnes avec un risque de santé accru sont ainsi limitées dans leurs possibilités; il propose de régler cette situation en prévoyant qu'elles ne sont pas exclues lorsqu'elles ont une autre habitation au moment de leur demande, mais qu'elles ont l'intention de la vendre, et qu'ainsi, l'habitation pour laquelle elles demandent un crédit, sera plus tard leur seule habitation propre et unique. Afin de prévenir les abus, il doit toutefois être clair que le candidat preneur d'assurance a effectivement l'intention de procéder à la vente de l'ancienne habitation ou de céder ses droits sur cette habitation. Il doit bénéficier de suffisamment de temps pour réaliser la vente ou la cession, mais ce délai doit également rester raisonnable. C'est la raison pour laquelle un délai de deux ans à compter de la conclusion du contrat est proposé. Ce délai peut être prolongé d'au maximum un an à la demande du preneur d'assurance et sous

verzekeringnemer dient aan te tonen dat de verlenging nodig is omwille van omstandigheden waar hij zelf geen vat op heeft. Bijvoorbeeld een vertraging in de bouw of renovatie van de nieuwe woning.

certaines conditions. Le preneur d'assurance doit démontrer que la prolongation est nécessaire en raison de circonstances indépendantes de sa volonté. Il peut s'agir, par exemple, d'un retard dans la construction ou la rénovation de la nouvelle habitation.

Het komt aan de verzekeringnemer toe om te bewijzen dat zijn oude woning werd verkocht of de rechten erop werden overgedragen voor afloop van de termijn van twee jaar, of desgevallend voor afloop van de verlengde termijn. Dit kan eenvoudig worden aangetoond via de notariële akte. Indien de verzekeringnemer binnen de voormelde termijnen niet kan aantonen dat zijn oude woning werd verkocht of zijn rechter erop werden overgedragen, verliest hij het recht op tussenkomst door de Compensatiekas.

Il revient au preneur d'assurance d'apporter la preuve que son ancienne habitation a été vendue ou que les droits sur cette habitation ont été cédés avant l'expiration du délai de deux ans ou, le cas échéant, avant l'expiration du délai prolongé. Il peut le prouver simplement au moyen de l'acte notarié. Si le preneur d'assurance ne peut pas prouver dans les délais précités que son ancienne habitation a été vendue ou que ses droits sur cette habitation ont été cédés, il perd le droit à une intervention de la Caisse de compensation.

Een verzekeringsnemer kan ook naakte eigenaar zijn van een woning, bv. als gevolg van een erfenis of een schenking. Hij beschikt dan niet over gebruiksrechten en kan dus de woning niet zelf bewonen zoals een volle eigenaar. Met de voorziene wetsaanpassing zal hij in de toekomst dus ook beroep kunnen doen op het Opvolgingsbureau voor de tarifiering en op de tussenkomst van de Compensatiekas.

Un preneur d'assurance peut également être nu-propriétaire d'une maison, par exemple à la suite d'un héritage ou d'un don. Il ne dispose alors pas des droits d'utilisation et ne peut donc pas occuper la maison en tant que plein propriétaire. Avec la modification prévue de la loi, il pourra désormais faire appel au Bureau du suivi de la tarification et à l'intervention de la Caisse de compensation.

Sedert de wet van 22 april 2016 houdende wijziging en invoeging van bepalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht, wordt eveneens als een hypothecair krediet met onroerende bestemming beschouwd het krediet dat tot doel heeft een binnenvaartuig zoals bedoeld in de wet van 26 maart 2012 te verwerven of te behouden. Als derde wijziging van artikel 224 van de verzekeringswet zal dus ook de aankoop of de verbouwing van een binnenschip binnen het toepassingsveld van de wetgeving vallen, wanneer dit schip de eigen en enige gezinswoning is of wordt.

Depuis la loi du 22 avril 2016 portant modification et insertion de dispositions en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire dans plusieurs livres du Code de droit économique, le crédit en vue de l'acquisition ou la conservation des bâtiments de navigation intérieure tels que visés par la loi du 26 mars 2012 est considéré comme un crédit hypothécaire. Suite à la troisième adaptation de l'article 224 de la loi sur les assurances l'acquisition ou la transformation d'un bâtiment de navigation intérieure tombera donc également dans le champ d'application de la législation, lorsque ce bâtiment est ou devient la seule habitation propre et unique.

Artikel 63

Article 63

In vergelijking met de huidige tekst van artikel 301, § 2, wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen wordt de samenstelling van de Commissie gewijzigd.

Par comparaison avec le texte actuel de l'article 301, § 2, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, la constitution de la Commission est modifié.

Het aantal leden voor de vertegenwoordigers van de verzekeringsondernemingen wordt op acht gebracht. Deze vermindering met drie zetels is verantwoord om reden dat de Commissie niet langer bevoegd is voor hypothecaire krediet en voor aanvullende pensioenen en de traditie om een vertegenwoordiger voor te dragen voor de opvolger van de ASLK achterhaald is geworden.

Le nombre des représentants des entreprises d'assurance a été porté à huit. Cette réduction de trois sièges s'explique par le fait que la Commission n'est plus compétente en matière de crédit hypothécaire et pour les pensions complémentaires et que la tradition qui consistait à réserver un siège au successeur de la CGER est maintenant obsolète.

Daarnaast wordt het aantal leden voor de vertegenwoordigers van de verbruikers op acht gebracht. Deze verhoging met twee zetels komt tegemoet aan de vraag van de vertegenwoordigers van de verbruikers voor een meer evenwichtige samenstelling van de Commissie. Het aantal leden voor de vertegenwoordigers van de verzekeringsbemiddelaars wordt op vier gebracht. Hierdoor heeft ieder van de verschillende delegaties een even aantal vertegenwoordigers.

Ensuite, le nombre des membres qui représentent les consommateurs monte à huit. Cette augmentation de deux sièges répond à la demande des consommateurs d'avoir une composition plus équilibrée de la Commission. Le nombre des membres qui représentent les intermédiaires en assurances monte à quatre, de sorte que toutes les délégations distinctes ont un nombre égal de représentants.

Tevens wordt de mogelijkheid tot het oprichten van gespecialiseerde secties afgeschaft. Uit de werkzaamheden van de Commissie is gebleken dat dit niet werkbaar is.

Par ailleurs, la faculté de constituer des sections spécialisées est abrogée. Les travaux de la Commission ont montré que ceci ne fonctionne pas.

Tenslotte, in artikel 301, § 4, wordt het tweede lid opgeheven. Deze overgangsbepaling, die betrekking heeft op de eerste benoeming van de leden van de Commissie, is zonder voorwerp geworden.

Enfin, dans l'article 301, § 4, l'alinéa 2 est abrogé. Cette disposition transitoire, qui se rapporte à la première nomination des membres de la Commission est devenue sans objet.

Artikel 64

Article 64

In toepassing van boek XVI van het Wetboek van economisch recht zijn ondernemingen verplicht alles in het werk te stellen om een bevredigende oplossing te vinden voor klachten van consumenten.

En application du livre XVI du Code de droit économique, les entreprises sont tenues de tout mettre en œuvre pour apporter une réponse satisfaisante aux plaintes des consommateurs.

Voor verzekeringsondernemingen gelden bovendien de "richtsnoeren voor

Pour les entreprises d'assurance, les directives intitulées « orientations sur le

klachtenbehandeling” van EIOPA, de Europese autoriteit voor verzekeringen en bedrijfspensioenen. Deze richtsnoeren zullen overgenomen worden in Belgisch recht. Binnenkort wordt er een koninklijk besluit uitgevaardigd dat steunt op de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Haar artikel 45, § 2, machtigt de Koning om regels vast te stellen voor de klachtenbehandeling.

traitement des réclamations » de l’EIOPA, l’Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles, sont en vigueur. Ces orientations seront reprises dans le droit belge. Un arrêté royal basé sur la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers sera bientôt promulgué. Cette loi habilite le Roi, à l’article 45, §2, à fixer des règles pour le traitement des plaintes.

Zodoende zal de bescherming van de consument op dit vlak worden versterkt. Daarom is het logisch dat de consument die een probleem heeft over verzekeringen, ten volle de mogelijkheden die het koninklijk besluit in wording benut om een klacht of een geschil op te lossen en zich pas, wanneer dit niet tot het gewenste resultaat leidt, in een tweede fase tot de ombudsdienst verzekeringen wendt.

La protection du consommateur se verra ainsi renforcée sur ce plan. Il est donc logique que le consommateur confronté à un problème en matière d’assurance épuise toutes les possibilités de l’arrêté royal en devenir pour apporter une réponse à une plainte ou résoudre un litige avant de s’adresser au médiateur, seulement dans un deuxième temps, lorsqu’aucune desdites possibilités n’a mené au résultat souhaité.

De wijziging van artikel 302 van de verzekeringswet is erop gericht die logische volgorde in de wet vast te leggen.

La modification de l’article 302 de la loi relative aux assurances vise à inscrire cet ordre logique dans la loi.

Artikel 65

Article 65

Naast de bevoegdheden van de Commissie die in artikel 301 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen worden bepaald, bevat artikel 322 haar overige bevoegdheden.

Outre les compétences de la Commission, visées à l’article 301 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, l’article 322 énumère ses autres compétences.

De bevoegdheden die worden vermeld in artikel 322 worden aangevuld om de materies waarin de Commissie een advies geeft, te verruimen. Deze uitbreiding heeft onder meer betrekking op de landsverzekeringsovereenkomst, de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, de brandverzekering, de rechtsbijstandverzekering, de minimumgarantie inzake burgerlijke aansprakelijkheid, het sluiten en uitvoeren van een levensverzekeringcontract en de specifieke regeling inzake groepsverzekering.

Les compétences prévues par l’article 322 sont complétées pour élargir les matières pour lesquelles la Commission donne son avis. Cette extension porte entre autres sur les assurances terrestres, l’assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, l’assurance incendie, l’assurance de protection juridique, la garantie minimale en matière d’assurance de responsabilité civile, la souscription et l’exécution d’un contrat d’assurance vie et les dispositions spécifiques en matière d’assurance groupe.

HOOFDSTUK 9.- Wijzigingen aan de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen

CHAPITRE 9.- Modifications de la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance

Met de wijzigingen die in de wet van 13 maart 2016 op het statuut van en het toezicht op de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen (hierna “de toezichtswet”) worden aangebracht, wordt beoogd een aantal onvolkomenheden weg te werken die na de bekendmaking van die wet in het Belgisch Staatsblad zijn vastgesteld. Het gaat om correcties van foutieve verwijzingen, om noodzakelijk gebleken verbeteringen in het toezichtskader, of nog om verduidelijkingen die de kwaliteit van de wetstekst ten goede komen, met name wat de overeenstemming ervan betreft met richtlijn 2009/138/EG (de zogenaamde Solvency II-richtlijn), die door de voornoemde wet wordt omgezet.

Les modifications apportées à la loi du 13 mars 2016 relative au statut et au contrôle des entreprises d'assurance ou de réassurance (ci-après, « la loi de contrôle ») ont pour objet de remédier aux quelques imperfections constatées depuis la publication de cette loi au Moniteur belge. Il s'agit de corrections apportées en ce qui concerne des erreurs de références ou encore d'améliorations du cadre de contrôle dont l'expérience a démontré qu'elles étaient nécessaires, voire encore de précisions qui améliorent le texte de loi notamment au regard de sa conformité à la directive 2009/138/CE, dite Solvency II, dont ladite loi assure la transposition.

Net zoals in de toezichtswet wordt de Nationale Bank van België in deze artikelsgewijze bespreking aangeduid als “de Bank”.

Dans ce commentaire la Banque nationale de Belgique est, à l'instar de la loi de contrôle, désignée sous le vocable « la Banque ».

Artikel 66

Article 66

In artikel 46, § 1, eerste lid worden twee preciseringen aangebracht.

L'article 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, fait l'objet de deux précisions.

Ten eerste wordt voor zover nodig gepreciseerd dat deze bepaling ook betrekking heeft op het geval waarin de verzekerings- of herverzekeringsonderneming ervoor gekozen zou hebben om de vorm van een Europese vennootschap aan te nemen, waartoe de mogelijkheid wordt geboden in artikel 33 van de toezichtswet, overeenkomstig bijlage III van richtlijn 2009/138/EG.

Premièrement, la disposition précise, pour autant que de besoin, qu'elle couvre également l'hypothèse où l'entreprise d'assurance ou de réassurance aurait opté pour la société européenne, forme sociétaire prévue par l'article 33 de la loi de contrôle conformément à l'annexe III de la directive 2009/138/CE.

Zoals bekend is de Europese vennootschap een vennootschapsvorm die aan een reeks uiteenlopende normen is onderworpen. Artikel 9 van verordening (EG) nr. 2157/2001 stelt een hiërarchie in tussen de verschillende normen die van toepassing zijn op de Europese vennootschap. Tot de nationale

On sait que la société européenne est une forme sociétaire soumise à une pluralité de normes différentes. L'article 9 du règlement (CE) n° 2157/2001 établit ainsi la hiérarchie des normes applicables à la société européenne. Parmi les normes nationales applicables au titre de lois de police

normen die van toepassing zijn omdat ze nationale bepalingen van dwingend recht zijn, behoren met name de specifieke bepalingen die de activiteit regelen van onder toezicht staande ondernemingen zoals verzekerings- of herverzekeringsondernemingen. Dit beginsel is normatief vastgelegd in artikel 9, lid 3 van verordening (EG) nr. 2157/2001 en wordt in overweging 26 van deze verordening als volgt geformuleerd: “ De werkzaamheden van financiële instellingen zijn gereguleerd bij specifieke richtlijnen. De ter uitvoering van die richtlijnen vastgestelde nationale wetgeving en aanvullende nationale voorschriften tot reglementering van die werkzaamheden zijn volledig op een SE van toepassing.”. Op grond van artikel 9, lid 3, van de genoemde verordening, dat het volgende bepaalt “ Indien de aard van de zakelijke activiteiten van een SE wordt geregeld door specifieke voorschriften in de nationale wetgeving, is die wetgeving ten volle van toepassing op de SE. “, zijn de bepalingen van de toezichtswet dus volledig van toepassing op Europese vennootschappen waarvan de zetel (d.w.z. hun statutaire zetel en hun hoofdbestuur) in België is gevestigd. Met de precisering die in artikel 46, § 1, eerste lid, wordt aangebracht, wordt aldus verduidelijkt dat deze bepaling, net zoals de andere bepalingen van de toezichtswet, eveneens van toepassing is op Europese vennootschappen.

Ten tweede verduidelijkt de bepaling de formulering van artikel 46, § 1, eerste lid, wat de samenstelling van het directiecomité betreft. Daar de samenstelling van het directiecomité wordt geregeld in het tweede lid van het voornoemde artikel, is de vermelding van het feit dat het directiecomité binnen het wettelijk bestuursorgaan wordt opgericht immers misleidend, aangezien het directiecomité ook leden kan omvatten die niet de hoedanigheid van lid van het wettelijk bestuursorgaan hebben. De bepaling neemt in het eerste lid alle onduidelijkheid weg.

Artikel 67

nationales, figurent notamment les dispositions spécifiques régissant l'activité des entreprises sous statut de contrôle comme les entreprises d'assurance ou de réassurance. Le considérant n° 26 du règlement (CE) n° 2157/2001 énonce ce principe que son article 9, paragraphe 3 consacre normativement : ledit considérant dispose ainsi que « les activités des établissements financiers sont régies par des directives spécifiques et les dispositions nationales transposant lesdites directives et les règles nationales supplémentaires régissant lesdites activités sont pleinement applicables à une SE ». Sur base de l'article 9, paragraphe 3, dudit règlement disposant que « Si la nature des activités exercées par une SE est régie par des dispositions spécifiques de la législation nationale, celles-ci s'appliquent intégralement à la SE », les dispositions de la loi de contrôle sont donc pleinement applicables aux sociétés européennes ayant leur siège (c.-à-d. leur siège statutaire et leur administration centrale) en Belgique. L'ajout apporté à l'article 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, précise ainsi que la disposition est également applicable aux sociétés européennes et ce, à l'instar des autres dispositions de la loi de contrôle.

Deuxièmement, la disposition en projet précise la rédaction de l'article 46, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en ce qui concerne la composition du comité de direction. Dès lors que la composition de celui-ci est réglée par l'alinéa 2 dudit article, l'indication selon laquelle le comité de direction est constitué au sein de l'organe légal d'administration est, en effet, inductive en erreur dans la mesure où le comité de direction peut comprendre des membres n'ayant pas la qualité de membre de l'organe légal d'administration. La disposition en projet supprime l'ambiguïté figurant à l'alinéa 1^{er}.

Article 67

Deze bepaling brengt een terminologische correctie aan in de Franse tekst van artikel 79, dat gewijzigd werd bij artikel 141 van de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren. Deze wet wijzigde de Nederlandse tekst, maar vergat een Franse equivalente bepaling.

Cette disposition en projet apporte une correction d'ordre terminologique dans le texte français de l'article 79 qui a été modifié par l'article 141 de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d'entreprises. Cette loi a modifié le texte néerlandais, mais il a oublié de prévoir une disposition française équivalente.

Artikelen 68, 69, 70 en 92

Deze artikelen worden gewijzigd teneinde bepaalde procedurele aspecten van portefeuilleoverdrachten te verduidelijken, met name om het bepaalde in artikel 39 van richtlijn 2009/138/EG beter weer te geven.

Articles 68, 69, 70 et 92

Ces articles sont modifiés en vue de préciser certains aspects procéduraux relatifs aux transferts de portefeuille, notamment afin de mieux rendre compte du prescrit de l'article 39 de la directive 2009/138/CE.

Artikel 102 wordt op twee punten gewijzigd. De eerste wijziging betreft de termijn waarbinnen de Bank moet beslissen. In het tweede lid, *in fine*, van artikel 102 wordt met de zin "Als zij niet binnen de voornoemde termijn optreedt, wordt de toestemming geacht te zijn verkregen, onverminderd artikel 104, § 1, 2°." aangegeven dat de termijn van drie maanden noodzakelijkerwijs wordt opgeschort totdat de toezichthouders van de betrokken lidstaten toestemming hebben gegeven. Deze zin wordt aangepast zodat zij voortaan op alle in artikel 104, § 1, vermelde gevallen slaat, en dus ook op het in paragraaf 1, 1°, omschreven geval, waarin vereist wordt dat de toezichthouders van de overnemende onderneming (indien die onder de bevoegdheid van autoriteiten van een andere lidstaat valt) verklaren dat deze onderneming, mede gelet op de voorgenomen overdracht, het vereiste in aanmerking komend eigen vermogen bezit ter dekking van het solvabiliteitskapitaalvereiste. Indien de overnemende onderneming onder het recht van een andere lidstaat ressorteert of het bijkantoor is van een onderneming van een derde land, dat onder het toezicht staat van de autoriteiten van een andere lidstaat, zou de termijn waarbinnen de Bank moet beslissen, bijgevolg kunnen worden opgeschort voor een langere periode,

L'article 102 est modifié sur deux points. Premièrement, en ce qui concerne le délai dans lequel la Banque doit statuer, l'alinéa 2 *in fine* de l'article 102 précise, par les mots « Sans préjudice de l'article 104, § 1^{er}, 2°, si elle n'intervient pas dans le délai fixé ci-dessus, l'autorisation est réputée acquise. », que le délai de trois mois est nécessairement suspendu jusqu'à l'obtention de l'accord des autorités de contrôle des Etats membres concernés. Cette indication est ici précisée en couvrant désormais toutes les hypothèses prévues à l'article 104, § 1^{er}, à savoir également celle du paragraphe 1^{er}, 1°, qui concerne la nécessité d'obtenir une attestation des autorités de contrôle de l'entreprise cessionnaire (si elle relève de la compétence d'autorités d'un autre Etat membre) selon laquelle cette entreprise possède, compte tenu de la cession envisagée, les fonds propres éligibles nécessaires pour couvrir le capital de solvabilité requis. Il en découle que s'agissant de l'hypothèse où l'entreprise cessionnaire relève du droit d'un autre Etat membre ou est la succursale d'une entreprise de pays tiers contrôlée par les autorités d'un autre Etat membre, le délai dans lequel la Banque doit statuer pourrait se voir suspendu pour une période plus importante dans la mesure où la directive 2009/138/CE ne prévoit pas de

aangezien de richtlijn 2009/138/EG niet bepaalt dat er een vermoeden van instemming bestaat wanneer de buitenlandse autoriteiten niet gereageerd hebben.

présomption applicable en cas de carence des autorités étrangères.

Er geldt immers enkel een vermoeden van instemming in het geval dat omschreven wordt in artikel 104, § 1, 2° (dat op dit punt de omzetting vormt van artikel 39, lid 5, tweede alinea, van richtlijn 2009/138/EG).

Une telle présomption n'existe, en effet, que dans l'hypothèse prévue sous l'article 104, § 1^{er}, 2° (transposant, sur cet aspect, l'article 39, paragraphe 5, alinéa 2, de la directive 2009/138/CE).

Met de tweede wijziging die in artikel 102 wordt aangebracht, wordt zover nodig verduidelijkt dat het toezicht van de Bank, in geval van een portefeuilleoverdracht, zowel op de overdragende onderneming wordt uitgeoefend als op de overnemende onderneming, in de mate dat die ondernemingen onder haar bevoegdheid vallen. Met deze verduidelijking, die uitdrukkelijk de interpretatie bevestigt die wordt (en moet worden) gegeven aan soortgelijke bepalingen in andere toezichtswetten, waaronder de wet van 25 april 2014 voor de kredietinstellingen en de beursvennootschappen, wordt beoogd de onzekerheid weg te nemen die bij sommigen heerst met betrekking tot de strekking van de bepaling. De overdracht heeft namelijk wel degelijk een invloed op de technische voorzieningen en het eigen vermogen van de overnemende onderneming. Deze bepaling kan ook slaan op een overdragende onderneming die onder het recht van een derde land ressorteert. Door de terugtrekking van het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie zal dit geval zich in de toekomst allicht vaker voordoen dan voorheen (zie artikel 587, 4°, van de toezichtswet).

La seconde modification apportée à l'article 102 vise, pour autant que de besoin, à préciser que, dans le cas d'un transfert de portefeuille, le contrôle effectué par la Banque porte tant sur l'entreprise cédante que sur l'entreprise cessionnaire dans la mesure où ces entreprises relèvent de sa compétence. La précision qui confirme ici expressément l'interprétation donnée (et à donner) aux dispositions similaires existant dans d'autres lois de contrôle, notamment la loi du 25 avril 2014 en matière d'établissements de crédit et de sociétés de bourse, vise ici à lever l'incertitude rencontrée chez certains quant à la portée de la disposition. En effet, s'agissant de la situation de l'entreprise cessionnaire, ce sont bien les provisions techniques et les fonds propres de cette dernière qui seront impactés par le transfert. Cette disposition peut également concerner le cas d'entreprise cédante relevant du droit d'un pays tiers, situation qui risque de se présenter plus souvent qu'auparavant avec le retrait du Royaume-Uni de l'Union européenne (voir l'article 587, 4°, de la loi de contrôle).

Door de toevoeging van een lid in artikel 102 moet in de artikelen 275, § 5, en 299, § 2, een correctie worden aangebracht in de verwijzingen. Er wordt ook verwezen naar de relevante bepalingen van artikel 103.

L'insertion d'un alinéa à l'article 102 conduit à apporter une correction de référence aux articles 275, § 5, et 299, § 2. La référence aux dispositions pertinentes de l'article 103 est également apportée.

De wijziging die in artikel 103 wordt aangebracht, houdt in dat in het dossier over de portefeuilleoverdracht moet worden vermeld welke impact de overdracht heeft op

La modification apportée à l'article 103 vise à ce que le dossier relatif à un transfert de portefeuille précise les conséquences de ce transfert sur les exigences de capital et les

de kapitaalvereisten en het in aanmerking komend eigen vermogen, op de technische voorzieningen en op de organisatie van de overnemende onderneming. Op dit punt vormt deze wijziging een aanvulling op het nieuwe derde lid van het hierboven besproken artikel 102. Hoewel dit vanzelfsprekend is, wordt voor zover als nodig gepreciseerd dat deze informatie enkel moet worden verstrekt wanneer de Bank het prudentieel toezicht uitoefent op de overnemende onderneming, namelijk wanneer deze onder het Belgische recht ressorteert of wanneer het om een bijkantoor gaat van een onderneming van een derde land, dat onder het toezicht staat van de Bank.

fonds propres éligibles, les provisions techniques et l'organisation de l'entreprise cessionnaire, complétant sur ce point le nouvel alinéa 3 de l'article 102 commenté ci-dessus. Bien que cela constitue une évidence, on précise, pour autant que de besoin, que cette information ne doit être fournie que lorsque la Banque exerce le contrôle prudentiel sur l'entreprise cessionnaire, à savoir lorsque celle-ci relève du droit belge ou lorsqu'il s'agit d'une succursale d'une entreprise de pays tiers contrôlée par la Banque.

Tot slot wordt artikel 567 aangevuld om er de verplichting in op te nemen voor de Bank om haar standpunt mee te delen aan de toezichthouders van de lidstaat van herkomst over overdrachten van portefeuilles door een verzekeringsonderneming (die onder het recht van een andere lidstaat ressorteert), wanneer de overeenkomsten in België zijn gesloten. De nieuwe paragraaf 1/1 zorgt aldus voor de expliciete omzetting van leden 4 en 5, eerste alinea, van artikel 39 van richtlijn 2009/138/EG voor het geval waarin België de lidstaat van ontvangst is.

Enfin, l'article 567 est complété afin de traduire l'obligation pour la Banque de faire part de sa position aux autorités de contrôle de l'Etat membre d'origine en ce qui concerne les cessions de portefeuilles par une entreprise d'assurance (relevant du droit d'un autre Etat membre) lorsque les contrats ont été souscrits en Belgique. Le nouveau paragraphe 1/1 assure ainsi une transposition explicite des paragraphes 4 et 5, alinéa 1^{er}, de l'article 39 de la directive 2009/138/CE pour l'hypothèse où la Belgique est l'Etat d'accueil.

Artikel 71

In dit artikel wordt de verwijzing naar artikel 20 van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen opgeheven. Deze verwijzing is overbodig geworden aangezien dit artikel is opgeheven bij artikel 5 van de wet van 18 april 2017 houdende diverse bepalingen inzake economie (B.S., 24 april 2017).

Article 71

Cet article vise à abroger le renvoi à l'article 20 de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances qui est devenu sans objet compte tenu de l'abrogation de cet article par l'article 5 de la loi du 18 avril 2017 portant dispositions diverses en matière d'économie (MB, 24 avril 2017).

Artikel 73

Artikel 230 van de wet van 13 maart 2016 bepaalt de afzonderlijke beheren die het voorwerp van het voorrecht van de schuldeisers uit hoofde van verzekering afbakenen. De huidige tekst oplegt, onder andere, één afzonderlijk beheer op per beleggingsfonds voor de

Article 73

L'article 230 de la loi du 13 mars 2016 détermine les gestions distinctes permettant de définir l'assiette du privilège des créanciers d'assurances. Le texte actuel impose, entre autres, une gestion distincte pas fonds d'investissement pour les activités d'assurance vie dont le risque

levensverzekeringsactiviteiten waarvan het beleggingsrisico wordt gedragen door de verzekeringnemer. De huidige tekst preciseert dat het over de takken 23 (levensverzekeringen aan beleggingsfondsen gebonden), 26 (kapitalisatie) en 27 (beheer van collectieve pensioenfondsen) gaat. Deze tekst vergeet de verrichtingen van de tak 25 (tontineverrichtingen) die ook aan beleggingsfondsen verbonden kunnen worden). De voorgestelde wijziging verbetert deze vergissing. Concreet heeft deze wijziging geen invloed op de activiteiten van de verzekeringsondernemingen want geen enkele in België toegelaten onderneming voert momenteel de verrichtingen van de tak 25 uit.

d'investissement est supporté par le preneur d'assurance. Le texte actuel précise qu'il s'agit des contrats relevant des branches 23 (assurances vie liées à des fonds d'investissement), 26 (capitalisation) et 27 (gestion de fonds collectifs de retraite). Ce texte oublie les contrats de la branche 25 (tontines), qui peuvent aussi être liés à des fonds d'investissement. La modification proposée corrige cette erreur. Concrètement, la modification n'a pas d'influence sur les activités des entreprises d'assurance agréées en Belgique car aucun ne pratique actuellement les opérations de la branche 25.

Artikelen 74 en 82

Articles 74 et 82

Deze artikelen passen de Nederlandse tekst aan om deze in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

Ces articles visent à modifier le texte néerlandais afin de le rendre conforme au texte français.

Artikelen 76 en 88

Articles 76 et 88

Met de wijzigingen die in de artikelen 288 en 514 van de toezichtswet worden aangebracht, wordt een terminologische fout rechtgezet. In de betrokken bepalingen werd verkeerdelijk de term "dekkingswaarden" gebruikt, zoals in de vroegere wetgeving, terwijl het onder de gelding van richtlijn 2009/138/EG aangewezen is gebruik te maken van de term "activa ter dekking van de technische voorzieningen".

Les modifications apportées aux articles 288 et 514 de la loi de contrôle ont pour objet de remédier à une erreur de terminologie. Les dispositions concernées utilisaient erronément le vocable de « valeurs représentatives » hérité de la législation antérieure alors que sous l'application de la directive 2009/138/CE, il s'indique de parler d'« actifs représentatifs des provisions techniques ».

Artikel 78

Article 78

Dit artikel verduidelijkt dat de Bank ook een beroep kan doen op externe deskundigen. Op grond van artikel 36/15, eerste lid, van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, geldt voor deze deskundigen overigens dezelfde geheimhoudingsplicht als voor de Bank en de leden van haar organen en haar personeelsleden wat de informatie betreft waarvan zij kennis zouden nemen in het kader van een taak die de Bank hen zou hebben gelast uit te voeren.

Cet article clarifie que la Banque peut également faire appel à des experts externes. Sur base de l'article 36/15, alinéa 1^{er}, de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique, ces experts sont par ailleurs soumis à la même obligation de secret professionnel que la Banque et les membres de ses organes et de son personnel quant aux informations dont ils prendraient connaissance dans le cadre d'une tâche que la Banque les aurait chargés d'effectuer.

Artikel 79

Artikel 317, dat overgenomen is uit artikel 22 van de wet van 9 juli 1975, wordt gewijzigd om beter rekening te houden met de bevoegdheidsverdeling tussen de Bank en de FSMA die bij het koninklijk besluit van 3 maart 2011 werd vastgesteld.

Artikel 317 herneemt de tekst van artikel 22 van de oude wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Deze laatste tekst houdt echter geen rekening met de verdeling van controlebevoegdheden tussen de Nationale Bank en de FSMA, zoals vermeld in het koninklijk besluit van 3 maart 2011 betreffende de evolutie van de toezichtsarchitectuur voor de financiële sector (het “twin peaks” besluit). Dit besluit regelt een model waarbij de Nationale Bank is belast met het prudentieel toezicht van verzekeringsondernemingen, met name hoofdzakelijk het financieel toezicht en de governance betreffende dit toezicht, aangezien de FSMA is belast met de aspecten betreffende informatie van en bescherming van de consumenten waaronder, onder meer, de naleving van de wetgeving betreffende de verzekeringsovereenkomst.

Artikel 317, § 1, voorziet erin dat de verzekerings- of herverzekeringsondernemingen aan de Nationale Bank de voorstellen van statutenwijziging meedelen “evenals de beslissingen die zij van plan zijn tijdens die vergadering (van de algemene vergadering) te nemen en die een weerslag zouden kunnen hebben op de overeenkomsten in het algemeen”. Zoals men ziet valt de controle op de beslissingen van de algemene vergadering die een invloed kunnen hebben op de overeenkomsten niet onder de bevoegdheden van de Nationale Bank maar van deze van de FSMA. Daarom wordt voorgesteld om deze passage, die enkel materies bevat die van aard prudentieel zijn en onder de bevoegdheden van de Nationale

Article 79

La modification de l'article 317 qui constitue une reprise de l'ancien article 22 de la loi du 9 juillet 1975, a pour objet de mieux tenir compte de la répartition de compétences entre la Banque et la FSMA à la suite de l'arrêté royal du 3 mars 2011.

L'article 317 reprend le texte de l'article 22 de l'ancienne loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Toutefois, ce dernier texte ne tient pas compte de la répartition des compétences de contrôle entre la Banque Nationale et la FSMA telles que précisées par l'arrêté royal du 3 mars 2011 mettant en œuvre l'évolution des structures de contrôle du secteur financier (« arrêté twin-peaks »). Selon le modèle adopté par cet arrêté, la BNB est chargée du contrôle prudentiel des entreprises d'assurance, à savoir principalement la surveillance financière et les règles de gouvernance en rapport avec cette surveillance, tandis que la FSMA est chargée des aspects relatifs à l'information et à la protection des consommateurs dont, entre autres, le respect de la législation relative au contrat d'assurance.

L'article 317, § 1^{er}, prévoit que les entreprises d'assurance ou de réassurance communiquent à la Banque Nationale les projets de modifications aux statuts, « ainsi que les décisions qu'elles se proposent de prendre lors de cette réunion (de l'assemblée générale) et qui sont susceptibles d'avoir une incidence sur les contrats en général ». Comme on le voit, le contrôle des décisions de l'assemblée générale qui peuvent avoir une influence sur les contrats ne relèvent pas des compétences de la Banque Nationale mais de celles de la FSMA. C'est pourquoi, il est proposé de supprimer ce passage de l'article 317 de la loi du 13 mars 2016, laquelle ne comprend que des matières de nature prudentielle relevant des compétences de la BNB.

Bank vallen, in artikel 317 van de wet van 13 maart 2016 op te heffen.

Een gelijkaardige redenering geldt voor paragraaf 2 van hetzelfde artikel. De mededeling van beslissingen die zijn genomen door de algemene vergadering "die een invloed kunnen hebben op de overeenkomsten" valt niet onder de bevoegdheden van de Nationale Bank inzake prudentieel toezicht maar onder deze van de FSMA.

Un raisonnement similaire vaut à propos du paragraphe 2 du même article. La communication des décisions prises par l'assemblée générale « qui peuvent avoir une incidence sur les contrats » ne relève pas des compétences de la Banque Nationale en matière prudentielle mais bien de celles de la FSMA.

Artikel 80

Artikel 327, derde lid, van de toezichtswet wordt geactualiseerd om rekening te houden met de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren, krachtens dewelke het College van toezicht op de bedrijfsrevisoren werd ingesteld. Voor zover als nuttig moet erop gewezen worden dat artikel 44 van de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren niet belet dat informatie wordt meegedeeld overeenkomstig artikel 327 van de toezichtswet, zoals gewijzigd bij het voorliggende ontwerp, aangezien deze laatste bepaling een *lex specialis* vormt ten opzichte van het voornoemde artikel 44.

Article 80

L'article 327, alinéa 3, de la loi de contrôle est actualisé afin de tenir compte de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d'entreprises en vertu de laquelle le Collège de supervision des réviseurs d'entreprises a été mis en place. À toutes fins, il est précisé que l'article 44 de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d'entreprise ne constitue pas un obstacle à la communication d'informations prévue à l'article 327 de la loi de contrôle tel que modifié par le présent projet, cette dernière disposition constituant une *lex specialis* par rapport audit article 44.

Artikelen 81, 83, 90, 91, 93 en 97

Deze artikelen worden gewijzigd om foutieve verwijzingen recht te zetten.

Articles 81, 83, 90, 91, 93 et 97

Ces articles font l'objet de modifications dont le but de corriger des erreurs de références.

Artikel 84

De wijziging in artikel 504 van de toezichtswet houdt in dat de Bank een verzekeringsonderneming kan verplichten om voor andere dan beroepsgebonden ziekteverzekeringsovereenkomsten de tariefverhogingen toe te passen die zijn toegestaan krachtens de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen, inzonderheid artikel 204, §§ 2 en 3. Aangezien de tariefverhogingen die overeenkomstig het gemeen recht mogen worden toegepast voor

Article 84

La modification de l'article 504 de la loi de contrôle a pour objet, s'agissant des contrats d'assurance-maladie autres que professionnels, de permettre à la Banque d'imposer à une entreprise d'assurance d'appliquer les augmentations tarifaires permises en application de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, en particulier son article 204, §§ 2 et 3. Dès lors que les augmentations tarifaires permises par le droit commun concernant de tels contrats

dergelijke overeenkomsten, facultatief blijven voor de verzekeringsondernemingen, is het van belang, teneinde het subsidiaire karakter te verzekeren van de prerogatieven van de Bank inzake het in evenwicht brengen van de tarieven, dat de Bank verzekeringsondernemingen kan verplichten effectief gebruik te maken van deze mogelijkheden tot tariefverhoging die toegestaan zijn op grond van artikel 204 van de wet van 4 april 2014. Deze wijziging maakt aldus duidelijk dat artikel 504 van de toezichtswet subsidiair is, wat betekent dat de Bank een verzekeringsonderneming kan verplichten maatregelen te nemen om haar tarieven in evenwicht te brengen indien ze, ondanks de mogelijkheden tot wijziging van de contractuele voorwaarden met betrekking tot premies, vrijstellingen en prestaties, waarin artikel 204, §§ 2 en 3, van de wet van 4 april 2014 betreffende de verzekeringen voorziet, vaststelt dat de toepassing van het tarief verliesgevend is of dreigt te worden. Voorts wordt met de woorden “ vanaf de datum van kennisgeving van de krachtens dit artikel genomen beslissing van de Bank ” gepreciseerd dat de door de Bank opgelegde verplichting om de tariefverhogingen toe te passen die krachtens het voornoemde artikel 204, §§ 2 en 3 zijn toegestaan, enkel betrekking heeft op de mogelijkheden tot tariefverhoging die vanaf de datum van de (kennisgeving van de) beslissing van de Bank worden geboden.

Artikel 85

Artikel 506 van de toezichtswet - dat overgenomen is uit artikel 21octies, § 2, vierde lid, van de wet van 9 juli 1975 - wordt opgeheven omdat de regelgeving inzake de prijscontrole momenteel uitsluitend van toepassing is op de aangelegenheden die opgenomen zijn in Boek V, Titel 2 van het WER.

Artikel 86

De formulering van artikel 507, tweede lid, van de toezichtswet wordt gewijzigd om de aard van de maatregel waarvan de

demeurent une faculté dans le chef des entreprises d'assurance, afin d'assurer le caractère subsidiaire des prérogatives de la Banque en ce qui concerne la mise en équilibre de tarifs, il importe, en effet, que la Banque puisse imposer que ces possibilités d'augmentation permises en application de l'article 204 de loi du 4 avril 2014 soient mises effectivement en œuvre. Cette modification permet ainsi de traduire l'aspect subsidiaire de l'article 504 de la loi de contrôle, à savoir que la Banque peut imposer à une entreprise d'assurance de prendre des mesures afin de mettre ses tarifs en équilibre si, malgré les possibilités de modification des conditions contractuelles relatives aux primes, franchises et prestations prévues par l'article 204, §§ 2 et 3, de la loi du 4 avril 2014 relative aux assurances, elle constate que l'application de tarif donne ou risque de donner lieu à des pertes. On précise encore, par les mots « depuis la date de la notification de la décision de la Banque adoptée en application de la présente disposition », que l'obligation imposée par la Banque d'appliquer les augmentations tarifaires permises en application de l'article 204, §§ 2 et 3 précité ne pourra concerner que les possibilités d'augmentations existant à partir de la date de (notification de) la décision de la Banque.

Article 85

L'article 506 de la loi de contrôle - qui constitue une reprise de l'article 21octies, § 2, alinéa 4, de la loi du 9 juillet 1975 - est abrogé compte tenu de ce que la réglementation relative au contrôle des prix est actuellement limitée aux seules matières prévues sous le Livre V, Titre 2 du CDE.

Article 86

La formulation de l'article 507, alinéa 2, de la loi de contrôle est modifiée pour mieux

bekendmaking wordt opgelegd door deze bepaling beter tot uiting te brengen.

refléter la nature de la mesure concernée dont la disposition prévoit la publication.

Artikel 87

Er zijn verschillende gevallen waarin de massale afkoop van verzekeringsovereenkomsten de financiële positie van een verzekeringsonderneming ernstig in gevaar kan brengen.

Een eerste voorbeeld is de situatie waarin de economische conjunctuur aanleiding geeft tot een stijging van de rentevoeten, waardoor kan worden gevreesd voor een massale afkoop van levensverzekeringsovereenkomsten, wat aanzienlijke kosten met zich mee zou brengen voor de verzekeringsondernemingen, die gebonden zijn door hun langetermijnbeleggingen. Om aan een dergelijke situatie het hoofd te bieden, rekenen de verzekeringsondernemingen in principe een vergoeding aan om het door de afkoop geleden verlies te compenseren. Dit correctiemechanisme kan onvoldoende blijken, met name wanneer het verschil tussen de rentevoet van de lopende overeenkomsten en die van de nieuwe overeenkomsten aanzienlijk is.

Een tweede voorbeeld is het geval van een onderneming in moeilijkheden, waarvoor de schorsing van de uitvoering van de overeenkomsten waarin artikel 517, § 1, 4°, voorziet, niet de geschikte oplossing is.

Bijgevolg moeten er instrumenten worden ingevoerd waarvan de Bank gebruik kan maken om op te treden wanneer de afkoop van overeenkomsten een invloed kan hebben op de financiële positie van de verzekeringsonderneming. Dit is wat beoogd wordt met artikel 508/1, dat voorziet in twee dwingende maatregelen die door de Bank kunnen worden opgelegd.

Er dient te worden opgemerkt dat de voorgestelde maatregel enkel het afkooprecht betreft. Bovendien blijven de overeenkomsten van kracht, met name wat

Article 87

Il existe différentes situations dans lesquelles des rachats massifs de contrats d'assurance risquent de porter gravement atteinte à la situation financière d'une entreprise d'assurance.

Un premier exemple vise une situation où la conjoncture économique implique une augmentation des taux d'intérêts, faisant craindre l'apparition d'un phénomène généralisé de rachats de contrats d'assurance-vie, rachats qui seraient de nature à occasionner des coûts importants dans le chef des entreprises d'assurance qui sont par ailleurs liées par les placements à long terme qu'elles ont effectués. Pour faire face à une telle situation, les entreprises d'assurance appliquent, en principe, une indemnité destinée à couvrir les pertes encourues à la suite du rachat. Cependant, ce mécanisme correctif peut s'avérer insuffisante, notamment dans le cas d'une différence importante entre les taux des contrats en cours et ceux proposés par les nouveaux contrats.

Un second exemple vise le cas d'une entreprise en difficulté, pour laquelle la suspension de l'exécution des contrats prévue à l'article 517, § 1^{er}, 4°, s'avère inadaptée.

Il importe dès lors de mettre en place les instruments permettant à la Banque d'intervenir lorsque le rachat de contrat est susceptible d'affecter la situation financière de l'entreprise d'assurance. C'est ici l'objet de l'article 508/1, qui introduit deux mesures contraignantes que la Banque peut imposer. On notera que la mesure proposée ne concerne que le droit au rachat. Pour le surplus, les contrats continuent de produire leurs effets notamment en ce qui concerne la capitalisation de prime et le versement des

betreft de premiekapitalisatie en de betaling van uitkeringen overeenkomstig de contractuele voorwaarden.

prestations conformément aux prestations contractuellement prévues.

Artikel 89

Article 89

In artikel 517, § 1, dat de uitzonderlijke herstelmaatregelen bevat, wordt de bepaling onder 7° aangevuld. De maatregel die in dit punt wordt beschreven, houdt in dat de verzekeringsonderneming gelast wordt een deel of het geheel van haar activiteiten over te dragen, met inbegrip van een deel of het geheel van haar portefeuille, waardoor de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit vervallen of lopende verzekeringsovereenkomsten, alsmede de activa die ter dekking van die verplichtingen worden aangehouden, worden overgedragen binnen de termijn die de Bank bepaalt.

L'article 517, § 1^{er}, qui énonce les mesures exceptionnelles de redressement est complété en ce qui concerne la mesure prévue au point 7° et consistant à enjoindre à une entreprise d'assurance de transférer une partie ou l'ensemble de ses activités, en ce compris tout ou partie de son portefeuille impliquant ainsi la cession des droits et obligations découlant des contrats d'assurance, échus ou en cours, ainsi que les actifs détenus en couverture de ces obligations dans le délai fixé par la Banque.

De wijziging bestaat erin dat bepaald wordt dat de Bank, wanneer zij de overdracht van een portefeuille verzekerings- of herverzekeringsovereenkomsten gelast, ook de overdracht kan opleggen van de herverzekeringsovereenkomsten die deze overeenkomsten dekken. Om de doeltreffendheid van de maatregel te garanderen, wordt bepaald dat hij van toepassing is ongeacht door welke wetgeving de contractuele aspecten van de betrokken herverzekeringsovereenkomsten worden geregeld. Hierdoor wordt de bepaling van bijzonder dwingend recht verklaard, in de zin van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 593/2008 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst (Rome I), wat expliciet gesteld wordt in de bepaling.

La modification consiste à prévoir que lorsqu'elle ordonne la cession d'un portefeuille de contrats d'assurance ou de réassurance, la Banque peut également imposer la cession des contrats de réassurance qui les couvrent. Aux fins de garantir l'effectivité de la mesure, la disposition prévoit qu'elle est applicable quelle que soit la législation qui régit les aspects contractuels des contrats de réassurance concernés. Ceci confère donc à la disposition le caractère de loi de police au sens de l'article 9 du règlement (CE) n° 593/2008 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (Rome I), ce que la disposition en projet énonce explicitement.

De mogelijkheid om de herverzekering die verbonden is aan de overgedragen verzekeringsovereenkomsten over te dragen zonder de instemming van de herverzekeraar wordt gerechtvaardigd door het feit dat de herverzekeringsovereenkomst een overeenkomst van het type 'business to business' is, wat betekent dat er een grote mate van vrijheid is om de rechten en verplichtingen van de partijen vast te leggen.

La possibilité de transférer la réassurance associée aux polices d'assurances cédées sans le consentement du réassureur se justifie par le fait que le contrat de réassurance constitue un contrat du type 'business to business' avec comme corollaire une grande liberté dans la définition des droits et engagements des parties. Ce processus est d'autant plus complexe que, dans les faits, la plupart des entreprises de

Dit proces is des te complexer daar de meeste ondernemingen naar Belgisch recht in de praktijk herverzekerd zijn door buitenlandse herverzekeraars (binnen en buiten de EU) met overeenkomsten die aan buitenlandse wetgevingen zijn onderworpen. De ontwerpmaatregel zou de overdracht van een portefeuille aan een potentiële overnemer moeten vergemakkelijken zonder de waarde bij overdracht aan te tasten. Deze maatregel zou geen invloed mogen hebben op de prijs van de herverzekering, noch op het gemak waarmee een onderneming naar Belgisch recht zich kan herverzekeren. De herverzekeraar loopt immers geen tegenpartijrisico. De verslechtering van de financiële situatie (of zelfs het faillissement) van de verzekeringsonderneming is niet zodanig dat zij een invloed kan hebben op de winstgevendheid van de herverzekeraar, aangezien de premie op voorhand wordt betaald. Algemeen beschouwd is het belangrijkste gegeven voor de tarifiering van de herverzekeraar de kwaliteit van de herverzekerde portefeuille en niet de tegenprestatie die door de herverzekering wordt gedekt.

Er wordt voorgesteld om het aan het oordeel van de Bank over te laten of zij al dan niet gebruik maakt van de mogelijkheid om bij een overdracht van verzekerings- (of herverzekerings)overeenkomsten tegelijkertijd de overdracht te bevelen van de herverzekeringsovereenkomsten. De mechanismen achter de herverzekering kunnen soms zodanig complex zijn (meerdere herverzekeraars, verschillende types van overeenkomsten, ...) dat het in geval van een gedeeltelijke overdracht soms moeilijk kan zijn om te bepalen door welke verzekering de overgedragen portefeuille gedekt is, wat de doelmatigheid van de eigenlijke overdracht kan ondermijnen.

Artikelen 72, 94 en 95

Er dient te worden aan herinnerd dat in de toezichtswet momenteel een onderscheid wordt gemaakt tussen (i) herverzekeringsondernemingen die onder

droit belge sont réassurées par des réassureurs étrangers (dans et hors UE) avec des contrats régis par des droits étrangers. La mesure en projet devrait ainsi faciliter la cession de portefeuille à un repreneur potentiel sans affecter sa valeur de cession. Cette mesure ne devrait pas avoir de conséquences sur le prix de la réassurance ni sur la facilité avec laquelle une entreprise de droit belge pourra se réassurer. En effet, le réassureur n'est pas soumis à un risque de contrepartie. La dégradation de la situation financière (voire la faillite) de l'entreprise d'assurance n'est nullement de nature à impacter la profitabilité du réassureur dont la prime est payée à l'avance. De façon générale, l'élément central dans la tarification du réassureur réside dans la qualité du portefeuille réassuré et non dans la contrepartie bénéficiant de la réassurance.

Il est proposé que la cession des contrats de réassurance ordonnée en même temps que celle des contrats d'assurance (ou de réassurance) constitue une faculté laissée à l'appréciation de la Banque. En effet, les mécanismes de réassurance peuvent parfois s'avérer complexes (plusieurs réassureurs, plusieurs types de contrats...) à tel point que, dans le cas d'un transfert partiel, il peut être difficile d'identifier la couverture qui couvre le portefeuille transféré, ce qui est susceptible de nuire à l'efficacité du transfert proprement dit.

Articles 72, 94 et 95

Pour rappel, la loi de contrôle effectue actuellement une distinction entre (i) les entreprises de réassurance qui relèvent du droit d'un pays tiers dont le régime de

het recht van een derde land ressorteren waarvan de solvabiliteitsregeling krachtens artikel 172, lid 3, van richtlijn 2009/138/EG als gelijkwaardig wordt beschouwd met de regeling waarin deze richtlijn voorziet voor de ondernemingen die onder het recht van een lidstaat ressorteren (herverzekeringsondernemingen die onder het recht van een "gelijkwaardig derde land" ressorteren) en (ii) herverzekeringsondernemingen die onder het recht van een derde land ressorteren waarvan de solvabiliteitsregeling in het licht van de voormelde bepalingen niet als gelijkwaardig wordt beschouwd (herverzekeringsondernemingen die ressorteren onder het recht van een "niet-gelijkwaardig derde land").

solvabilité est, en application de l'article 172, paragraphe 3 de la directive 2009/138/CE, considéré comme équivalent à celui établi par cette Directive pour les entreprises relevant du droit d'un Etat membre (les entreprises de réassurance qui relèvent du droit d'un « pays tiers équivalent ») et (ii) les entreprises de réassurance qui relèvent du droit d'un pays tiers dont le régime de solvabilité n'est pas considéré comme équivalent au regard des dispositions précitées (les entreprises de réassurance qui relèvent du droit d'un « pays tiers non-équivalent »).

Wat de toegang tot de markt betreft, baseren de artikelen 600 en 601 zich op dit onderscheid om de herverzekeringsondernemingen gedifferentieerd te behandelen naargelang ze onder het recht van een gelijkwaardig of niet-gelijkwaardig derde land ressorteren. In het eerste geval voert artikel 600 een gelijkstellingsregeling in alsof het om communautaire ondernemingen ging, waardoor deze ondernemingen in België bedrijvig kunnen zijn via een bijkantoor of in het kader van het vrij verrichten van diensten, terwijl artikel 601 in het tweede geval de opening oplegt van een bijkantoor dat in België onder het toezichtsstatuut valt.

S'agissant de l'accès au marché, les articles 600 et 601 se basent sur cette distinction pour traiter de manière différenciée les entreprises de réassurance selon qu'elles relèvent du droit d'un pays tiers équivalent ou non-équivalent. Dans le premier cas, l'article 600 instaure un régime d'assimilation comme s'il s'agissait d'entreprises communautaires permettant à ces entreprises d'opérer en Belgique tant par le biais d'une succursale qu'en libre prestation de services, tandis que dans le second cas, l'article 601 impose l'ouverture d'une succursale soumise à statut de contrôle en Belgique.

Deze werkwijze is echter niet optimaal. Enerzijds is deze regeling strenger dan die van de wet van 16 februari 2009 op het herverzekeringsbedrijf, die inhoudt dat herverzekeringsondernemingen van derde landen in België activiteiten mogen uitoefenen zonder er een vestiging te hebben. Dit kan voor de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht, die vaak een beroep doen op buiten de Economische Ruimte gevestigde ondernemingen, een beperking inhouden van het herverzekeringsaanbod. Anderzijds dient te worden opgemerkt dat de andere lidstaten de herverzekeringsondernemingen van derde

Or, cette manière de procéder n'apparaît pas optimale. D'une part, le régime ainsi mis en place s'avère plus sévère que celui qui existait sous la loi du 16 février 2009 relative à la réassurance, laquelle permettait aux entreprises de réassurance des pays tiers d'opérer en Belgique sans établissement en Belgique. Ceci risque de réduire l'offre de réassurance vis-à-vis des entreprises d'assurance de droit belge, lesquelles font souvent appel à des entreprises établies en dehors de l'Espace économique européen. D'autre part, on relève que les autres États membres n'imposent aucun agrément aux

landen niet verplichten over een vergunning te beschikken, ook niet als het om niet-gelijkwaardige derde landen gaat.

entreprises de réassurance de pays tiers même en cas de non-équivalence.

In werkelijkheid regelt de gelijkwaardigheidsregeling van artikel 172 van richtlijn 2009/138/EG niet zozeer de toegang tot de nationale markten maar veeleer de behandeling van de herverzekeringsovereenkomsten in hoofde van de overdragende ondernemingen. Zo bepaalt artikel 172, leden 3 en 6, van de voornoemde richtlijn dat herverzekeringsovereenkomsten die met herverzekeraars van gelijkwaardige derde landen worden gesloten "worden (...) behandeld als herverzekeringsovereenkomsten met ondernemingen waaraan overeenkomstig deze richtlijn vergunning is verleend". Artikel 173 verduidelijkt dat dit betekent dat de lidstaten "voor de vorming van technische voorzieningen geen systeem met brutovoorzieningen" mogen opleggen "waarbij activa als zekerheden moeten worden verstrekt ter dekking van de voorziening". Met andere woorden, de lidstaten moeten toelaten dat de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schaden van overdragende ondernemingen uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten als activa ter dekking van de technische voorzieningen worden aangewend, zonder een bijkomende waarborg te kunnen verlangen zoals een waarborg die door de herverzekeraar wordt gestort in de boeken van de overdragende onderneming.

En réalité, le régime d'équivalence instauré par l'article 172 de la directive 2009/138/CE ne concerne pas tant l'accès aux marchés nationaux par les entreprises de réassurance de pays tiers, que le traitement des contrats de réassurance dans le chef des entreprises cédantes. Ainsi, l'article 172, paragraphes 3 et 6 de la directive précitée prévoit que les contrats de réassurance conclus avec des réassureurs de pays tiers équivalents « sont traités comme des contrats de réassurance conclus avec des entreprises agréées conformément à la (...) directive ». L'article 173 précise que cela signifie que les États membres ne peuvent imposer « aux fins de l'établissement des provisions techniques, de système de provisionnement brut qui exige le nantissement d'actifs en couverture des provisions ». Autrement dit, les États membres doivent admettre comme actifs représentatifs des provisions techniques, les provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer des entreprises cédantes détenues au titre de contrats de réassurance sans pouvoir exiger une garantie complémentaire, telle qu'un dépôt en garantie du réassureur dans les livres de la cédante.

Artikel 134, lid 2, van richtlijn herhaalt dit beginsel en voegt hieraan toe, in paragraaf 1, tweede lid, tweede alinea, dat de lidstaten ook niet mogen verlangen dat de activa die tegenover de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schaden uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten met herverzekeraars van derde landen staan, binnen de Europese Economische Ruimte gelokaliseerd moeten zijn.

L'article 134, paragraphe 2, de la directive reprend ce même principe et ajoute, en son paragraphe 1^{er}, alinéa 2, que les États membres ne peuvent non plus exiger que les actifs représentatifs provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre de contrats de réassurance conclus avec des réassureurs de pays tiers soient localisés dans l'Espace économique européen.

Wanneer de herverzekeringsonderneming echter onder een niet-gelijkwaardig derde land ressorteert, kunnen de lidstaten wel verlangen dat de voornoemde activa in de Europese Economische Ruimte gelokaliseerd zijn en dat de technische voorzieningen worden berekend zonder aftrek van herverzekerings of dat ze netto worden berekend op voorwaarde dat er in de boeken van de overdragende onderneming een som wordt gestort of dat er een andere waarborg wordt verleend.

Bovendien worden in artikel 211 van gedelegeerde verordening (EU) 2015/35 van de Commissie van 10 oktober 2014 tot aanvulling van Richtlijn 2009/138/EG, die rechtstreekse werking heeft in België, hogere eigenvermogensvereisten opgelegd wanneer de overdragende onderneming een beroep doet op een herverzekeringsonderneming die ressorteert onder het recht van een derde land waarvan de prudentiële toezichtsregeling minder streng is dan die van richtlijn 2009/138/EG. Deze aanpak is nieuw ten opzichte van wat bepaald werd in de vorige generatie richtlijnen, die enkel uitgingen van de activa ter dekking van de technische voorzieningen.

Er wordt voorgesteld uit te gaan van de regels die hierboven zijn uiteengezet voor de herziening van de omkadering van, enerzijds, de toegang tot de Belgische markt voor herverzekeringsondernemingen uit (gelijkwaardige of niet-gelijkwaardige) derde landen en, anderzijds, de behandeling van de herverzekerings in hoofde van overdragende ondernemingen naar Belgisch recht.

Wat de toegang tot de Belgische markt betreft, wordt in het nieuwe artikel 600 niet langer een onderscheid gemaakt tussen gelijkwaardige en niet-gelijkwaardige derde landen. De herverzekeringsondernemingen van deze landen mogen dus in België activiteiten uitoefenen via een bijkantoor of in het kader van het vrij verrichten van diensten zonder over een vergunning te moeten beschikken en zonder vooraf kennis te moeten geven van hun voornemen om er werkzaam te zijn. Die ondernemingen

A contrario, lorsque l'entreprise de réassurance relève d'un pays tiers non équivalent, les États membres peuvent imposer tant la localisation des actifs représentatifs dans l'Espace économique européen qu'un calcul des provisions techniques brutes de réassurance ou un calcul net subordonné à un dépôt dans les comptes de l'entreprise cédante ou une autre forme de garantie.

De plus, l'article 211 du règlement délégué (UE) 2015/35 de la Commission du 10 octobre 2014 complétant la directive 2009/138/CE, qui est directement applicable en Belgique, prévoit des exigences de fonds propres supérieures lorsque la cédante traite avec une entreprise de réassurance relevant du droit d'un pays tiers dont le régime de contrôle prudentiel est moins exigeant que celui instauré par la directive 2009/138/CE. Il s'agit d'une approche novatrice par rapport à ce que les directives de la précédente génération prévoyaient, lesquelles agissaient uniquement par le biais des actifs représentatifs des provisions techniques.

Il est proposé de se baser sur les règles qui viennent d'être rappelées pour revoir l'encadrement à donner, d'une part, à l'accès au marché belge par les entreprises de réassurance de pays tiers (équivalents ou non) et, d'autre part, au traitement de la réassurance dans le chef des entreprises cédantes de droit belge.

En ce qui concerne l'accès au marché belge, la nouvelle rédaction de l'article 600 ne fait plus de différence selon que le pays tiers est ou non équivalent. Les entreprises de réassurance de ces pays peuvent donc opérer en Belgique tant par le biais d'une succursale qu'en prestation de services sans devoir disposer d'un agrément ni notifier préalablement leur intention. Ces entreprises sont donc assimilées à des entreprises de réassurance relevant du droit d'un autre État membre, les articles 575 à 583 leur étant

worden dus gelijkgesteld met herverzekeringsondernemingen die onder het recht van een andere lidstaat ressorteren, en de artikelen 575 tot 583 zijn mutatis mutandis van toepassing op hen. Artikel 601 kan dus worden opgeheven.

applicables mutatis mutandis. De ce fait, l'article 601 peut être abrogé.

Deze nieuwe versie van artikel 198 laat de Bank dan ook toe waarborgen te verlangen wanneer een overdragende onderneming de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schade uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten met in niet-gelijkwaardige derde landen gevestigde herverzekerders in aanmerking wil nemen, uiteraard onverminderd de bepalingen van de internationale verdragen waarbij België partij is. Het gaat er hoofdzakelijk om dat de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schade uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten gewaarborgd wordt door een zakelijke zekerheid, met name door de inpandgeving van contanten in de boeken van de overdragende onderneming. Zo niet kunnen de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schade uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten niet aanvaard worden als activa ter dekking van de technische voorzieningen van de overdragende onderneming. Gelet op de grote verscheidenheid van de herverzekeringsystemen, wordt bepaald dat de Bank de voornoemde vereisten geval per geval vastlegt, wat haar niet belet om haar verwachtingen in een circulaire uiteen te zetten.

La nouvelle rédaction de l'article 198 permet à la Banque d'imposer des garanties en ce qui concerne la prise en compte, par les entreprises cédantes, des provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre de contrats de réassurance conclus avec des réassureurs établis dans des pays tiers non équivalents sans préjudice bien évidemment des dispositions des Traités internationaux auxquels la Belgique est partie. Il s'agit principalement de garantir les provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre de contrats de réassurance au moyen d'une sûreté réelle, notamment par la voie d'un gage sur espèces dans les livres de la cédante. À défaut, les provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre de contrats de réassurance ne peuvent être acceptées comme actifs représentatifs des provisions techniques de la cédante. Eu égard à la grande diversité des systèmes de réassureurs, il est prévu que la Banque détermine les exigences précitées au cas par cas, ce qui n'empêche pas qu'elle précise ses attentes par le biais d'une circulaire.

Het derde lid van artikel 198 laat net zoals de huidige versie van dit artikel toe om te eisen dat de activa ter dekking van de voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schade uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten in de Europese Economische Ruimte zijn gelokaliseerd.

Le troisième alinéa de l'article 198 permet, comme cela est déjà prévu dans le texte actuel, d'imposer la localisation des actifs représentatifs des provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre de contrats de réassurance dans l'Espace économique européen.

Artikel 198 bepaalt dat dit artikel van toepassing is onverminderd de bepalingen van de internationale verdragen waarbij

L'article 198 précise qu'il s'applique sans préjudice des dispositions des Traités internationaux auxquels la Belgique est

België partij is. Zo hebben de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika op 22 september 2017 de zogenaamde Covered Agreement ondertekend, namelijk de bilaterale overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake prudentiële maatregelen betreffende verzekering en herverzekering. Deze overeenkomst is voorlopig van toepassing sedert 7 november 2017. Wat de herverzekering betreft voorziet deze overeenkomst met name in de opheffing van zekerheidsvereisten opgelegd aan een herverzekeraar of aan een cederende verzekeraar in het kader van de overdracht van risico's als voorwaarde om een cederende verzekeraar toe te staan tegoed voor herverzekering in de balans op te nemen of te genieten van risicolimiteringseffecten van herverzekeringsovereenkomsten. Kort samengevat betekent dit dat een herverzekeraar die in de Verenigde Staten is gevestigd en die voldoet aan de voorwaarden van de genoemde bilaterale overeenkomst, niet verplicht is zekerheden te verstrekken, en dat de Bank ook niet kan eisen dat er zekerheden worden verstrekt aan cederende verzekeraars die van plan zijn het tegoed voor een herverzekering die bij een in de Verenigde Staten gevestigde herverzekeraar is afgesloten in de balans op te nemen. De voorziening voor onverdiende premies en voorzieningen voor te betalen schaden uit hoofde van herverzekeringsovereenkomsten mogen dus in aanmerking worden genomen als dekkingswaarden voor de technische voorzieningen van de cederende verzekeraar zonder dat er zekerheden zijn verstrekt.

Er dient te worden opgemerkt dat de voornoemde bilaterale overeenkomst voorziet in de geleidelijke toepassing ervan over een periode van maximum 60 maanden. Vanaf de datum van voorlopige toepassing van de Overeenkomst dienen de partijen bij de Overeenkomst hun bevoegde autoriteiten (waaronder de Bank) aan te moedigen om af te zien van het nemen van maatregelen die niet in overeenstemming zijn met een van de voorwaarden of verplichtingen van de Overeenkomst, inclusief met betrekking tot

partie. Ainsi, le 22 septembre 2017, l'Union européenne et les Etats-Unis d'Amérique ont signé un accord bilatéral, désigné sous le nom « Covered Agreement », à savoir, l'Accord bilatéral entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur des mesures prudentielles concernant l'assurance et la réassurance. Cet accord est d'application à titre provisoire depuis le 7 novembre 2017. En ce qui concerne la réassurance, cet accord prévoit notamment la suppression de toute exigence en matière de garanties applicable à un réassureur ou à un assureur cédant dans le cadre de la cession de risques comme condition permettant à un assureur cédant de comptabiliser un crédit pour réassurance ou de bénéficier d'effets d'atténuation de risques découlant d'accords de réassurance. En résumé, un réassureur établi aux Etats-Unis qui répond aux conditions prévues par ledit accord bilatéral n'est pas tenu de proposer des garanties, et la Banque ne peut pas non plus exiger des garanties au bénéfice d'assureurs cédants ayant l'intention de comptabiliser le crédit pour réassurance souscrit auprès de réassureurs établis aux Etats-Unis. Les provisions pour primes non acquises et pour sinistres à payer détenues au titre de contrats de réassurance sont dès lors reconnues, sans garantie, comme actifs représentatifs des provisions techniques de l'assureur cédant.

Il convient de noter que l'Accord bilatéral prévoit son application progressive sur une période allant jusqu'à 60 mois. À compter de la date d'application provisoire, les parties à l'Accord encouragent leurs autorités compétentes (dont la Banque) à s'abstenir de toute mesure incompatible avec l'une quelconque des conditions ou obligations prévues par l'Accord, notamment la suppression d'exigences de garanties et de présence locale (cf. l'abrogation de l'article 601). D'autres Etats membres prévoient

de opheffing van vereisten inzake zekerheden en lokale aanwezigheid (cf. de opheffing van artikel 601). In andere lidstaten wordt de voornoemde bilaterale overeenkomst reeds in deze zin toegepast. In het licht van het voorgaande kan de Bank geen zekerheden eisen voor herverzekeringsovereenkomsten gesloten met in de Verenigde Staten gevestigde herverzekeraars die voldoen aan de voorwaarden van de voornoemde bilaterale overeenkomst.

d'ores et déjà l'application de l'Accord bilatéral dans ce sens. Au vu de ce qui précède, la Banque ne pourra exiger de garantie en ce qui concerne les contrats de réassurance conclus avec des réassureurs établis aux Etats-Unis qui répondent aux conditions prévues par l'Accord bilatéral.

Artikel 96

Article 96

De wijziging van artikel 609 strekt tot uitbreiding van de mogelijkheid tot interventie van de Nationale Bank van België en de FSMA voor de strafrechter ingeval er tegen personen waarvan het zogenaamde fit & proper-karakter wordt beoordeeld, rechtsvervolgingen worden ingesteld wegens inbreuken als bedoeld in koninklijk besluit nr. 22 betreffende het beroepsverbod. Voor zover nodig zij verduidelijkt dat het hier gaat om een prerogatief in de zin van artikel 303, § 3, van de toezichtswet.

La modification de l'article 609 a pour objet d'étendre la possibilité d'intervention de la Banque nationale de Belgique et de la FSMA devant les juridictions répressives aux cas de poursuites à l'encontre des personnes faisant l'objet d'une évaluation dite fit & proper pour infractions visées par l'arrêté royal n°22 relatif aux interdictions professionnelles. Pour autant que de besoin, on précise qu'il s'agit ici d'une prérogative au sens de l'article 303, § 3, de la loi de contrôle.

HOOFDSTUK 10.- Wijziging van de wet van 22 april 2016 houdende wijziging en invoeging van bepalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht

CHAPITRE 10.- Modification de la loi du 22 avril 2016 portant modification et insertion de dispositions en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire dans plusieurs livres du Code de droit économique

Artikel 98

Article 98

Artikel 41, § 5, van de wet van 22 april 2016 houdende wijziging en invoeging van bepalingen inzake consumentenkrediet en hypothecair krediet in verschillende boeken van het Wetboek van economisch recht geeft de kredietgevers inzake hypothecair krediet een termijn van vier jaar vanaf de bekendmaking van deze wet in het Belgisch Staatsblad om hun contracten te laten goedkeuren. Waar deze termijn aanvankelijk drie jaar bedroeg, werd hij bij koninklijk besluit van 11 november 2016 gewijzigd in vier jaar. Aangezien de wet op 4 mei 2016 werd gepubliceerd, kunnen de kredietgevers

L'article 41, § 5, de la loi du 22 avril 2016 portant modification et insertion de dispositions en matière de crédit à la consommation et de crédit hypothécaire dans plusieurs livres du Code de droit économique laisse aux prêteurs en crédit hypothécaire un délai de quatre ans à dater de la publication de cette loi au Moniteur belge pour faire approuver leurs contrats. Ce délai qui était initialement fixé à trois ans a été modifié en quatre ans par l'arrêté royal du 11 novembre 2016. La loi ayant été publiée le 4 mai 2016, les prêteurs ont jusqu'au 4 mai

hun hypothecaire kredietovereenkomsten nog tot 4 mei 2020 voorleggen aan de FOD Economie.

2020 pour soumettre leurs contrats de crédit hypothécaire au SPF Economie.

De wijziging is erop gericht deze termijn in te korten tot 31 maart 2019. De wet van 22 april 2016 is immers al van toepassing sinds 1 april 2017. De overeenkomsten die sindsdien zijn gesloten, worden verondersteld in overeenstemming met de wet te zijn. De termijn tot 4 mei 2020 is dus niet gerechtvaardigd.

La modification vise à raccourcir ce délai au 31 mars 2019. En effet, la loi du 22 avril 2016 est d'application depuis le 1^{er} avril 2017. Les contrats conclus à partir de cette date sont censés être conformes à la loi. Le délai du 4 mai 2020 ne se justifie donc pas.

De wijziging houdt in dat de FOD Economie zich uiterlijk op 31 december 2019 uitspreekt.

La modification prévoit que le SPF Economie se prononce au plus tard le 31 décembre 2019.

Eenzijds, is het inderdaad van belang voor de bescherming van de consument dat de goedkeuring van deze modelkredietovereenkomsten door de FOD Economie kan worden geweigerd binnen een bepaalde termijn indien blijkt dat de aangepaste contracten niet in overeenstemming zijn met de wet van 22 april 2016, dit om ervoor te zorgen dat de FSMA de vergunning van de kredietgever in dat geval kan schrappen overeenkomstig artikel VII.160, § 5, lid 2, van het Wetboek van economisch recht.

D'une part, il est en effet dans l'intérêt de la protection des consommateurs que l'approbation des modèles de contrat de crédit puisse être refusée par le SPF Economie endéans un certain délai s'il apparaît que les contrats adaptés ne sont pas conformes à la loi du 22 avril 2016, et ce afin que la FSMA puisse, dans ce cas, radier l'agrément du prêteur conformément à l'article VII. 160, § 5, alinéa 2, du Code de droit économique.

Anderzijds, kan de aldus ingekorte termijn voor de kredietgevers het risico inhouden dat in korte tijd een aanzienlijk aantal modelkredietovereenkomsten tegelijkertijd ter goedkeuring aan de FOD Economie zouden worden voorgelegd. Om hieraan het hoofd te bieden, moet de FOD Economie over voldoende tijd kunnen beschikken. Er zijn 112 vergunde kredietgevers die hypothecaire kredietovereenkomsten aanbieden aan consumenten. De meerderheid daarvan heeft verschillende kredietproducten in zijn gamma. Er kan worden van uitgegaan dat elke kredietgever gemiddeld 3 of 4 verschillende modellen aanbiedt; dat zou het aantal contracten dat ter goedkeuring aan de FOD Economie wordt voorgelegd, op 300 à 400 brengen.

D'autre part, le délai pour les prêteurs ainsi raccourci peut avoir comme risque qu'un nombre très conséquent de modèles de contrats de crédit hypothécaire soient soumis pour approbation en même temps et sur un court laps de temps. En vue de pouvoir faire face à ce risque, le SPF Economie doit pouvoir bénéficier d'un délai suffisant pour faire face à cette situation. Il y a 112 prêteurs agréés qui offrent des crédits hypothécaires aux consommateurs. La majorité d'entre eux a différents produits de crédit dans sa gamme. On peut estimer qu'en moyenne chaque prêteur offre 3 ou 4 modèles différents ; ce qui porterait le nombre de contrats soumis à l'approbation du SPF Economie entre 300 et 400.

Die verschillende termijnen zijn termijnen van orde, waarop artikel 14, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State mogelijk van toepassing is.

Ces différents délais constituent des délais d'ordre, auxquels est susceptible de s'appliquer l'article 14, §3 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

HOOFDSTUK 11. – Wijzigingen van de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren

CHAPITRE 11. – Modifications de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d'entreprises

Artikel 99

Article 99

Deze bepaling verbetert de foutieve verwijzing naar artikel 33 op twee plaatsen waar naar artikel 32 zou moeten worden verwezen. Bovendien breidt zij de mogelijkheden tot mededeling, door het College, van vertrouwelijke informatie aan het Instituut van de Bedrijfsrevisoren (IBR) uit. De toevoeging van de verwijzing naar de artikelen 11, § 2, 26 en 74 strekt er immers toe het College in staat te stellen vertrouwelijke informatie over te leggen aan het IBR, niet langer alleen met betrekking tot de gedelegeerde opdrachten, maar ook in het kader van de raadpleging van het College door het IBR over de toekenning van de titel van "ererevisor", voor de berekening van de bijdragen en in verband met de stage.

Cette disposition corrige à deux endroits la référence erronée à l'article 33, alors que ces références devraient viser l'article 32. Elle vise en outre à étendre les possibilités de communication, par le Collège, d'informations confidentielles à l'Institut des réviseurs d'entreprises. En effet, l'ajout des références aux articles 11, § 2, 26 et 74 vise à permettre au Collège de transmettre des informations confidentielles à l'Institut des réviseurs d'entreprises, non plus uniquement en ce qui concerne les missions déléguées, mais aussi dans le cadre de la consultation du Collège par l'IRE en matière d'octroi du titre de « réviseur honoraire », pour le calcul des cotisations et pour le stage.

Artikel 100

Article 100

Deze bepaling brengt twee verduidelijkingen aan in verband met het onderzoek door de secretaris-generaal van het College, en in zijn afwezigheid door de adjunct-secretaris-generaal.

Cette disposition apporte deux précisions dans le cadre de la procédure d'instruction menée par le secrétaire général du Collège, et en son absence par le secrétaire général adjoint.

In de eerste plaats verduidelijkt zij expliciet dat de secretaris-generaal, en in zijn afwezigheid de adjunct-secretaris-generaal, bij de uitoefening van zijn opdracht, alle onderzoeksbevoegdheden kan uitoefenen die aan het College zijn toevertrouwd door de bepalingen van het toepasselijke wetgevende en reglementaire kader.

Premièrement, elle vise à clarifier de manière explicite que, pour l'exercice de sa fonction, le secrétaire général, et en son absence le secrétaire général adjoint, peut exercer tous les pouvoirs d'instruction confiés au Collège par les dispositions du cadre législatif et réglementaire applicable.

In de tweede plaats stelt zij de doorzending van het voorlopige onderzoeksverslag aan de betrokken partijen verplicht, en definieert zij de termijn waarbinnen die partijen hun

En second lieu, elle rend obligatoire la communication du rapport d'instruction provisoire aux parties concernées et définit le délai dans lequel ces parties peuvent faire

eventuele opmerkingen over het voorlopige onderzoeksverslag kenbaar kunnen maken. Zij verduidelijkt ook dat de betrokken partijen kunnen verzoeken dat bijkomende onderzoeksdaten worden gesteld, alsook welk gevolg aan die eventuele verzoeken dient te worden gegeven.

Artikel 101

Deze bepaling verbetert de foutieve verwijzing naar “richtlijn” door de verwijzing naar “richtlijn 2006/43/EG”, de term die in artikel 3, 20°, van de wet van 7 december 2016 wordt gedefinieerd om te verwijzen naar richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad.

Artikel 102

Dit artikel heft de foutieve verwijzing op naar artikel 45, § 5, dat niet bestaat.

Artikel 103

Artikel 75, § 1, 4°, van de wet van 7 december 2016 stelt dat een bedrijfsrevisor stagemeester kan zijn. Overeenkomstig artikel 3, 3° is een bedrijfsrevisor een natuurlijke persoon of een bedrijfsrevisorenkantoor.

Het is passend om uitsluitend als stagemeester een bedrijfsrevisor-natuurlijke persoon te aanvaarden. De twee voornaamste argumenten hiervoor hebben betrekking op de volgende voorwaarden die gesteld worden m.b.t. stagemeesters:

- maximaal drie stagiairs begeleiden;
- minimum vijf jaar ingeschreven zijn in het openbaar register.

Bovenstaande voorwaarden zijn maar moeilijk verenigbaar met een bedrijfsrevisorenkantoor dat zou optreden als stagemeester. Het is bijvoorbeeld

part de leurs éventuelles observations sur le rapport d’instruction provisoire. Elle précise également que les parties concernées peuvent demander des actes d’instruction complémentaires et les suites à réserver à ces éventuelles demandes.

Article 101

Cette disposition vise à corriger la référence erronée à « la directive » au lieu de « la directive 2006/43/CE » qui est le terme défini à l’article 3, 20°, de la loi du 7 décembre 2016 pour référer à la directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés et modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil.

Article 102

Cet article vise à supprimer une référence erronée à l’article 45, § 5, qui n’existe pas.

Article 103

L’article 75, §1, 4°, de la loi du 7 décembre 2016 prévoit qu’un réviseur d’entreprises peut être un maître de stage. Conformément à l’article 3, 3°, un réviseur d’entreprises est un réviseur d’entreprises personne physique ou un cabinet de révision.

Il convient de n’accepter qu’un réviseur d’entreprises personne physique comme maître de stage. Les deux arguments principaux en faveur de cette position ont trait aux conditions suivantes portant sur les maîtres de stage :

- former au maximum trois stagiaires;
- inscription depuis au moins cinq ans dans le registre public.

Les conditions mentionnées ci-dessus sont difficilement conciliables avec un cabinet de révision qui agirait comme maître de stage. Il est par exemple impensable que les grands

ondenkbaar dat grote kantoren slechts drie stagiairs zouden kunnen begeleiden en dat een nieuw opgericht kantoor geen stagiairs zou kunnen opnemen.

De wet voorziet dus niet dat de persoon waarmee de stageovereenkomst moet worden afgesloten een natuurlijke persoon moet zijn. Een strikte interpretatie van artikel 75 van de wet zou echter betekenen dat ook een kantoor minstens vijf jaar moet ingeschreven zijn in het openbaar register om een stageovereenkomst te kunnen afsluiten. Deze voorwaarde werd voorheen uitsluitend aan de stagemeesters natuurlijke personen opgelegd.

Artikelen 104 en 105

Deze bepalingen corrigeren enkel verkeerde vertalingen en foutieve verwijzingen.

HOOFDSTUK 12. – Wijziging van de wet van 31 mei 2017 tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen

Artikel 106

De wet van 31 mei 2017 houdende wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering voor motorvoertuigen en het koninklijk besluit van 16 april 2018 tot vaststelling van de voorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de verplichte aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen verplichten de verzekeringsondernemingen om hun contracten en verzekeringsdocumenten aan te passen, echter op verschillende punten, en binnen een verschillende termijn.

Om het voor de verzekeraars mogelijk te maken dat ze slechts een maal tot een aanpassing overgaan en om dus kosten en administratieve lasten te vermijden worden de termijnen waarop de aanpassingen

cabinets ne puissent former que trois stagiaires et qu'un cabinet qui vient d'être constitué ne puisse pas engager de stagiaire.

La loi ne prévoit donc pas que la personne avec laquelle une convention de stage doit être conclue soit une personne physique. Une interprétation restrictive de l'article 75 de la loi aurait toutefois pour conséquence qu'un cabinet devrait également être inscrit depuis au moins cinq ans dans le registre public afin de conclure une convention de stage. Précédemment, cette condition n'était imposée qu'aux maîtres de stage personnes physiques.

Articles 104 et 105

Ces articles ne corrigent que des traductions fautives et des références erronées.

Chapitre 12. – Modification de la loi du 31 mai 2017 modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs

Article 106

La loi du 31 mai modifiant la loi 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et l'arrêté royal du 16 avril 2018 déterminant les conditions des contrats d'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs obligent les entreprises d'assurance à apporter des modifications dans les contrats et dans les documents d'assurances, sur des points différents, et dans des délais différents.

Or, afin de permettre aux assureurs de faire les adaptations une seule fois, et afin d'éviter des couts et des charges administratives, les délais dans lesquels les adaptations doivent être réalisées sont alignés.

moeten zijn gebeurd, in overeenstemming gebracht met elkaar.

HOOFDSTUK 13. – Opheffingsbepaling

Artikel 107

Zoals toegelicht in de commentaar bij de artikelen 4 en 5 is het niet zinvol een specifieke informatieverplichting op te leggen via koninklijk besluit, nu de afronding verplicht wordt voor cash betalingen. De opheffing van dit besluit is ook een element van administratieve eenvoud.

CHAPITRE 13.- Disposition abrogatoire

Article 107

Comme expliqué dans les commentaires sur les articles 4 et 5, il n'est pas utile d'imposer une obligation d'information spécifique par arrêté royal, maintenant que l'arrêté est obligatoire pour les paiements en espèces. L'abrogation de cet arrêté est également un élément de simplification administrative.

HOOFDSTUK 14.- Slot- en overgangsbepalingen

Artikel 108

De artikelen 15, 17, 1^o, 18, 19, 20, 22 en 23 van het wetsontwerp zijn van toepassing op de aanvragen ingediend voor deze wet in werking trad, want het betreft ofwel materiële correcties van de wet, ofwel bepalingen van interpretatieve aard. Die interpretatie, die ter verduidelijking wordt gegeven, impliceert dat de wet steeds in overeenkomst was met deze interpretatie. Vooral in verband met artikel 2 inzake biotechnologie, werd deze benadering ook toegepast door de Europese Octrooiorganisatie voor wat betreft de gelijkaardige wijziging aangebracht aan de regels 27 en 28 van het uitvoeringsreglement van het Europees Octrooiverdrag, die in werking is getreden op 1 juli 2017.

Rekening houdend met het feit dat de artikelen 16 en 21 sommige elementen wijzigen in de octrooiverleningsprocedure en de procedure voor het verlenen van aanvullende beschermingscertificaten, zijn deze bepalingen enkel van toepassing op de aanvragen ingediend nadat deze wet in werking is getreden, omwille van de rechtszekerheid.

CHAPITRE 14.- Dispositions finales et transitoires

Article 108

Les articles 15, 17, 1^o, 18, 19, 20, 22 et 23 du projet de loi sont applicables aux demandes déposées avant l'entrée en vigueur de cette loi car il s'agit là soit de corrections matérielles de la loi, soit de dispositions de nature interprétative. Cette interprétation qui est fournie à des fins de clarification implique que la loi a toujours été conforme à cette interprétation. Concernant en particulier l'article 2 en matière de biotechnologie, cette approche a également été adoptée par l'Organisation européenne des brevets pour ce qui concerne la modification similaire apportée aux règles 27 et 28 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen et entrée en vigueur le 1er juillet 2017.

Compte tenu du fait que les articles 16 et 21 modifient certains éléments de la procédure de délivrance des brevets et des certificats complémentaires de protection, ces dispositions ne sont applicables qu'aux demandes déposées après l'entrée en vigueur de la présente loi, dans un souci de sécurité juridique.

De wijziging voorgesteld in artikel 17, 2°, is van toepassing op de herroepingsaanvragen die na het in werking treden van de wet werden ingediend, ook al werd de octrooiaanvraag nog voor die inwerkingtreding ingediend.

Artikel 110

Deze overgangsbepaling heeft als doel de continuïteit van de werking van de Commissie voor Verzekeringen te garanderen.

La modification portée par l'article 17, 2°, est applicable aux demandes de retrait qui sont introduites après l'entrée en vigueur de la loi, et ce, même si la demande de brevet a été introduite avant cette entrée en vigueur.

Article 110

Cet article a comme objectif de garantir la continuité du fonctionnement de la Commission des assurances.

HOOFDSTUK 15.- Inwerkingtreding

Artikel 111

De ondernemingen vragen voldoende tijd om de nieuwe regels te implementeren om te kunnen anticiperen op de verhoogde werklust die de regeling meebrengt. Daarom wordt de datum van 1 december 2019 vooropgesteld.

Artikel 112

Om onzekerheid en onduidelijkheid te vermijden omtrent de werking *ratione temporis* van deze bepalingen wordt verduidelijkt dat de ze van toepassing zijn op zowel de bestaande levensverzekeringscontracten als alle levensverzekeringscontracten die gesloten worden na de inwerkingtreding van deze wet.

Tevens wordt erin voorzien dat de deze bepalingen in werking treden twaalf maanden na de bekendmaking van deze wet in het Belgische Staatsblad teneinde de verzekeraars toe te laten hun interne procedures aan te passen aan de nieuwe termijnen voorzien in de voorgestelde wijzigingen aan de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I) en aan de nieuwe regels over de uitbetalingstermijnen in levensverzekeringen.

Artikel 113

CHAPITRE 15.- Entrée en vigueur

Article 111

Les entreprises demandent suffisamment de temps pour mettre en œuvre les nouvelles règles et pour anticiper à la charge de travail supplémentaire. D'où la proposition du 1^{er} décembre comme date d'entrée en vigueur.

Article 112

Pour éviter de l'incertitude et un manque de clarté relatif à l'application *ratione temporis* de ces dispositions il est indiqué qu'elles sont d'application tant pour les contrats d'assurance sur la vie existants que sur les contrats d'assurance sur la vie qui sont conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Aussi est-il prévu que ces dispositions entrent en vigueur douze mois après la publication de la présente loi au Moniteur belge, afin de permettre aux assureurs d'adapter leurs procédures internes aux nouveaux délais prévus dans les modifications proposées à la loi du 24 juillet 2008 portant dispositions diverses (I) et aux nouvelles règles relatives aux délais de versement dans les assurances sur la vie.

Article 113

Aangezien de artikelen 2, a), en 11 tot 13 een wijziging behoeven van het koninklijk besluit van 31 januari 2006 tot oprichting van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling, en aangezien deze bepalingen logischerwijze samen in werking moeten treden met de wetswijziging, zal de datum van inwerkingtreding van dit artikel worden vastgesteld door de Koning.

Puisque les articles 2, a), et 11 à 13 nécessitent une modification de l'arrêté royal du 31 janvier 2006 portant création du système BELAC d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité, et puisque logiquement ces modifications doivent entrer en vigueur en même temps que la modification de la loi, la mise en vigueur sera déterminée par le Roi.

Aangezien ook de wijzigingen voorgesteld in de artikelen 16 en 21 wijzigingen zijn, die via een koninklijk besluit moeten worden vastgesteld, is het noodzakelijk om de inwerkingtreding van die twee bepalingen te laten samenvallen met die van de daarmee samenhangende regelgevende bepalingen. Daarom zal de Koning voor deze bepalingen de datum van inwerkingtreding vaststellen.

Compte tenu aussi du fait que les modifications prévues aux articles 16 et 21 sont corrélées à des modifications qui doivent être prévues par arrêté royal, il est nécessaire de faire concorder l'entrée en vigueur de ces deux dispositions avec les dispositions réglementaires afférentes. C'est pourquoi, le Roi en fixera la date d'entrée en vigueur.

Artikel 114

Article 114

Het gaat erom de datum van inwerkingtreding van de ontworpen wijziging van artikel 27 van de wet van 31 mei 2017 houdende wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering voor motorrijtuigen in overeenstemming te brengen met de uiterste termijn voor het aanpassen van de verzekeringscontracten en andere verzekeringsdocumenten bedoeld in de actuele tekst van artikel 27 van de voornoemde wet.

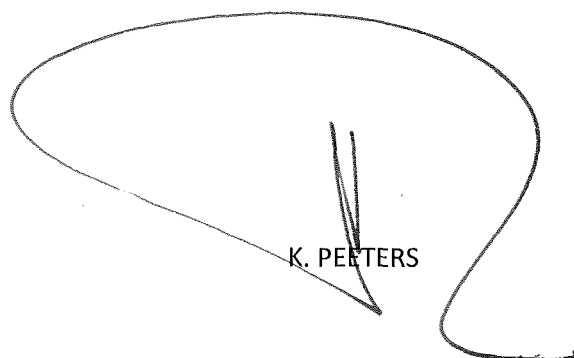
Il s'agit ici de faire coïncider la date d'entrée en vigueur de la modification en projet de l'article 27 de la loi du 31 mai 2017 modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs avec la date limite prévue pour l'adaptation des contrats d'assurance et autres documents d'assurance par le texte actuel de l'article 27 de la loi précitée.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

De Minister van Economie en
Consumentenzaken,

Le Ministre de l'Economie et des
Consommateurs,



K. PEETERS

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT

De Minister van Middenstand, Zelfstandigen
en KMO's,

Le Ministre des Classes moyennes, des
Indépendants et des PME,

D. DUCARME